

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 195



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Ročník 61

7. júna 2018

Obsah

### I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

#### ODPORÚČANIA

##### Rada

|               |                                                                                                                               |   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2018/C 195/01 | Odporúčanie Rady z 22. mája 2018 o presadzovaní spoločných hodnôt, inkluzívneho vzdelávania a európskeho rozmeru výučby ..... | 1 |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

### II Oznámenia

#### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

##### Európska komisia

|               |                                                                                                                                           |   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2018/C 195/02 | Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.8887 – Platinum Equity/LifeScan) <sup>(1)</sup> .....                             | 6 |
| 2018/C 195/03 | Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii [Vec M.8771 – Total/Engie (Part of Liquefied Natural Gas Business)] <sup>(1)</sup> ..... | 6 |

SK

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## IV Informácie

### INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

#### Rada

|               |                                                                                                            |    |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2018/C 195/04 | Závery Rady o formovaní vízie európskeho vzdelávacieho priestoru .....                                     | 7  |
| 2018/C 195/05 | Závery Rady o úlohe mladých ľudí pri budovaní bezpečnej, súdržnej a harmonickej spoločnosti v Európe ..... | 13 |

#### Európska komisia

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2018/C 195/06 | Výmenný kurz eura .....                                                                                                                                                                                                                                                                         | 19 |
| 2018/C 195/07 | Vykonávacie rozhodnutie Komisie zo 6. júna 2018 o vypracovaní pracovného programu pre posudzovanie žiadostí o obnovenie schválení účinných látok, ktorých platnosť sa skončí v roku 2022, 2023 a 2024 v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 <sup>(1)</sup> ..... | 20 |

#### Dvor audítorov

|               |                                                                                                                                                         |    |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2018/C 195/08 | Osobitná správa č. 12/2018 – „Širokopásmové pripojenie v členských štátoch EÚ: napriek pokroku nebudú všetky ciele stratégie Európa 2020 splnené“ ..... | 23 |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

#### Stály výbor štátov EZVO

|               |                                                                                                                                                                                              |    |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2018/C 195/09 | Nebezpečné látky – Zoznam rozhodnutí o autorizácii prijatých štátmi EZVO, ktoré sú členmi EHP, v súlade s článkom 64 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1907/2006 (REACH) v prvom polroku 2016 .....  | 24 |
| 2018/C 195/10 | Nebezpečné látky – Zoznam rozhodnutí o autorizácii prijatých štátmi EZVO, ktoré sú členmi EHP, v súlade s článkom 64 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1907/2006 (REACH) v druhom polroku 2016 ..... | 25 |
| 2018/C 195/11 | Lieky – Zoznam povolení na uvedenie na trh udelených štátmi EZVO, ktoré sú členmi EHP, za druhý polrok 2016 .....                                                                            | 26 |

---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## V Oznamy

### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

#### **Európska komisia**

|               |                                                                                                                                                                  |    |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2018/C 195/12 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8954 – BPEA/PAI/WFC) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> .....                | 44 |
| 2018/C 195/13 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8928 – Francisco Partners/VeriFone) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> ..... | 46 |

#### INÉ AKTY

#### **Európska komisia**

|               |                                                                                                                                                                                           |    |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2018/C 195/14 | Uverejnenie žiadosti o zmenu podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ..... | 47 |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP



## I

*(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)*

## ODPORÚČANIA

## RADA

## ODPORÚČANIE RADY

z 22. mája 2018

**o presadzovaní spoločných hodnôt, inkluzívneho vzdelávania a európskeho rozmeru výučby**

(2018/C 195/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 165 a 166,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Únia je založená na spoločných hodnotách a všeobecných zásadách rešpektovania ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a dodržiavania ľudských práv vrátane práv príslušníkov menšín, ako sa stanovuje v článku 2 Zmluvy o Európskej únii. Podľa článku 3 Zmluvy o Európskej únii je cieľom Únie zachovávať a presadzovať jej hodnoty.
- (2) Únia, ktorá sa inšpiruje týmito hodnotami, dokázala spojiť krajiny, komunity a ľudí v jedinečnom politickom projekte, vďaka ktorému Európa poznala najdlhšie obdobie mieru, čo zároveň podporilo sociálnu stabilitu a hospodársku prosperitu. Prijatie hodnôt, ktoré sú stanovené v zmluve, členskými štátmi vytvára spoločný základ, ktorý tvorí osobitnú črtu európskeho spôsobu života a identity a vďaka ktorému má Únia svoje miesto na svetovej scéne.
- (3) Únia a jej členské štáty čelia rôznym výzvam vrátane populizmu, xenofóbie, rozdeľujúceho nacionalizmu, diskriminácie, šírenia falošných správ a dezinformovania, ako aj výzve radikalizácie vedúcej k násilnému extrémizmu. Tieto javy by mohli vážnym spôsobom ohroziť základy našej demokracie, narušiť dôveru v právny štát a demokratické inštitúcie a oslabovať pocit spolupatričnosti v rámci európskych spoločností a medzi nimi.
- (4) Nedostatočná informovanosť o základoch Únie, dôvodoch jej vzniku a jej základnom fungovaní podporuje dezinformovanie a bráni vytváraniu informovaných názorov na jej činnosti. Znalosti o rozmanitosti Únie a jej členských štátov podporujú vzájomný rešpekt, porozumenie a spoluprácu v rámci členských štátov a medzi nimi.
- (5) Vzdelávanie každého typu, na všetkých úrovniach a od raného veku zohráva kľúčovú úlohu pri presadzovaní spoločných hodnôt. Pomáha zabezpečiť sociálne začlenenie tým, že každému dieťaťu poskytuje spravodlivú šancu a rovnaké príležitosti na dosiahnutie úspechu. Poskytuje príležitosti na to, aby sa z detí stali aktívni a kriticky uvedomelí občania, a prispieva k lepšiemu pochopeniu európskej identity.
- (6) Európski lídri v rámci Agendy lídrov diskutovali v novembri 2017 v Göteborgu o význame vzdelávania a kultúry pre budúcnosť Európy. V rámci poskytnutia podkladov pre túto diskusiu Komisia predložila svoju víziu pre európsky vzdelávací priestor a navrhla niekoľko iniciatív vo svojom oznámení s názvom „Posilňovanie európskej identity vzdelávaním a kultúrou“<sup>(1)</sup>, v ktorom sa uvádza, že „posilňovanie európskej identity má zásadný význam a vzdelávanie a kultúra sú jeho najlepšou hybnou silou“.

<sup>(1)</sup> COM(2017) 673 final.

- (7) Európska rada v nadväznosti na zasadnutie lídrov v Göteborgu vo svojich záveroch zo 14. decembra 2017 zdôraznila, že vzdelávanie a kultúra majú kľúčový význam pri budovaní inkluzívnej a súdržnej spoločnosti a pri zachovaní našej konkurencieschopnosti <sup>(1)</sup>.
- (8) Jeden z cieľov rámca ET 2020 pre európsku spoluprácu vo vzdelávaní a odbornej príprave <sup>(2)</sup>, konkrétne podpora rovnosti, sociálnej súdržnosti a aktívneho občianstva, bol stanovený na základe toho, že v rámci vzdelávania by sa mali podporovať medzikultúrne zručnosti, demokratické hodnoty a rešpektovanie základných práv, malo by sa ním predchádzať všetkým formám diskriminácie a rasizmu a tiež bojovať proti nim, a malo by vybaaviť deti, mladých ľudí a dospelých schopnosťami pozitívnej interakcie s rovesníkmi z rozmanitých prostredí.
- (9) V Parížskej deklarácii, ktorú 17. marca 2015 prijali európski ministri školstva, sa stanovil záväzok členských štátov presadzovať spoločné hodnoty, posilňovať kritické myslenie a mediálnu gramotnosť, inkluzívne vzdelávanie a medzikultúrny dialóg. Reakcie na verejnú konzultáciu v rámci celej EÚ <sup>(3)</sup> jasne ukazujú, že inkluzívne vzdelávanie by sa malo podporovať. Iba 16 % respondentov sa domnieva, že v súvislosti so vzdelávaním sa tento cieľ v súčasnosti naozaj realizuje; 95 % sa domnieva, že vzdelávanie by malo pomôcť mladým ľuďom pochopiť význam spoločných hodnôt a že Únia by mala členským štátom pomáhať pri plnení tejto úlohy (98 %).
- (10) Prieskum siete Eurydice z roku 2017 o výchove k občianstvu na školách v Európe ukazuje, že výchova k občianstvu je v súčasnosti v centre pozornosti vo viacerých európskych krajinách. Približne polovica krajín však ešte stále nemá vypracované politiky na zahrnutie výchovy k občianstvu do počiatočnej odbornej prípravy učiteľov. Preto by sa učitelia mali podporovať a malo by sa posilniť ich postavenie prostredníctvom opatrení na vytvorenie kultúry a prostredia otvoreného vzdelávania a zabezpečenie efektívneho vyučovania v rôznorodých učebných skupinách s cieľom vyučovať občianske kompetencie, odovzdávať spoločné dedičstvo Európy, presadzovať spoločné hodnoty a pôsobiť ako vzor pre učiacich sa.
- (11) V niekoľkých členských štátoch je aj naďalej naliehavým problémom radikalizácia vedúca k násilnému extrémizmu. Presadzovanie spoločných hodnôt ako vektora sociálnej súdržnosti a integrácie, a to aj prostredníctvom politik v oblasti vzdelávania, je neoddeliteľnou súčasťou riešenia tejto otázky. S cieľom podporovať členské štáty v ich úsilí zriadila Európska komisia v júli 2017 expertnú skupinu na vysokej úrovni pre oblasť radikalizácie <sup>(4)</sup>, ktorá má identifikovať podporné opatrenia vrátane opatrení v oblasti vzdelávania.
- (12) V najnovších výsledkoch prieskumu PISA a Monitoru vzdelávania a odbornej prípravy z roku 2017 sa zdôrazňuje prepojenie medzi nerovnosťami vo vzdelávaní a sociálno-ekonomickým zázemím študentov. Údaje z Programu pre medzinárodné hodnotenie žiakov (PISA) poukazujú na to, že študenti z chudobnejších domácností dosahujú trikrát častejšie horšie výsledky ako ich spolužiaci z ekonomicky silnejších domácností a že u študentov z prisťahovaleckého prostredia je pravdepodobnosť, že budú dosahovať slabšie výsledky ako iní študenti, dvakrát vyššia. S cieľom zabrániť marginalizácii mladých ľudí je dôležité zabezpečiť inkluzívne a spravodlivé systémy vzdelávania, ktoré podporujú súdržné spoločnosti, kladú základy pre aktívne občianstvo a posilňujú zamestnateľnosť.
- (13) Medzinárodná asociácia pre hodnotenie výsledkov vzdelávania vo svojej medzinárodnej štúdii o občianskom vzdelávaní a výchove k občianstvu z roku 2016 uvádza, že národná a európska identita môžu pozitívnym spôsobom existovať vedľa seba a nie sú vo vzájomnom rozpore. Zo štúdie tiež vyplýva, že študenti s vyššou úrovňou občianskych znalostí sa často radia aj medzi študentov, ktorí vyjadrujú tolerantnejšie postoje.
- (14) Prieskumy Eurobarometra zdôrazňujú pozoruhodne nízku úroveň znalostí o Únii. Podľa prieskumu z roku 2014 sa 44 % ľudí domnieva, že iba málo rozumejú tomu, ako Únia funguje, pričom prieskum z roku 2011 ukazuje, že relatívna väčšina má pocit, že nie sú dostatočne informovaní o Európskej únii. V tej istej štúdii sa takisto zistilo, že tretina ľudí nevie presne, koľko členských štátov má Únia. Prieskum Eurobarometra z roku 2017 ukazuje, že 89 % mladých Európanov súhlasí s tým, že vlády jednotlivých štátov by mali posilniť školské vzdelávanie v oblasti práv a povinností, ktoré majú ako občania Únie. Napokon podľa najnovšieho prieskumu Eurobarometra 35 % respondentov považuje porovnateľné vzdelávacie normy za veľmi užitočné pre budúcnosť Európy.

<sup>(1)</sup> EUCO 19/1/17 REV 1.

<sup>(2)</sup> Spoločná správa Rady a Komisie na rok 2015 o vykonávaní strategického rámca pre európsku spoluprácu vo vzdelávaní a odbornej príprave (ET 2020) – Nové priority pre európsku spoluprácu v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy (Ú. v. EÚ C 417, 15.12.2015, s. 25).

<sup>(3)</sup> SWD(2018)13 final.

<sup>(4)</sup> Rozhodnutie Komisie z 27. júla 2017, ktorým sa zriaďuje expertná skupina Komisie na vysokej úrovni pre oblasť radikalizácie. (Ú. v. EÚ C 252, 3.8.2017, s. 3).

- (15) V tejto súvislosti má zásadný význam, aby členské štáty zintenzívnili svoje úsilie pri ďalšom plnení všetkých cieľov Parížskej deklarácie z roku 2015. Je osobitne dôležité ďalej presadzovať spoločné hodnoty ako hybné sily súdržnosti a začleňovania, podporovať zavádzanie prostredí participatívneho učenia na všetkých úrovniach vzdelávania, zlepšovať odbornú prípravu učiteľov v oblasti občianstva a rozmanitosti a zlepšovať mediálnu gramotnosť a schopnosti kritického myslenia u všetkých učiacich sa.
- (16) Na dosiahnutie súdržnejších spoločností je nevyhnutné zabezpečiť účinný rovnoprávny prístup ku kvalitnému inkluzívnemu vzdelávaniu pre všetkých učiacich sa vrátane osôb s prísťahovaleckým pôvodom, osôb zo znevýhodnených sociálno-ekonomických prostredí, osôb s osobitnými potrebami a osôb so zdravotným postihnutím, a to v súlade s Dohovorom o právach osôb so zdravotným postihnutím. Členské štáty by pri svojom úsilí mohli využívať existujúce nástroje Únie, najmä program Erasmus+, európske štrukturálne a investičné fondy, program Kreatívna Európa, program Európa pre občanov, program Práva, rovnosť a občianstvo, Európsky zbor solidarity a program Horizont 2020, ako aj usmernenia a odborné znalosti Európskej agentúry pre rozvoj špeciálneho a inkluzívneho vzdelávania.
- (17) Program Erasmus+ je dôkazom, že mobilita a cezhraničné kontakty sú účinným spôsobom, ako zažiť európsku identitu. Je nevyhnutné, aby všetky kategórie učiacich sa v celej Európe mohli rovnocenným spôsobom využívať možnosti, ktoré ponúka tento program, a to najmä prostredníctvom školských výmen medzi členskými štátmi. Virtuálna mobilita, najmä prostredníctvom siete eTwinning, je výborným nástrojom, ktorý umožňuje priamy kontakt medzi žiakmi, a v nadchádzajúcich rokoch sa bude využívať vo väčšom meradle a v kombinácii s fyzickou mobilitou.
- (18) Zavedenie európskeho rozmeru vzdelávania by malo napomáhať učiacim sa, aby zažívali európsku identitu v celej jej rozmanitosti, a malo by posilňovať pozitívny a inkluzívny európsky pocit spolupatričnosti ako doplnku k ich miestnym, regionálnym a národným identitám a tradíciám. Rovnako je to dôležité v záujme podpory lepšieho chápania Únie, ako aj jej členských štátov.
- (19) Toto odporúčanie plne rešpektuje zásady subsidiarity a proporcionality. Obsahom tohto odporúčania nie sú dotknuté existujúce vnútroštátne iniciatívy v týchto oblastiach, a najmä v oblasti vnútroštátneho občianskeho vzdelávania,

PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

### **Členské štáty by mali:**

#### *Presadzovanie spoločných hodnôt*

1. Presadzovať uznávanie spoločných hodnôt stanovených v článku 2 Zmluvy o Európskej únii už od raného veku a na všetkých úrovniach a typoch vzdelávania a odbornej prípravy v celoživotnej perspektíve s cieľom posilniť sociálnu súdržnosť a pozitívny a inkluzívny pocit spolupatričnosti na miestnej, regionálnej a vnútroštátnej úrovni a na úrovni Únie.
2. Pokračovať v plnení záväzkov stanovených v Parížskej deklarácii, najmä prostredníctvom:
  - a) podpory vzdelávania zameraného na aktívne občianstvo a etiku, ako aj otvoreného vzdelávacieho prostredia v záujme podpory tolerantných a demokratických postojov a sociálnych, občianskych a medzikultúrnych zručností;
  - b) posilňovania kritického myslenia a mediálnej gramotnosti, najmä pokiaľ ide o používanie internetu a sociálnych médií s cieľom zvyšovať informovanosť o rizikách súvisiacich so spoľahlivosťou informačných zdrojov a pomáhať pri vytváraní si zdravého úsudku;
  - c) využívania existujúcich alebo v prípade potreby rozvoja nových štruktúr, ktoré podporujú aktívnu účasť učiteľov, rodičov, študentov a širšej komunity v školách, a
  - d) podpory príležitostí na demokratickú účasť mladých ľudí a aktívnu, kriticky uvedomelú a zodpovednú komunitnú účasť.
3. Účinne využívať existujúce nástroje na podporu občianskeho vzdelávania, ako je napríklad Rámec pre kompetencie v demokratickej kultúre vypracovaný Radou Európy.

#### *Poskytovanie inkluzívneho vzdelávania*

4. Presadzovať inkluzívne vzdelávanie pre všetkých učiacich sa, a to najmä:
  - a) zapojením všetkých učiacich sa do kvalitného vzdelávania od raného detstva a počas celého života;

- b) poskytovaním potrebnej podpory všetkým učiacim sa v súlade s ich osobitnými potrebami vrátane osôb zo znevýhodnených sociálno-ekonomických prostredí, osôb z prisťahovaleckého prostredia, osôb s osobitnými potrebami a najtalentovanejších učiacich sa;
  - c) uľahčovaním prechodu medzi rôznymi sústavami a stupňami vzdelávania a umožňovaním poskytovania vhodného študijného a profesijného poradenstva.
5. Účinne a na dobrovoľnom základe využívať Európsku agentúru pre rozvoj špeciálneho a inkluzívneho vzdelávania s cieľom vykonávať a monitorovať úspešné inkluzívne prístupy vo svojich vzdelávacích systémoch.

*Presadzovanie európskeho rozmeru vo výučbe*

6. Presadzovať európsky rozmer vyučovania posilňovaním:
- a) chápania európskeho kontextu a spoločného dedičstva a hodnôt a informovanosti o jednote a sociálnej, kultúrnej a historickej rozmanitosti Únie a členských štátov Únie;
  - b) chápania základov, hodnôt a fungovania Únie;
  - c) účasti žiakov a učiteľov v sieti eTwinning, na cezhraničnej mobilite a nadnárodných projektoch, najmä pre školy;
  - d) miestnych projektov zameraných na zvyšovanie povedomia o Európskej únii a zlepšenie jej chápania vo vzdelávacích prostrediach, a to najmä prostredníctvom priamej interakcie s mladými ľuďmi, ako je napríklad každoročná a na dobrovoľnom základe konaná oslava „Dňa Európskej únie“ vo vzdelávacích prostrediach.

*Podpora pedagogických a odborných pracovníkov a výučby*

7. Umožňovať pedagogickým a odborným pracovníkom, aby presadzovali spoločné hodnoty a poskytovali inkluzívne vzdelávanie prostredníctvom:
- a) opatrení na posilnenie postavenia pedagogických a odborných pracovníkov, ktoré im pomôžu sprostredkovať spoločné hodnoty a presadzovať aktívne občianstvo a zároveň prenášať pocit spolupatričnosti a reagovať na rôzne potreby učiacich sa, a
  - b) presadzovania počiatočného a ďalšieho vzdelávania, výmen a partnerského učenia a činností partnerského poradenstva, ako aj poradenstva a mentorstva pre pedagogických a odborných pracovníkov.

*Vykonávanie opatrení*

8. Preskúmať a podľa potreby zlepšiť existujúce politiky a postupy v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a neformálneho vzdelávania s cieľom postupovať podľa týchto odporúčaní.
9. Identifikovať potreby a posilňovať zapojenie verejnosti, a to prostredníctvom využívania existujúcich údajov alebo v prípade potreby zberu nových údajov s cieľom zlepšiť tvorbu fundovaných politík v oblasti sociálneho a občianskeho rozmeru vzdelávania a odbornej prípravy.
10. Naďalej spolupracovať v strategických rámcoch EÚ pre spoluprácu v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy, mládeže, športu a kultúry prostredníctvom partnerského učenia, partnerského poradenstva a výmeny osvedčených postupov s cieľom presadzovať spoločné hodnoty.
11. Efektívne využívať finančné nástroje EÚ, najmä program Erasmus+, európske štrukturálne a investičné fondy, program Kreatívna Európa, program Európa pre občanov, program Práva, rovnosť a občianstvo a program Horizont 2020 v záujme vykonávania týchto odporúčaní.

**VÍTA ZÁMER KOMISIE:**

12. Podporovať členské štáty pri vykonávaní ustanovení tohto odporúčania prostredníctvom dostupných nástrojov a finančných nástrojov, ako je program Erasmus+, a to najmä prostredníctvom vzdelávacej mobility na všetkých úrovniach vzdelávania so zameraním na školy, nadnárodné projekty, sieť eTwinning, ako aj činnosti v rámci programu Jean Monnet.
13. Podporovať národné a regionálne reformy politík a zlepšovanie praxe prostredníctvom rámca ET 2020 pre európsku spoluprácu v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy a akéhokoľvek následného rámca.

14. V prípade potreby vypracúvať a pravidelne prehodnocovať praktické referenčné nástroje a usmerňovacie dokumenty pre tvorcov politík a odborníkov z praxe a podporovať výskum a zapojenie zainteresovaných strán s cieľom naplniť potreby v oblasti znalostí.
15. Posudzovať a vyhodnocovať opatrenia prijaté v nadväznosti na toto odporúčanie, najmä prostredníctvom rámca ET 2020 vrátane Monitora vzdelávania a odbornej prípravy.

V Bruseli 22. mája 2018

*Za Radu*

*predseda*

K. VALCHEV

---

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

## Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec M.8887 – Platinum Equity/LifeScan)

(Text s významom pre EHP)

(2018/C 195/02)

Dňa 4. júna 2018 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32018M8887. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

## Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

[Vec M.8771 – Total/Engie (Part of Liquefied Natural Gas Business)]

(Text s významom pre EHP)

(2018/C 195/03)

Dňa 11. apríla 2018 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32018M8771. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## RADA

**Závery Rady o formovaní vízie európskeho vzdelávacieho priestoru**

(2018/C 195/04)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

pripomínajúc politické súvislosti tejto otázky, ktoré sa uvádzajú v prílohe k týmto záverom,

PRIPOMÍNAJÚC, ŽE

1. sociálny rozmer vzdelávania ako sa uvádza v prvej zásade Európskeho piliera sociálnych práv, stanovuje, že každý má právo na kvalitné a inkluzívne vzdelávanie, odbornú prípravu a celoživotné vzdelávanie, aby si udržal a získal zručnosti, ktoré mu umožnia plne sa zapojiť do života spoločnosti a úspešne zvládať zmeny postavenia na trhu práce;
2. Agenda lídrov v kontexte sociálneho samitu, ktorý sa konal 17. novembra 2017 v Göteborgu, bola venovaná vzdelávaniu a kultúre. Získala sa politická podpora pre viacero konkrétnych oblastí činností, a to najmä na základe oznámenia Komisie s názvom „Posilňovanie európskej identity vzdelávaním a kultúrou“, v ktorom sa uvádza myšlienka spoločne pracovať, pri plnom rešpektovaní zásady subsidiarity, na formovaní spoločnej vízie európskeho vzdelávacieho priestoru založeného na dôvere, vzájomnom uznávaní, spolupráci a výmene najlepších postupov, mobility a raste, ktorý by mal vzniknúť do roku 2025;
3. v nadväznosti na samit v Göteborgu sa v záveroch Európskej rady zo 14. decembra 2017 zaradilo vzdelávanie na popredné miesto európskej politickej agendy a vytvoril sa impulz na dosiahnutie výrazného pokroku v tejto oblasti;

DOMNIEVA SA, ŽE

4. vzdelávanie a kultúra majú zásadný význam pre zblížovanie Európanov a budúcnosť jednotlivcov, ako aj pre Úniu ako celok. Všetci Európania by mali mať možnosť využívať rozmanité spoločné kultúrne a vzdelávacie dedičstvo;
5. európsky vzdelávací priestor by mal byť založený na nepretržitom procese celoživotného vzdelávania, od vzdelávania a starostlivosti v ranom detstve cez školské a odborné vzdelávanie a prípravu až po vysokoškolské vzdelávanie a vzdelávanie dospelých;
6. európsky vzdelávací priestor by mal propagovať a rozvíjať mobilitu a spoluprácu vo vzdelávaní a odbornej príprave a podporovať členské štáty pri modernizácii ich systémov vzdelávania a odbornej prípravy;
7. PODČIARKUJE, že strategický rámec pre európsku spoluprácu vo vzdelávaní a odbornej príprave (ET 2020) poskytol cenný základ pre stanovenie spoločných priorít a podporu členských štátov pri modernizácii ich systémov vzdelávania a odbornej prípravy;
8. VYZÝVA členské štáty, aby pokračovali v úvahách o spoločnej vízii európskeho vzdelávacieho priestoru vrátane jeho možných cieľov, zámerov a rozsahu pôsobnosti, ako aj jeho prepojenia so strategickým rámcom pre spoluprácu vo vzdelávaní a odbornej príprave v období po roku 2020. V opatreniach nadväzujúcich na ET 2020 prostredníctvom zvýšenej spolupráce medzi členskými štátmi a s podporou Komisie by sa malo propagovať vzájomné učenie a podporovať ďalšie úsilie a kroky smerujúce k premene vízie európskeho vzdelávacieho priestoru na skutočnosť. V záujme dosiahnutia pokroku v súvislosti s európskym vzdelávacím priestorom by sa mala osobitná pozornosť venovať týmto témam:

9. ERASMUS+
- 9.1. ZDÔRAZŇUJE, že program Erasmus+ je mimoriadne úspešnou hlavnou iniciatívou EÚ, ktorá stimuluje vzdelávaciu mobilitu v celej Európe aj za jej hranicami a predstavuje významný príspevok k zlepšovaniu osobného rozvoja a medzikultúrnych kompetencií a posilňovaniu európskej identity; posilňuje spoluprácu na úrovni EÚ medzi inštitúciami vzdelávania a odbornej prípravy na všetkých úrovniach; taktiež zvyšuje konkurencieschopnosť EÚ a pomáha pri presadzovaní spoločných európskych hodnôt.
- 9.2. VÍTA výsledky hodnotenia programu Erasmus + v polovici trvania a VYZÝVA na prijatie opatrení s cieľom zvýšiť a rozšíriť účasť, naďalej sa zameriavať na vplyv a kvalitu projektov, podporiť vysokú kvalitu vzdelávania a odbornej prípravy a zaistiť inkluzívnejší a spravodlivejší prístup k programu Erasmus+ novej generácie, napríklad posilnením rovnosti príležitostí a zlepšením prístupu k programom pre nedostatočne zastúpené regióny a skupiny, nových žiadateľov a organizácie s menšou kapacitou, a to vo všetkých častiach programu. Mohli by sa posilniť synergie s inými zdrojmi financovania zo strany Európskej únie, pričom by sa malo zabrániť prekývaniu činnosti.
- 9.3. VYZÝVA na ďalšie zjednodušenie pravidiel a postupov s cieľom ďalej znížiť administratívne zaťaženie na všetkých úrovniach.
10. DIGITÁLNE ZRUČNOSTI A VZDELÁVANIE
- 10.1. ZDÔRAZŇUJE, že je dôležité zlepšovať učenie a výučbu v digitálnom veku a podporovať rozvoj digitálnej kompetencie, ktorá je jednou z kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie, tým, že sa bude venovať osobitná pozornosť tzv. sofijскеj výzve na činnosť v oblasti digitálnych zručností a vzdelávania a oznámeniu Komisie o akčnom pláne digitálneho vzdelávania.
- 10.2. ZDÔRAZŇUJE, že v programe Erasmus+ novej generácie, ako aj v iných relevantných programoch financovania Únie by sa malo podporovať prispôsobenie systémov vzdelávania a odbornej prípravy a infraštruktúry digitálnemu veku.
- 10.3. VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY A KOMISIU, ABY V RÁMCI SVOJICH PRÍSLUŠNÝCH PRÁVOMOCÍ:
- 10.3.1. podporovali modernizáciu systémov vzdelávania a odbornej prípravy prostredníctvom inovácie, a to aj pedagogickým a inovačným využívaním digitálnych technológií a prístupov, ktorými sa podporí kvalita a inkluzívna povaha vzdelávania a odbornej prípravy, a primeraným využívaním relevantných programov a nástrojov financovania EÚ vrátane sebahodnotiaceho nástroja SELFIE a aby podporovali iniciatívy a spoluprácu všetkých príslušných zainteresovaných strán v záujme ďalšieho rozvoja vzdelávania a odbornej prípravy s cieľom zahrnúť digitálne zručnosti do všetkých prvkov výučby a učenia;
- 10.3.2. prijali konkrétne opatrenia na podporu rozvoja digitálnych kompetencií a zručností v oblasti mediálnej gramotnosti u všetkých Európanov s cieľom budovať odolnosť proti dezinformáciám, propagande a vyfiltrovaným informačným bublinám a vybaviť všetkých občanov vrátane osôb zo znevýhodneného prostredia zručnosťami, ktoré potrebujú na využívanie digitálnych technológií a internetu pre vlastné blaho a pre občiansku angažovanosť;
- 10.3.3. presadzovali vzdelávanie, ktoré podporuje tvorivosť a podnikateľského ducha, a tiež podľa potreby a v súlade s existujúcimi ustanoveniami právnych predpisov podporovali spoluprácu medzi vzdelávaním a podnikmi a občianskou spoločnosťou na účely zvýšenia a zmeny kvalifikácie učiacich sa a pedagógov, čo zahŕňa napríklad aj rozvoj programov odbornej prípravy v oblasti digitálnych zručností. Oceňuje prácu Siete pre duševné vlastníctvo vo vzdelávaní, ktorú riadi Úrad Európskej únie pre duševné vlastníctvo.
11. VYSOKOŠKOLSKÉ VZDELÁVANIE
- 11.1. PRIPOMÍNA špecifické výzvy, ktorým čelí sektor vysokoškolského vzdelávania v Európe a ktoré sa uvádzajú v záveroch Rady z novembra 2017 o novom programe EÚ pre vysokoškolské vzdelávanie.
- 11.2. UZNÁVA potvrdenú pridanú hodnotu vzdelávacej mobility a strategických partnerstiev v celej únii v rámci programu Erasmus+, ktoré podporujú vysokoškolskú spoluprácu, ako aj iniciatív, ako je napríklad Európsky inovačný a technologický inštitút a akcie Marie Skłodowska-Curie.
- 11.3. UZNÁVA význam posilnenia strategickej spolupráce medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania v Európe prostredníctvom vzostupného, pružného, nebyrokratického, inkluzívneho, otvoreného a transparentného prístupu.

- 11.4. PODPORUJE vznik „európskych univerzít“ vytvorených z udržateľných vzostupných sietí, ktoré sú geograficky aj sociálne inkluzívne a bez problémov pracujú cezhranične a ktoré by mohli zohrávať vedúcu úlohu vo vytváraní európskeho vzdelávacieho priestoru ako celku, pričom budú prispievať k posilneniu postavenia nových generácií európskych občanov a zlepšeniu medzinárodnej konkurencieschopnosti vysokoškolského vzdelávania v Európe. DOMNIEVA SA, že „európske univerzity“ majú potenciál výrazne zvýšiť mobilitu a podporiť vysokú kvalitu a excelentnosť vo vzdelávaní a výskume, a to posilňovaním prepojenia medzi výučbou, výskumom a inováciou a prenosom vedomostí, preukazovaním prínosov viacjazyčného vzdelávania, uznávaním kvalifikácií a vyvíjaním spoločných vzdelávacích a výskumných programov a projektov.
- 11.5. VYZÝVA KOMISIU, ABY S NÁLEŽITÝM OHĽADOM NA ZÁSADU SUBSIDIARITY a v úzkej spolupráci s ČLENSKÝMI ŠTÁTMI vypracovala a stanovila kľúčové ciele a koncepciu „európskych univerzít“ a podporovala ich rozvoj. BERIE NA VEDOMIE, že Komisia zriadila na tento účel expertnú skupinu ad hoc zloženú z expertov z členských štátov. Berie NA VEDOMIE, že výberové kritériá pre pilotnú fázu „európskych univerzít“ sa vypracujú v súlade s postupmi stanovenými v nariadení o programe Erasmus+ <sup>(1)</sup>.
- 11.6. VYZÝVA Komisiu, aby pravidelne podávala Rade správy o pokroku pri vypracúvaní výberových kritérií pre pilotnú fázu „európskych univerzít“. VYZÝVA Komisiu, aby spolu s členskými štátmi a na základe výsledkov pilotného projektu uvažovala o budúcej podobe „európskych univerzít“.
- 11.7. ZDÔRAZŇUJE, že spolupráca medzi univerzitami a podnikmi je základom podpory konkurencieschopnosti EÚ, ako aj jej hospodárskeho a sociálneho rastu. UZNÁVA prínos Európskeho fóra univerzít a podnikov. POUKAZUJE na potrebu neustálej podpory partnerstiev univerzít a podnikov v záujme stimulácie ich potenciálu v oblasti inovácie, výskumu a vývoja inovačnej pedagogiky.
- 11.8. VYZÝVA členské štáty, aby s podporou Komisie presadzovali opatrenia na zvýšenie podnikateľských a inovačných spôsobilostí inštitúcií vysokoškolského vzdelávania, a to aj využívaním sebahodnotiaceho nástroja HEInnovate.
- 11.9. VYZÝVA Komisiu, aby v úzkej spolupráci s členskými štátmi a na základe výsledkov pilotného projektu preskúmala možnosť vytvorenia dobrovoľnej európskej študentskej karty, ktorá by mala prostredníctvom zabezpečenia lepších služieb a zníženia administratívy pre inštitúcie vysokoškolského vzdelávania prispieť k zlepšeniu vzdelávacej mobility.
12. VYSOKOKVALITNÉ A INKLUZÍVNE VZDELÁVANIE
- 12.1. PRIPOMÍNA, že v Európskom pilieri sociálnych práv sa uvádza, že všetky deti majú právo na cenovo dostupné a kvalitné vzdelávanie a starostlivosť v ranom detstve. ZDÔRAZŇUJE, že by sa malo zintenzívniť úsilie zamerané na dosiahnutie priorít stanovených v záveroch Rady z roku 2011 o vzdelávaní a starostlivosti v ranom detstve a na zabezpečenie prístupu k systémom vzdelávania a starostlivosti v ranom detstve pre všetky deti vrátane tých, ktoré pochádzajú zo sociálno-ekonomicky znevýhodnených regiónov, ako aj detí zo všetkých sociálno-ekonomických prostredí.
- 12.2. ZDÔRAZŇUJE potrebu zaistenia vysokej kvality a inkluzívnosti vzdelávania v záujme rozvoja všetkých učiacich sa, a to aj zameraním sa na priority stanovené v záveroch Rady z novembra 2017 o rozvoji škôl a excelentnej výučbe.
- 12.3. ZDÔRAZŇUJE, že je potrebné presadzovať atraktívnosť a dôležitosť učiteľskej profesie a ostatných pedagogických pracovníkov a podporovať neustále zvyšovanie ich kvalifikácie. Aj keď mnohé z povolání budúcnosti zatiaľ nie sú známe, táto profesia patrí medzi tie, ktoré si zachovávajú v spoločnosti ústrednú úlohu aj v ére prierezovej technologickej inovácie a umelej inteligencie. V tejto súvislosti by sa mala podporovať mobilita učiteľov a pedagogických pracovníkov, ako aj lepšia komunikácia medzi orgánmi zodpovednými za ich odbornú prípravu.
- 12.4. ZDÔRAZŇUJE, že kľúčovou úlohou je spojiť sily s cieľom znížiť mieru predčasného ukončenia školskej dochádzky v Európe a zvýšiť príležitosti pre rovnaký prístup k vzdelávaniu a základným zručnostiam pre všetky zraniteľné skupiny vrátane detí pracovníkov, ktorí sa na kratšie alebo dlhšie obdobia presídľujú do iného členského štátu.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1288/2013 z 11. decembra 2013, ktorým sa zriaďuje „Erasmus+“: program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport, a ktorým sa zrušujú rozhodnutia č. 1719/2006/ES, č. 1720/2006/ES a č. 1298/2008/ES (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 50).

- 12.5. POZNAMENÁVA, že deti a žiaci môžu po návrate do vzdelávacieho systému v ich domácej krajine po určitom čase strávenom v zahraničí čeliť problémom, ak medzi vnútroštátnymi systémami vzdelávania neexistuje dostatočná komunikácia.
- 12.6. VYZÝVA členské štáty, aby s podporou Komisie podľa potreby preskúmali možnosti zlepšenia výmeny informácií o dosiahnutej úrovni vzdelania žiakov v prípadoch mobility, pričom sa musia rešpektovať právne predpisy Únie o ochrane osobných údajov.
13. UČENIE SA JAZYKOV
- 13.1. UZNÁVA, že viacjazyčná kompetencia je dôležitým stavebným prvkom európskeho vzdelávacieho priestoru. ZDÔRAZŇUJE, že jazyky zohrávajú kľúčovú úlohu, keďže podporujú porozumenie a rozmanitosť a tiež podporujú európske hodnoty a majú rozhodujúci význam pre osobný rozvoj, mobilitu a účasť na živote spoločnosti, ako aj zamestnateľnosť.
- 13.2. PRIPOMÍNA ambície týkajúce sa učenia sa jazykov, ktoré Európska rada vyjadrila vo svojich záveroch z decembra 2017.
- 13.3. PRIPOMÍNA závery Rady z mája 2014 o viacjazyčnosti a rozvoji jazykových schopností, v ktorých členské štáty vyzvala, aby prijali a zlepšili opatrenia na podporu viacjazyčnosti a zvyšovanie kvality a efektivity jazykového vzdelávania a výučby.
14. UZNÁVANIE KVALIFIKÁCIÍ<sup>(1)</sup>
- 14.1. POVAŽUJE uznávanie vysokoškolských kvalifikácií a kvalifikácií na úrovni sekundárneho vzdelávania vrátane kvalifikácií odborného vzdelávania a prípravy (OVP), ako aj uznávanie výsledkov vzdelávania dosiahnutých počas času učenia sa v zahraničí za dôležitý stavebný prvok európskeho vzdelávacieho priestoru, keďže prispieva k jednoduchšej mobilite učiacich sa po celej Únii.
- 14.2. ZDÔRAZŇUJE význam spolupráce medzi systémami vzdelávania a odbornej prípravy, poskytovateľmi vzdelávania a odbornej prípravy a ďalšími zainteresovanými stranami pri tvorbe a vykonávaní politík, ako aj pri zvyšovaní dôvery prostredníctvom zabezpečenia kvality a zlepšených postupov hodnotenia.
- 14.3. PRIPOMÍNA, že v článku 165 ods. 2 druhej zarážke Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa Únia vyzýva, aby s cieľom podporiť mobilitu študentov a učiteľov podporovala akademické uznávanie diplomov a započítavanie času štúdia, a to na základe Európskeho dohovoru o uznávaní kvalifikácií týkajúcich sa vysokoškolského vzdelávania v európskom regióne a súvisiacich dokumentov. PLNE REŠPEKTUJE povinnosti a právomoci členských štátov v tejto oblasti a PODČIARKUJE, že navrhnuté riešenia na úrovni Únie by mali vychádzať z transparentnosti a dôvery a mali by zohľadňovať osobitosti systémov vzdelávania jednotlivých členských štátov.

Ďalej ZDÔRAZŇUJE,

15. že iniciatívy zahrnuté v koncepcii a budúce opatrenia, ktoré sa navrhnu a zrealizujú v rámci európskeho vzdelávacieho priestoru, musia zabezpečiť komplementárnosť a súdržnosť s vnútroštátnymi systémami vzdelávania a odbornej prípravy a mali by zahŕňať všetky úrovne a typy vzdelávania a odbornej prípravy vrátane vzdelávania dospelých a odborného vzdelávania a prípravy.

---

<sup>(1)</sup> Kvalifikácie, ako sa vymedzujú v článku I Európskeho dohovoru o uznávaní kvalifikácií týkajúcich sa vysokoškolského vzdelávania v európskom regióne (t. j. vysokoškolská kvalifikácia a kvalifikácia umožňujúca prístup k vysokoškolskému vzdelávaniu).

## PRÍLOHA

## POLITICKÉ SÚVISLOSTI

1. Závery Rady o príprave mladých ľudí na 21. storočie: agenda pre európsku spoluprácu v školstve (21. novembra 2008).
2. Závery Rady o strategickom rámci pre európsku spoluprácu vo vzdelávaní a odbornej príprave („ET 2020“) (12. mája 2009).
3. Závery Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o posilnení úlohy vzdelávania v plne funkčnom vedomostnom trojuholníku (26. novembra 2009).
4. Závery Rady o vzdelávaní a starostlivosti v ranom detstve: zabezpečenie optimálneho začiatku pre všetky naše deti vo svete budúcnosti (19. a 20. mája 2011).
5. Závery Rady o modernizácii vysokoškolského vzdelávania (28. a 29. novembra 2011).
6. Závery Rady o sociálnom rozmere vysokoškolského vzdelávania (16. a 17. mája 2013).
7. Závery Rady o globálnom rozmere európskeho vysokoškolského vzdelávania (25. a 26. novembra 2013).
8. Závery Rady o účinnom vedení v oblasti vzdelávania (25. a 26. novembra 2013).
9. Závery Rady o viacjazyčnosti a rozvoji jazykových schopností (20. mája 2014).
10. Deklarácia o podpore občianstva a spoločných hodnôt slobody, tolerance a nediskriminácie prostredníctvom vzdelávania (Paríž, 17. marca 2015).
11. Závery Rady o úlohe vzdelávania v ranom detstve a primárneho vzdelávania pri podpore tvorivosti, inovačnosti a digitálnej kompetencie (18. a 19. mája 2015).
12. Spoločná správa Rady a Komisie na rok 2015 o vykonávaní strategického rámca pre európsku spoluprácu vo vzdelávaní a odbornej príprave (ET 2020). Nové priority pre európsku spoluprácu v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy (23. a 24. novembra 2015).
13. Závery Rady o znižovaní miery predčasného ukončenia školskej dochádzky a podpore úspechu v škole (23. a 24. novembra 2015).
14. Uznesenie Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade o podpore sociálno-ekonomického rozvoja a inkluzívnosti v EÚ prostredníctvom vzdelávania: príspevok vzdelávania a odbornej prípravy k európskemu semestru 2016 (24. februára 2016).
15. Závery Rady o rozvoji mediálnej gramotnosti a kritického myslenia prostredníctvom vzdelávania a odbornej prípravy (30. mája 2016).
16. Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Nový program v oblasti zručností pre Európu. Spolupráca na posilnení ľudského kapitálu, zamestnateľnosti a konkurencieschopnosti (10. júna 2016).
17. Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – Zlepšiť a zmodernizovať vzdelávanie (7. decembra 2016).
18. Odporúčanie Rady s názvom Cesty zvyšovania úrovne zručností: nové príležitosti pre dospelých (19. decembra 2016).
19. Správa Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o hodnotení programu Erasmus+ v polovici jeho trvania (2014 – 2020) (31. januára 2018).
20. Závery Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade o začleňovaní v rozmanitosti s cieľom dosiahnuť vysokú kvalitu vzdelávania pre všetkých (17. februára 2017).
21. Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Posilňovanie európskej identity vzdelávaním a kultúrou. Príspevok Európskej komisie na zasadnutí lídrov v Göteborgu, 17. novembra 2017.
22. Odporúčanie Rady týkajúce sa sledovania uplatnenia absolventov (20. novembra 2017).
23. Závery Rady o novom programe EÚ pre vysokoškolské vzdelávanie (20. novembra 2017).
24. Závery Rady o rozvoji škôl a excelentnej výučbe (20. novembra 2017).
25. Závery Európskej rady (14. decembra 2017).

26. Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o akčnom pláne digitálneho vzdelávania (17. januára 2018).
  27. Odporúčanie Rady týkajúce sa európskeho rámca pre kvalitnú a účinnú učňovskú prípravu (15. marca 2018).
  28. Odporúčanie Rady o presadzovaní spoločných hodnôt, inkluzívneho vzdelávania a európskeho rozmeru výučby (22. mája 2018).
  29. Odporúčanie Rady o kľúčových kompetenciách pre celoživotné vzdelávanie (22. mája 2018).
-

## **Závery Rady o úlohe mladých ľudí pri budovaní bezpečnej, súdržnej a harmonickej spoločnosti v Európe**

(2018/C 195/05)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIPOMÍNAJÚC:

1. Politické súvislosti tejto problematiky uvedené v prílohe k týmto záverom.

BERIE NA VEDOMIE:

2. Program Mládež, mier a bezpečnosť uvedený v rezolúcii Bezpečnostnej rady OSN č. 2250 (2015), v ktorom sa uznáva významný a pozitívny prínos mladých ľudí k úsiliu o zachovanie a presadzovanie mieru a bezpečnosti, a konštatuje sa, že mladí ľudia môžu zohrávať dôležitú úlohu pri predchádzaní konfliktom a ich riešení.
3. Agendu 2030 pre udržateľný rozvoj (Agenda 2030) prijatú Organizáciou Spojených národov v septembri 2015 a ciele trvalo udržateľného rozvoja, ktoré sú základom transformačného politického rámca na odstránenie chudoby a dosiahnutie trvalo udržateľného rozvoja. Vytvárajú rovnováhu medzi hospodárskym, sociálnym a environmentálnym rozmerom vrátane kľúčových otázok správy vecí verejných a mierových, harmonických a inkluzívnych spoločností a uznáva sa v nich význam vzájomných prepojení medzi ich cieľmi a úlohami.
4. Globálnu stratégiu pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku Európskej únie, v ktorej sa predpokladá posilňovanie odolnosti spoločnosti aj prehlbovaním úsilia v oblasti vzdelávania, kultúry a mládeže s cieľom podporiť pluralizmus, spolunažívanie a rešpekt.
5. Európsky konsenzus o rozvoji, v ktorom sa uvádza, že mladí ľudia sú hybnou silou rozvoja a zmeny a ako takí významne prispievajú k plneniu Agendy 2030, a to aj prostredníctvom svojej schopnosti inovácie, a konštatuje, že EÚ a jej členské štáty sa zamerajú aj na posilnenie práv mladých ľudí a ich postavenia v správe verejných záležitostí, a to aj podporou ich účasti v miestnom hospodárstve, spoločnosti a rozhodovaní, najmä prostredníctvom mládežníckych organizácií.
6. Bielu knihu o budúcnosti Európy<sup>(1)</sup>, v ktorej sa zdôrazňuje dôležitá úloha európskych hodnôt.
7. Európske regionálne konzultačné zasadnutie na tému Mládež, mier a bezpečnosť, ktoré sa konalo 25. – 27. septembra 2017 v Bruseli, Belgicko, a ktoré usporiadala Európska služba pre vonkajšiu činnosť v partnerstve s Populačným fondom OSN (UNFPA), Úradom OSN pre podporu budovania mieru a hlavnými zainteresovanými stranami z občianskej spoločnosti.

UZNÁVAJÚC, ŽE:

8. Počet mladých ľudí vo svete rastie – vo svete dnes žije 1,8 miliardy detí a mladých ľudí (vo veku 15 – 24 rokov) a do roku [2025] ich bude o 72 miliónov viac.
9. V Európskej únii v súčasnosti žije 88,9 milióna mladých ľudí (2016).
10. „Účasť“ a „mládež a svet“ sa okrem iných tém začlenili ako dve prioritné oblasti činnosti do obnoveného rámca pre európsku spoluprácu zameranú na politiku v oblasti mládeže (2010 – 2018).
11. Program Mládež, mier a bezpečnosť<sup>(2)</sup> uvedený v rezolúcii Bezpečnostnej rady OSN č. 2250 (2015) má význam tak na celosvetovej úrovni, ako aj na úrovni Európskej únie. Európa je jednou z najbezpečnejších častí sveta. Štrukturálne problémy, ako je zmena klímy, prírodné katastrofy, obchodovanie s ľuďmi, obmedzené pracovné príležitosti a marginalizácia, ktoré sa dotýkajú mladých ľudí v Európskej únii – spolu s rastúcou hrozbou násilnej radikalizácie – však spochybňujú myšlienku, že Európa je bezpečným a mierovým kontinentom.
12. Je potrebné uznať mladých ľudí ako kľúčových aktérov pri budovaní demokracie, rozvoji mierovej rétoriky, budovaní sociálnej súdržnosti a podpore európskych hodnôt. Zapojenie a uznanie mladých ľudí a zainteresovaných strán v oblasti mládeže ako kľúčových spojencov pri budovaní odolnosti s cieľom bojovať proti týmto problémom je dôležité v záujme udržania mieru a predchádzania násiliu, ako aj budovania inkluzívnej a mierovej spoločnosti. V tejto súvislosti môže práca s mládežou zohrávať významnú úlohu, pokiaľ ide o zdôraznenie potenciálu mladých ľudí zohrávať pozitívnu úlohu pri budovaní bezpečnej, súdržnej a mierovej spoločnosti.

<sup>(1)</sup> 6952/17.

<sup>(2)</sup> Rozvojový program OSN, Stratégia UNDP pre mládež 2014 – 2017: Silná mládež, udržateľná budúcnosť (New York, 2014).

ZDÔRAŽŇUJÚC, ŽE:

13. Na celom svete v súčasnosti žije viac ako 600 miliónov mladých ľudí v nestabilných podmienkach poznačených konfliktmi<sup>(1)</sup>. Patria medzi tých, ktorých najviac postihujú viacnásobné a často navzájom prepojené formy násillia – od menej závažných násilných činov až po organizovanú trestnú činnosť a násilné extrémistické teroristické útoky, ktoré sužujú ich komunity – a trpia rozsiahlymi a dlhotrvajúcimi ľudskými, sociálnymi a hospodárskymi následkami. Preto je nanajvýš dôležité vytvárať a vykonávať politiky a programy, ktoré im poskytnú príležitosti vypestovať si odolnosť a pomôžu im začleniť sa do spoločnosti.
14. Mnohé európske krajiny nedávno zažili vysokú mieru nezamestnanosti mladých ľudí a problémy súvisiace so sociálnym vylúčením. V dôsledku toho skupiny mladých ľudí čoraz viac tolerujú prejavy ako negatívne prejavy populizmu, propagandy, nenávistných vyjadrení a xenofóbie, ktoré môžu viesť k násilnému extrémizmu a poškodiť našu multikultúrnu identitu Európanov. Preto je dôležité, aby sa mladým ľuďom poskytovala podpora pri využívaní nových príležitostí, ako sú nové technológie a digitalizácia, a pri konfrontácii s výzvami, ako sú falošné správy a globalizácia.
15. Treba si uvedomiť, že program Mládež, mier a bezpečnosť nie je len celosvetovým, ale aj európskym programom. Mladí ľudia zvyčajne vnímajú udržanie mieru komplexne, a preto zohrávajú dôležitú úlohu pri riešení rôznych foriem násillia, diskriminácie a nespravodlivosti, ktoré sa ich dotýkajú, vrátane domáceho násillia, rodovo motivovaného násillia, propagandy, všetkých foriem šikanovania, predčasných manželstiev, diskriminácie a nerešpektovania etnického pôvodu, a to prostredníctvom rôznych nástrojov, ako je medzikultúrny dialóg prostredníctvom mobility, práca s mládežou, dobrovoľníctvo a neformálne vzdelávanie a informálne učenie sa.
16. Mladí ľudia sú cennými inovátormi a nositeľmi zmeny a ich príspevky by sa mali aktívne podporovať, mali by byť žiadané a považované za základ pri budovaní mierovej spoločnosti a podpore demokratickej správy. Účasť mladých ľudí navyše podporuje občiansku angažovanosť a aktívne občianstvo. Vzdelávanie zamerané na demokratické občianstvo, vrátane digitálneho občianstva, spolu so vzdelávaním v oblasti ľudských práv, ako aj vzdelávanie zamerané na mier a kritické myslenie, zohrávajú kľúčovú úlohu pri ich rozvoji. Spolupráca medzi Európskou úniou a Radou Európy môže byť v tejto súvislosti cenným prínosom.

ZDÔRAŽŇUJÚC, ŽE:

17. Mobilita mládeže je nevyhnutná aj z hľadiska výmeny nápadov, šírenia inovácie, riešenia otázok nezamestnanosti a sociálnych problémov, vytvárania pevných vzťahov medzi ľuďmi, pomoci pri osobnom rozvoji, motivácie k získavaniu sociálnych a prierezových zručností, ako aj podpory medzikultúrnych kompetencií a boja proti predsudkom a diskriminácii. Preto by sa malo podporovať dosiahnutie inkluzívnej, súdržnej a bezpečnej spoločnosti pre všetkých.
18. Práca s mládežou a neformálne vzdelávanie a informálne učenie sa zohrávajú významnú úlohu pri riešení problému marginalizácie a radikalizácie mládeže. Práca s mládežou zároveň pomáha v boji proti marginalizácii a radikalizácii mladých ľudí a mladým ľuďom umožňuje, aby lepšie pochopili ľudské práva a demokratické hodnoty v praxi.
19. Je veľmi dôležité, aby sa ďalej rozvíjala a podporovala medzinárodná spolupráca všetkých zainteresovaných strán vrátane mladých ľudí, pracovníkov s mládežou, mládežníckych vedúcich a mládežníckych organizácií z Európskej únie a mimo nej, pretože takáto spolupráca prispieva k budovaniu dôvery a formovaniu budúcich vzťahov v Európe a mimo nej.

ZDÔRAŽŇUJE TIETO OBLASTI ČINNOSTI:

- A. **Medzisektorová spolupráca na základe inovátnych metód komunikácie, výmeny osvedčených postupov a účinného dialógu**
20. Program Mládež, mier a bezpečnosť súvisí s vnútornými a vonkajšími politikami EÚ v oblasti podpory udržateľného rozvoja, mieru a bezpečnosti a ľudských práv. Optimalizáciu synergii a zabezpečenie súdržnosti politických reakcií na výzvy, ktorým čelia vnútorné a vonkajšie politiky Únie, možno dosiahnuť len spoločným úsilím mnohých rôznych zainteresovaných strán.

<sup>(1)</sup> Charta Rady Európy o vzdelávaní pre demokratické občianstvo a vzdelávaní o ľudských právach.

RADA V TEJTO SÚVISLOSTI VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, EURÓPSKU KOMISIU A EURÓPSKU SLUŽBU PRE VONKAJŠIU ČINNOSŤ, ABY V RÁMCI SVOJICH PRÁVOMOCÍ:

21. Podporovali medzisektorovú spoluprácu na základe inovatívnych metód komunikácie, výmeny osvedčených postupov a účinného dialógu medzi sektorom mládeže a rôznymi oblasťami politiky a príslušnými orgánmi, aby zväzili zapojenie mladých ľudí, mládežníckych organizácií a organizácií pracujúcich v záujme mládeže ako cenných partnerov pri posilňovaní odolnosti spoločnosti a celej krajiny a budovaní súdržnej spoločnosti.
22. Využívali odborné znalosti, podporovali inováciu a prehľbovali mnohostranné partnerstvá medzi inštitúciami EÚ, členskými štátmi, občianskou spoločnosťou, mladými ľuďmi a zainteresovanými stranami v oblasti mládeže a mimo nej posilňovaním úlohy mladých ľudí pri udržiavaní mieru.

Podporovali dialóg, spoluprácu a výmenu osvedčených postupov v súvislosti s programom Mládež, mier a bezpečnosť medzi hlavnými zainteresovanými stranami posilnením kapitoly o celosvetovej spolupráci programu Erasmus + a prostredníctvom iných mechanizmov na výmenu osvedčených postupov. To by malo zároveň zmobilizovať mladých ľudí a vytvoriť prepojenie medzi rozhodovacími orgánmi, mládežníckymi organizáciami a organizáciami pracujúcimi v záujme mládeže, ktoré sa snažia o udržanie mieru a budovanie súdržnej a harmonickej spoločnosti.

**B. Snaha o vytvorenie súdržnej a harmonickej spoločnosti: uplatnenie prístupu založeného na dôkazoch**

23. V čase, keď sa Európa snaží riešiť problém nenávisťných prejavov a obmedziť všetky formy násilia, je dôležité rozvíjať mierový diskurz, ktorý propaguje spoločné hodnoty<sup>(1)</sup> EÚ, a to rešpektovanie ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a ľudských práv.

RADA V TEJTO SÚVISLOSTI VYZÝVA EURÓPSKU KOMISIU A EURÓPSKU SLUŽBU PRE VONKAJŠIU ČINNOSŤ, ABY V RÁMCI SVOJICH PRÁVOMOCÍ:

24. Podporovali, skúmali a zdôrazňovali osvedčené postupy, pokiaľ ide o úlohu mladých ľudí pri udržiavaní mieru a predchádzaní násiliu ako zdroja poznatkov a cenného nástroja na zmenu vplyvu „negatívnej rétoriky“ na mladých ľudí. Kvalitatívne výsledky a dôkazmi podložené príklady príspevkov mladých ľudí k udržaniu mieru a solidarite by sa mali v Európe mapovať a systematicky zhromažďovať, a to aj v spolupráci s členskými štátmi v rámci portálu Youth Wiki.

**C. Zabezpečenie aktívnej a zmysluplnej účasti mladých ľudí na budovaní mierovej a inkluzívnej spoločnosti**

25. Aktívna a rovnocenná účasť (podporovaná prostredníctvom budovania kapacít) mladých ľudí, najmä tých, ktorí majú menej príležitostí, na všetkých úrovniach občianskeho a politického života je základnou podmienkou pre budovanie mierových, súdržných a rovných spoločností. Rovnako dôležité je odstrániť chudobu a sociálne vylúčenie, ktoré vedie k marginalizácii mladých ľudí.
26. Stále viac sa uznáva názor, že mladí ľudia sú nositeľmi zmeny v predchádzaní konfliktom, presadzovaní začleňovania a sociálnej spravodlivosti a udržaní mieru. Podpora mieru a stability si vyžaduje celosvetové partnerstvo medzi všetkými zainteresovanými stranami, pričom mladí ľudia a organizácie mládeže zohrávajú v tomto smere dôležitú úlohu. Práca s mládežou tiež zohráva dôležitú úlohu, pokiaľ ide o budovanie mieru a presadzovanie solidarity.

RADA V TEJTO SÚVISLOSTI VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, EURÓPSKU KOMISIU A EURÓPSKU SLUŽBU PRE VONKAJŠIU ČINNOSŤ, ABY V RÁMCI SVOJICH PRÁVOMOCÍ:

27. Rozšírili v rámci možností príležitosti na zmysluplnú účasť mladých ľudí v úsilí o zachovanie a presadzovanie mieru a bezpečnosti na všetkých úrovniach prostredníctvom participatívnych mechanizmov.
28. Zjednodušili prístup k údajom a vedomostiam získaným z nedávnych štúdií a výsledkov výskumu o účasti mládeže na demokratickom živote v Európe, ktorý sa robil medzi mladými ľuďmi, mládežníckymi organizáciami a ostatnými zainteresovanými stranami.
29. Podporovali aktívnu účasť mladých ľudí, vrátane tých s obmedzenými príležitosťami, na dianie v spoločnosti, cezhraničnej mobilite a kontaktoch medzi ľuďmi, a tým uľahčili výmenu názorov a šírenie inovácie prostredníctvom súčasných a budúcich programov.

<sup>(1)</sup> Pozri článok 2 Zmluvy o Európskej únii.

RADA V TEJTO SÚVISLOSTI VYZÝVA EURÓPSKU SLUŽBU PRE VONKAJŠIU ČINNOSŤ, ABY:

30. Pokračovala v úsilí o posilnenie angažovanosti EÚ v oblasti mládeže, mieru a bezpečnosti a zároveň upevnila kľúčové medziregionálne záväzky <sup>(1)</sup> v spolupráci s Organizáciou Spojených národov a inými medzinárodnými organizáciami vrátane postupného formovania strategického partnerstva medzi EÚ a OSN, pokiaľ ide o účasť mládeže na budovaní mieru.

**D. Udržanie a podpora medzikultúrneho dialógu medzi mládežou v Európe a mimo nej**

31. Medzikultúrny dialóg má viacero funkcií a možno ho uznať ako príspevok k mieru a bezpečnosti v EÚ a susedných krajinách. Zapojenie do medzikultúrneho dialógu poskytuje mladým ľuďom viacero príležitostí, aby prevzali vedúcu pozíciu, dosiahli pokrok v procese zmierenia a obmedzili predsudky, nedorozumenia a diskrimináciu v rámci rôznych skupín a zároveň bojovali proti nenávisťným prejavom a násilnému extrémizmu prostredníctvom prístupu založeného na ľudských právach.

RADA V TEJTO SÚVISLOSTI VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, EURÓPSKU KOMISIU A EURÓPSKU SLUŽBU PRE VONKAJŠIU ČINNOSŤ, ABY V RÁMCI SVOJICH PRÁVOMOCÍ:

32. Podporovali medzinárodnú spoluprácu mládeže, ako aj dialóg a vzájomné porozumenie medzi mladými ľuďmi, pracovníkmi s mládežou, mládežníckymi vedúcimi a mládežníckymi organizáciami a organizáciami pre mládež <sup>(2)</sup> z EÚ a mimo nej ako dôležitý nástroj na podporu európskeho občianstva a procesov demokratizácie.

**E. Budovanie odolnosti a kritického myslenia prostredníctvom neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa a partnerského prístupu**

33. Malo by sa podporovať, aby mladí ľudia vnímali a pochopili spoločné hodnoty EÚ <sup>(3)</sup> ako rešpektovanie demokracie, rovnosti, ľudských práv, solidarity, občianstva a rozmanitosti a zároveň rozvíjali svoju mediálnu a informačnú gramotnosť. Prispieva to ku kritickému mysleniu a tiež povedomiu a vedomostiam o tom, ako môžu násilné extrémistické skupiny skresľovať a zneužívať informácie s cieľom šíriť propagandu.

34. Ako bolo dohodnuté a zavedené v rámci Rady Európy, *vzdelávanie pre demokratické občianstvo a vzdelávanie o ľudských právach* sú úzko prepojené a vzájomne sa podporujú <sup>(4)</sup>. Táto neformálna metóda vzdelávania a odbornej prípravy je nástrojom, ktorý sa zameriava predovšetkým na presadzovanie demokratických práv a povinností a aktívnu účasť v občianskych, politických, sociálnych, hospodárskych, právnych a kultúrnych oblastiach spoločnosti.

RADA V TEJTO SÚVISLOSTI VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, EURÓPSKU KOMISIU A EURÓPSKU SLUŽBU PRE VONKAJŠIU ČINNOSŤ, ABY V RÁMCI SVOJICH PRÁVOMOCÍ:

35. Zvážili v relevantných prípadoch podporu a posilnenie koncepcie „vzdelávania k demokratickému občianstvu a vzdelávania v oblasti ľudských práv“, ktorá by sa mohla uplatňovať vo formálnom a neformálnom vzdelávacom prostredí a v rámci partnerského prístupu, pričom by sa dodržiavala zásada subsidiarity a slobody vzdelávania.

36. Podporili ďalšiu spoluprácu s Radou Európy v rámci partnerskej dohody.

<sup>(1)</sup> Časť 5. samitu AÚ – EÚ venovaná mládeži a iniciatíva Mladé hlasy Stredozemia.

<sup>(2)</sup> Mládežníckymi organizáciami sa myslia organizácie občianskej spoločnosti, ktorých koordinačné orgány tvoria najmä mladí ľudia. Organizáciami pre mládež sa myslia organizácie občianskej spoločnosti, ktoré poskytujú služby pre mladých ľudí, ale ich koordinačné orgány netvoria len mladí ľudia.

<sup>(3)</sup> Pozri článok 2 Zmluvy o Európskej únii.

<sup>(4)</sup> Charta Rady Európy o vzdelávaní pre demokratické občianstvo a vzdelávaní o ľudských právach (prijatá v rámci odporúčania Výboru ministrov CM/Rec(2010)7).

## PRÍLOHA

Rada pri prijímaní týchto záverov PRIPOMÍNA najmä:

1. Globálnu stratégiu pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku Európskej únie s osobitným dôrazom na odolnosť.
2. Európsky konsenzus o rozvoji/Závery Rady o udržateľnom rozvoji (2016).
3. Komplexný prístup EÚ k otázke rodovej rovnosti, mieru a bezpečnosti.
4. Revidované usmernenia na účely stratégie EÚ na boj proti radikalizácii a náboru teroristov (9640/16 a 14276/16).
5. Závery Rady o úlohe práce s mládežou pri podpore mladých ľudí v rozvíjaní základných životných zručností uľahčujúcich ich úspešný prechod do dospelosti, aktívneho občianstva a pracovného života (9624/17).
6. Závery Rady o úlohe sektora mládeže v rámci integrovaného a medziodvetvového prístupu k prevencii násilnej radikalizácie mladých ľudí a k boju proti takejto radikalizácii (9640/16).
7. Akčný plán EÚ pre ľudské práva a demokraciu 2015 – 2019 (2015).
8. Neformálne zasadnutie hláv štátov alebo predsedov vlád z 12. februára 2015, na ktorom členovia Európskej rady vyzvali na komplexný prístup, ktorého súčasťou sú okrem iného iniciatívy týkajúce sa sociálneho začlenenia, ktoré sú veľmi dôležité z hľadiska predchádzania násilnej radikalizácii.
9. Vyhlásenie, ktoré prijali ministri školstva EÚ 17. marca 2015 na neformálnom stretnutí v Paríži a v ktorom poskytujú usmernenia o možnostiach spolupráce na európskej úrovni. Zdôraznila sa v ňom dôležitosť úsilia o predchádzanie marginalizácii, neznášanlivosti, rasizmu a radikalizácii a boja proti týmto javom, ako aj dôležitosť snáh o podporu občianstva mladých ľudí a o zachovanie rámca rovnakých príležitostí pre všetkých.
10. Závery Rady o obnovení stratégie vnútornej bezpečnosti zo 17. júna 2015, v ktorých sa kladie dôraz na špecifické otázky týkajúce sa ukončenia teroristickej činnosti, rehabilitácie a deradikalizácie alebo boja proti radikalizácii ako na prioritné činnosti v nadchádzajúcich rokoch (9416/15).
11. Pracovný plán EÚ pre mládež na roky 2016 – 2018, ktorý sa zameriava na zvýšenie miery sociálneho začlenenia všetkých mladých ľudí, berúc pritom do úvahy základné európske hodnoty, ako aj na úlohu mládežníckej práce v nedigitálnom i digitálnom svete.
12. Spoločnú správu EÚ o mládeži z roku 2015, ktorú vypracovala Rada a Komisia, ktorá sa týka vykonávania obnoveného rámca pre európsku spoluprácu v oblasti mládeže (2010 – 2018) a v ktorej sa zdôrazňuje, že mladí ľudia by mali mať možnosť vyrastať v inkluzívnych a pluralitných spoločnostiach založených na demokratických európskych hodnotách. Spoločná správa EÚ o mládeži potvrdzuje aj to, že treba ešte viac posilniť postavenie mladých ľudí zo všetkých prostredí, a to najmä tých, ktorým hrozí vylúčenie.
13. Spoluprácu medzi Európskou komisiou a Radou Európy v rámci partnerskej dohody.
14. Európsky program v oblasti bezpečnosti z 28. apríla 2015, v ktorom Komisia považuje účasť mladých ľudí za kľúčový faktor pri predchádzaní radikalizácii prostredníctvom presadzovania európskych hodnôt a podpory sociálneho začlenenia, v ktorom sa tiež uvádza sieť na zvyšovanie povedomia o radikalizácii (RAN), ktorá je zastrešujúcou sieťou v rámci EÚ umožňujúcou výmenu skúseností a postupov na uľahčenie včasného odhaľovania radikalizácie a navrhovania preventívnych stratégií a stratégií na ukončenie teroristickej činnosti na miestnej úrovni.
15. Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2015 o predchádzaní radikalizácii a získavaní európskych občanov teroristickými organizáciami.
16. Rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 2250 (2015) o mládeži, mieri a bezpečnosti.
17. 125. zasadnutie Výboru ministrov – Akčný plán Výboru ministrov (Brusel 19. mája 2015), dokument CM(2015)74 final o boji proti násilnému extrémizmu a radikalizácii, ktoré vedú k terorizmu, v spojení s akčným plánom Organizácie Spojených národov na predchádzanie násilnému extrémizmu.

18. Hlavné zásady zapájania mládeže do budovania mieru vypracované medzirezortnou pracovnou skupinou OSN pre oblasť mládeže a budovania mieru.
-

# EURÓPSKA KOMISIA

## Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

6. júna 2018

(2018/C 195/06)

1 euro =

| Mena |                   |              | Mena |                     |              |
|------|-------------------|--------------|------|---------------------|--------------|
|      |                   | Výmenný kurz |      |                     | Výmenný kurz |
| USD  | Americký dolár    | 1,1765       | CAD  | Kanadský dolár      | 1,5150       |
| JPY  | Japonský jen      | 129,57       | HKD  | Hongkongský dolár   | 9,2328       |
| DKK  | Dánska koruna     | 7,4436       | NZD  | Novozélandský dolár | 1,6702       |
| GBP  | Britská libra     | 0,87683      | SGD  | Singapurský dolár   | 1,5685       |
| SEK  | Švédska koruna    | 10,2760      | KRW  | Juhokórejský won    | 1 255,45     |
| CHF  | Švajčiarsky frank | 1,1629       | ZAR  | Juhoafrický rand    | 15,0421      |
| ISK  | Islandská koruna  | 123,70       | CNY  | Čínsky juan         | 7,5230       |
| NOK  | Nórska koruna     | 9,5238       | HRK  | Chorvátska kuna     | 7,3878       |
| BGN  | Bulharský lev     | 1,9558       | IDR  | Indonézska rupia    | 16 300,41    |
| CZK  | Česká koruna      | 25,648       | MYR  | Malajzijský ringgit | 4,6704       |
| HUF  | Maďarský forint   | 318,64       | PHP  | Filipínske peso     | 61,697       |
| PLN  | Poľský zlotý      | 4,2753       | RUB  | Ruský rubel'        | 72,9345      |
| RON  | Rumunský lei      | 4,6534       | THB  | Thajský baht        | 37,530       |
| TRY  | Turecká líra      | 5,4078       | BRL  | Brazílsky real      | 4,4924       |
| AUD  | Austrálsky dolár  | 1,5365       | MXN  | Mexické peso        | 23,9686      |
|      |                   |              | INR  | Indická rupia       | 78,7310      |

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 6. júna 2018

**o vypracovaní pracovného programu pre posudzovanie žiadostí o obnovenie schválení účinných látok, ktorých platnosť sa skončí v roku 2022, 2023 a 2024 v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009**

(Text s významom pre EHP)

(2018/C 195/07)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 z 21. októbra 2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh a o zrušení smerníc Rady 79/117/EHS a 91/414/EHS <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 18,

keďže:

- (1) V prípade veľkého počtu účinných látok, ktoré boli schválené v súlade s nariadením (ES) č. 1107/2009 a sú uvedené v časti A prílohy k nariadeniu 540/2011 <sup>(2)</sup>, sa dátum platnosti skončí medzi 1. januárom 2022 a 31. decembrom 2024. Časť C prílohy k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 686/2012 <sup>(3)</sup> obsahuje zoznam uvedených účinných látok a prideluje hodnotenie daných účinných látok jednotlivým členským štátom na účely postupu obnovenia, pričom sa pri každej účinnej látke uvádza spravodajský členský štát a spoluspravodajský členský štát.
- (2) Vzhľadom na čas a zdroje potrebné na dokončenie posúdenia žiadostí o obnovenie schválení príslušných účinných látok zo strany členských štátov a Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) treba stanoviť pracovný program, v ktorom sa zoskupia podobné účinné látky a stanovia priority na základe zváženia bezpečnosti pre zdravie ľudí a zvierat alebo životné prostredie, ako je uvedené v článku 18 nariadenia (ES) č. 1107/2009.
- (3) Je vhodné, aby sa identifikovali látky, v prípade ktorých sa vzhľadom na ich vlastnosti očakáva, že asi nespĺnia kritériá schválenia stanovené v bodoch 3.6.2 až 3.6.5 a bode 3.7 prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1107/2009, a aby sa uprednostnilo ich posúdenie.
- (4) Pokiaľ ide o účinné látky uvedené v časti C prílohy k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 686/2012, je vhodné identifikovať tie z nich, ktoré sú uvedené v časti E prílohy k vykonávaciemu nariadeniu (ES) č. 540/2011 ako látky, ktoré sa majú nahradiť, a ktoré sa vzhľadom na ich vlastnosti schvaľujú na obdobie nepresahujúce sedem rokov. Takisto je vhodné identifikovať látky, ktoré sú uvedené v prílohe k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2015/408 <sup>(4)</sup> ako látky, ktoré sa majú nahradiť. Ich posúdenie by sa malo uprednostniť v rámci programu.
- (5) Účinné látky fluxapyroxad, bixafén, sedaxán, penflufén a pentiopyrad majú podobné vlastnosti. Účinné látky fosforitan sodný a fosforitan draselný majú podobné vlastnosti. Účinné látky eugenol, geraniol a tymol majú podobné vlastnosti. Účinné látky *Trichoderma atroviride* (kmeň I-1237) a *Trichoderma asperellum* (kmeň T34) majú podobné vlastnosti. Účinné látky benzovindiflupyr a izopirazám majú podobné vlastnosti. Keďže je vhodné zosúladiť načasovanie ich posúdenia s postupom partnerského hodnotenia látok s podobnými vlastnosťami, ktoré vykonáva úrad, dokumentácia týkajúca sa týchto látok by sa mala predložiť príslušným spravodajským štátom v tom istom časovom rámci.
- (6) Vzhľadom na prostriedky, ktoré majú orgány posudzujúce žiadosti o obnovenie schválení k dispozícii, nemožno vylúčiť, že v dôsledku uprednostneného posúdenia látok podľa tohto rozhodnutia môže platnosť schválenia niektorých iných účinných látok uplynúť pred prijatím rozhodnutia o obnovení schválenia takýchto látok. V takýchto prípadoch by sa obdobie platnosti schválenia takýchto účinných látok malo v súlade s článkom 17 nariadenia (ES) č. 1107/2009 včas predĺžiť.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 540/2011 z 25. mája 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009, pokiaľ ide o zoznam schválených účinných látok (Ú. v. EÚ L 153, 11.6.2011, s. 1).

<sup>(3)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 686/2012 z 26. júla 2012, ktorým sa členským štátom na účely postupu obnovenia prideluje hodnotenie účinných látok, ktorých povolenie skončí najneskôr 31. decembra 2018 (Ú. v. EÚ L 200, 27.7.2012, s. 5).

<sup>(4)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/408 z 11. marca 2015 o vykonávaní článku 80 ods. 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh a o zostavení zoznamu látok, ktoré sa majú nahradiť (Ú. v. EÚ L 067, 12.3.2015, s. 18).

- (7) V článku 18 nariadenia (ES) č. 1107/2009 sa okrem zoskupenia podobných účinných látok na základe priorít pre ich posúdenie takisto stanovuje, že pracovný program musí obsahovať špecifické ustanovenia. Ustanovenie článku 18 druhého pododseku písm. a) až e) nariadenia (ES) č. 1107/2009 sa vykonáva vykonávacím nariadením (EÚ) č. 844/2012 a ustanovenie článku 18 druhého pododseku písm. f) nariadenia (ES) č. 1107/2009 sa vykonáva vykonávacím nariadením (EÚ) č. 686/2012,

SA ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

Týmto sa prijíma pracovný program uvedený v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli 6. júna 2018

*Za Komisiu*

Vytenis ANDRIUKAITIS

*člen Komisie*

---

## PRÍLOHA

1. Pracovný program sa týka účinných látok schválených v súlade s nariadením (ES) č. 1107/2009, ktoré sú uvedené v časti C prílohy k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 686/2012.
2. Pri posudzovaní žiadostí o obnovenie schválení účinných látok a zoskupenia podobných účinných látok podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 1107/2009 sa uplatňujú tieto priority:
  - a) Musí sa uprednostniť posudzovanie žiadostí o obnovenie schválení účinných látok, v prípade ktorých sa vzhľadom na ich vlastnosti očakáva, že asi nespĺnia kritériá schválenia stanovené v bodoch 3.6.2 až 3.6.5 a v bode 3.7 prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1107/2009. Takéto posúdenia sa musia vykonať bezodkladne alebo s čo možno najmenším oneskorením.
  - b) Musí sa uprednostniť posudzovanie žiadostí o obnovenie schválení účinných látok, ktoré sú uvedené v časti E prílohy k nariadeniu (ES) č. 540/2011 ako látky, ktoré sa majú nahradiť, a ktoré sa vzhľadom na ich vlastnosti schvaľujú na obdobie nepresahujúce sedem rokov. Takisto sa musí uprednostniť posudzovanie žiadostí o obnovenie schválení účinných látok, ktoré sú uvedené v prílohe k vykonávaciemu nariadeniu 2015/408. Takéto posúdenia sa musia vykonať bezodkladne alebo s čo možno najmenším oneskorením.
  - c) Ak sú dátumy predloženia dokumentácie odlišné, predĺži sa obdobie platnosti schválenia v prípade potreby a v náležitom čase v súlade s článkom 17 nariadenia (ES) č. 1107/2009 vzhľadom na podobnosť vlastností látok s cieľom zosúladiť načasovanie posúdenia týchto látok s postupom partnerského preskúmania úradom v prípade týchto látok:
    - i) fluxapyroxad, bixafén, sedaxán, penflufén a pentiopyrad;
    - ii) fosforitan sodný a fosforitan draselný;
    - iii) eugenol, geraniol a tymol;
    - iv) *Trichoderma atroviride* (kmeň I 1237) a *Trichoderma asperellum* (kmeň T34);
    - v) benzovindiflupyr a izopyrazám.
  - d) Ak obdobie platnosti schválenia niektorých účinných látok, na ktoré sa nevzťahujú body a) a b), uplynie ešte pred prijatím rozhodnutia o obnovení ich schválenia, a to z dôvodov, na ktoré žiadateľ nemá vplyv, musí sa obdobie platnosti schválenia uvedených účinných látok v súlade s článkom 17 nariadenia (ES) č. 1107/2009 včas predĺžiť.

# DVOR AUDÍTOROV

## Osobitná správa č. 12/2018

### „Širokopásmové pripojenie v členských štátoch EÚ: napriek pokroku nebudú všetky ciele stratégie Európa 2020 splnené“

(2018/C 195/08)

Európsky dvor audítorov týmto informuje, že bola uverejnená osobitná správa č. 12/2018 „Širokopásmové pripojenie v členských štátoch EÚ: napriek pokroku nebudú všetky ciele stratégie Európa 2020 splnené“.

Táto správa je k dispozícii na nahliadnutie alebo stiahnutie na webovej stránke Európskeho dvora audítorov: <http://eca.europa.eu>

---

## INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

## STÁLY VÝBOR ŠTÁTOV EZVO

**Nebezpečné látky – Zoznam rozhodnutí o autorizácii prijatých štátmi EZVO, ktoré sú členmi EHP, v súlade s článkom 64 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1907/2006 (REACH) v prvom polroku 2016**

(2018/C 195/09)

**Podvýbor I pre voľný pohyb tovaru****Na vedomie Spoločnému výboru EHP**

So zreteľom na rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 25/2008 zo 14. marca 2008 sa Spoločný výbor EHP vyzýva, aby na zasadnutí 2. decembra 2016 vzal na vedomie tieto zoznamy rozhodnutí o autorizácii prijatých na základe článku 64 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1907/2006 (REACH) za obdobie od 1. januára do 30. júna 2016.

## PRÍLOHA

**Zoznam rozhodnutí o autorizácii**

Tieto rozhodnutia o autorizácii v súlade s článkom 64 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1907/2006 (REACH) boli prijaté v štátoch EZVO, ktoré sú členmi EHP, od 1. januára do 30. júna 2016:

| Názov látky                  | Rozhodnutie Komisie podľa článku 64 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1907/2006 | Krajina         | Dátum rozhodnutia |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------|
| Trichlóretylén               | C(2015) 8093                                                            | Island          | 14. januára 2016  |
| Hexabromcyklododekán (HBCDD) | C(2015) 9812                                                            | Lichtenštajnsko | 19. januára 2016  |
| Hexabromcyklododekán (HBCDD) | C(2015) 9812                                                            | Nórsko          | 2. februára 2016  |
| Dibutyl-ftalát (DBP)         | C(2016) 2003.                                                           | Lichtenštajnsko | 18. apríla 2016   |
| Dibutyl-ftalát (DBP)         | C(2016) 2003                                                            | Nórsko          | 26. apríla 2016   |

**Nebezpečné látky – Zoznam rozhodnutí o autorizácii prijatých štátmi EZVO, ktoré sú členmi EHP,  
v súlade s článkom 64 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1907/2006 (REACH) v druhom polroku 2016**

(2018/C 195/10)

**Podvýbor I pre voľný pohyb tovaru**

**Na vedomie Spoločnému výboru EHP**

So zreteľom na rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 25/2008 zo 14. marca 2008 sa Spoločný výbor EHP vyzýva, aby na zasadnutí 17. marca 2017 vzal na vedomie tieto zoznamy rozhodnutí o autorizácii prijatých na základe článku 64 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1907/2006 (REACH) za obdobie od 1. júla do 31. decembra 2016.

PRÍLOHA

**Zoznam rozhodnutí o autorizácii**

Tieto rozhodnutia o autorizácii v súlade s článkom 64 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1907/2006 (REACH) boli prijaté v štátoch EZVO, ktoré sú členmi EHP, od 1. júla do 31. decembra 2016:

| Názov látky                                                          | Rozhodnutie Komisie podľa článku 64 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1907/2006 | Krajina         | Dátum rozhodnutia |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------|
| Hexabromcyklododekán                                                 | C(2015) 9812                                                            | Island          | 29. augusta 2016  |
| Dibutyl-ftalát (DBP)                                                 | C(2016) 2003                                                            | Island          | 29. augusta 2016  |
| Bis(2-etylhexyl)-ftalát (DEHP)                                       | C(2016) 3549                                                            | Island          | 29. augusta 2016  |
| Bis(2-etylhexyl)-ftalát (DEHP)                                       | C(2016) 3549                                                            | Lichtenštajnsko | 11. júla 2016     |
| Bis(2-etylhexyl)-ftalát (DEHP)                                       | C(2016) 3549                                                            | Nórsko          | 5. júla 2016      |
| Sulfochróm olovnatý žltý a chromáto-molybdáto-sulfáto-olovená červen | C(2016) 5644                                                            | Lichtenštajnsko | 3. októbra 2016   |
| Sulfochróm olovnatý žltý a chromáto-molybdáto-sulfáto-olovená červen | C(2016) 5644                                                            | Nórsko          | 4. októbra 2016   |
| Trichlóretylén                                                       | C(2016) 7581                                                            | Island          | 29. decembra 2016 |
| Trichlóretylén                                                       | C(2016) 7581                                                            | Lichtenštajnsko | 14. decembra 2016 |
| Trichlóretylén                                                       | C(2016) 7581                                                            | Nórsko          | 16. decembra 2016 |
| Trichlóretylén                                                       | C(2016) 7607                                                            | Island          | 29. decembra 2016 |
| Trichlóretylén                                                       | C(2016) 7607                                                            | Lichtenštajnsko | 14. decembra 2016 |
| Trichlóretylén                                                       | C(2016) 7607                                                            | Nórsko          | 16. decembra 2016 |
| Trichlóretylén                                                       | C(2016) 7609                                                            | Island          | 29. decembra 2016 |
| Trichlóretylén                                                       | C(2016) 7609                                                            | Lichtenštajnsko | 14. decembra 2016 |
| Trichlóretylén                                                       | C(2016) 7609                                                            | Nórsko          | 16. decembra 2016 |

**Lieky – Zoznam povolení na uvedenie na trh udelených štátmi EZVO, ktoré sú členmi EHP, za  
druhý polrok 2016**

(2018/C 195/11)

**Podvýbor I pre voľný pohyb tovaru**

**Na vedomie Spoločnému výboru EHP**

So zreteľom na rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 74/1999 z 28.mája 1999 sa Spoločný výbor EHP vyzýva, aby na svojom zasadnutí 17. marca 2017 vzal na vedomie tieto zoznamy povolení na uvedenie liekov na trh za obdobie od 1. júla do 31. decembra 2016:

Príloha I Zoznam nových povolení

Príloha II Zoznam povolení, ktorých platnosť bola obnovená

Príloha III Zoznam povolení, ktorých platnosť bola predĺžená

Príloha IV Zoznam povolení, ktoré boli zrušené

Príloha V Zoznam povolení, ktorých platnosť bola pozastavená

\_\_\_\_\_

## PRÍLOHA I

**Zoznam nových povolení**

V období od 1. júla do 31. decembra 2016 boli v štátoch EZVO, ktoré sú členmi EHP, udelené tieto povolenia:

| Číslo EÚ     | Liek                                       | Krajina         | Dátum udelenia povolenia |
|--------------|--------------------------------------------|-----------------|--------------------------|
| EU/1/12/793  | Xalkori (zmena na nepodmienené povolenie)  | Lichtenštajnsko | 31.12.2016               |
| EU/1/13/848  | Erivedge (zmena na nepodmienené povolenie) | Lichtenštajnsko | 31.12.2016               |
| EU/1/15/1066 | Ongentys                                   | Island          | 13.7.2016                |
| EU/1/15/1066 | Ongentys                                   | Nórsko          | 4.7.2016                 |
| EU/1/16/1091 | Atazanavir Mylan                           | Island          | 29.8.2016                |
| EU/1/16/1091 | Atazanavir Mylan                           | Nórsko          | 2.9.2016                 |
| EU/1/16/1091 | Atazanavir Mylan                           | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1094 | Ninlaro                                    | Lichtenštajnsko | 31.12.2016               |
| EU/1/16/1094 | Ninlaro                                    | Island          | 7.12.2016                |
| EU/1/16/1094 | Ninlaro                                    | Nórsko          | 28.11.2016               |
| EU/1/16/1102 | Bortezomib SUN                             | Island          | 11.8.2016                |
| EU/1/16/1102 | Bortezomib SUN                             | Nórsko          | 12.8.2016                |
| EU/1/16/1102 | Bortezomib SUN                             | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1103 | Neparvis                                   | Island          | 4.7.2016                 |
| EU/1/16/1105 | EndolucinBeta                              | Island          | 25.7.2016                |
| EU/1/16/1105 | EndolucinBeta                              | Nórsko          | 27.7.2016                |
| EU/1/16/1105 | EndolucinBeta                              | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1107 | ZINBRYTA                                   | Island          | 14.7.2016                |
| EU/1/16/1107 | Zinbryta                                   | Nórsko          | 7.7.2016                 |

| Číslo EÚ     | Liek                      | Krajina         | Dátum udelenia povolenia |
|--------------|---------------------------|-----------------|--------------------------|
| EU/1/16/1107 | Zinbryta                  | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1108 | Qtern                     | Island          | 25.7.2016                |
| EU/1/16/1108 | Qtern                     | Nórsko          | 4.8.2016                 |
| EU/1/16/1108 | Qtern                     | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1109 | ZAVICEFTA                 | Island          | 12.7.2016                |
| EU/1/16/1109 | Zavicefta                 | Nórsko          | 1.7.2016                 |
| EU/1/16/1112 | Odefsey                   | Island          | 12.7.2016                |
| EU/1/16/1113 | Enzepe                    | Island          | 14.7.2016                |
| EU/1/16/1113 | Enzepe                    | Nórsko          | 26.7.2016                |
| EU/1/16/1113 | Enzepe                    | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1114 | Bortezomib Hospira        | Island          | 10.8.2016                |
| EU/1/16/1114 | Bortezomib Hospira        | Nórsko          | 12.8.2016                |
| EU/1/16/1114 | Bortezomib Hospira        | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1115 | Pemetrexed Fresenius Kabi | Island          | 16.8.2016                |
| EU/1/16/1115 | Pemetrexed Fresenius Kabi | Nórsko          | 11.8.2016                |
| EU/1/16/1116 | Epclusa                   | Island          | 12.7.2016                |
| EU/1/16/1116 | Epclusa                   | Nórsko          | 11.7.2016                |
| EU/1/16/1116 | Epclusa                   | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1119 | Zepatier                  | Island          | 11.8.2016                |
| EU/1/16/1119 | Zepatier                  | Nórsko          | 4.8.2016                 |
| EU/1/16/1119 | Zepatier                  | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1121 | Zalmoxis                  | Island          | 7.9.2016                 |

| Číslo EÚ     | Liek                         | Krajina         | Dátum udelenia povolenia |
|--------------|------------------------------|-----------------|--------------------------|
| EU/1/16/1121 | Zalmoxis                     | Nórsko          | 16.9.2016                |
| EU/1/16/1121 | Zalmoxis                     | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/1/16/1122 | Aerivio Spiromax             | Island          | 2.9.2016                 |
| EU/1/16/1122 | Aerivio Spiromax             | Nórsko          | 8.9.2016                 |
| EU/1/16/1122 | Aerivio Spiromax             | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/1/16/1123 | Airexar Spiromax             | Island          | 2.9.2016                 |
| EU/1/16/1123 | Airexar Spiromax             | Nórsko          | 13.9.2016                |
| EU/1/16/1123 | Airexar Spiromax             | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/1/16/1124 | Nordimet                     | Island          | 7.9.2016                 |
| EU/1/16/1124 | Nordimet                     | Nórsko          | 30.8.2016                |
| EU/1/16/1124 | Nordimet                     | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1125 | Cinqaero                     | Island          | 7.9.2016                 |
| EU/1/16/1125 | Cinqaero                     | Nórsko          | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1125 | Cinqaero                     | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1126 | Truberzi                     | Island          | 7.10.2016                |
| EU/1/16/1126 | Truberzi                     | Nórsko          | 6.10.2016                |
| EU/1/16/1126 | Truberzi                     | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/1/16/1127 | Tenofovir disoproxil Zentiva | Island          | 6.10.2016                |
| EU/1/16/1127 | Tenofovir disoproxil Zentiva | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/1/16/1127 | Tenofovir disoproxil Zentiva | Nórsko          | 13.10.2016               |
| EU/1/16/1128 | Kisplyx                      | Island          | 7.9.2016                 |
| EU/1/16/1128 | Kisplyx                      | Nórsko          | 31.8.2016                |

| Číslo EÚ     | Liek                       | Krajina         | Dátum udelenia povolenia |
|--------------|----------------------------|-----------------|--------------------------|
| EU/1/16/1128 | Kisplyx                    | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/16/1129 | Tenofovir disoproxil Mylan | Island          | 16.12.2016               |
| EU/1/16/1129 | Tenofovir disoproxil Mylan | Nórsko          | 21.12.2016               |
| EU/1/16/1130 | Onivyde                    | Island          | 1.11.2016                |
| EU/1/16/1130 | Onivyde                    | Nórsko          | 4.11.2016                |
| EU/1/16/1130 | Onivyde                    | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/1/16/1131 | Thorinane                  | Island          | 6.10.2016                |
| EU/1/16/1131 | Thorinane                  | Nórsko          | 23.9.2016                |
| EU/1/16/1131 | Thorinane                  | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/1/16/1132 | Inhixa                     | Island          | 7.10.2016                |
| EU/1/16/1132 | Inhixa                     | Nórsko          | 5.10.2016                |
| EU/1/16/1132 | Inhixa                     | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/1/16/1134 | Mysildecard                | Island          | 6.10.2016                |
| EU/1/16/1134 | Mysildecard                | Nórsko          | 29.9.2016                |
| EU/1/16/1134 | Mysildecard                | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/1/16/1135 | Sialanar                   | Island          | 7.10.2016                |
| EU/1/16/1135 | Sialanar                   | Nórsko          | 14.10.2016               |
| EU/1/16/1135 | Sialanar                   | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/1/16/1136 | Cabometyx                  | Island          | 6.10.2016                |
| EU/1/16/1136 | CABOMETYX                  | Nórsko          | 20.9.2016                |
| EU/1/16/1136 | CABOMETYX                  | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/1/16/1137 | Granpidam                  | Lichtenštajnsko | 31.12.2016               |

| Číslo EÚ     | Liek               | Krajina         | Dátum udelenia povolenia |
|--------------|--------------------|-----------------|--------------------------|
| EU/1/16/1137 | Granpidam          | Island          | 6.12.2016                |
| EU/1/16/1137 | Granpidam          | Nórsko          | 28.11.2016               |
| EU/1/16/1138 | Venclyxto          | Island          | 8.12.2016                |
| EU/1/16/1138 | Venclyxto          | Nórsko          | 13.12.2016               |
| EU/1/16/1139 | Ocaliva            | Island          | 19.12.2016               |
| EU/1/16/1139 | OCALIVA            | Nórsko          | 12.12.2016               |
| EU/1/16/1141 | SomaKit TOC        | Island          | 15.12.2016               |
| EU/1/16/1141 | SomaKit TOC        | Nórsko          | 15.12.2016               |
| EU/1/16/1142 | Parsabiv           | Lichtenštajnsko | 31.12.2016               |
| EU/1/16/1142 | Parsabiv           | Island          | 1.12.2016                |
| EU/1/16/1142 | Parsabiv           | Nórsko          | 22.11.2016               |
| EU/1/16/1143 | Lartruvo           | Lichtenštajnsko | 31.12.2016               |
| EU/1/16/1143 | Lartruvo           | Island          | 1.12.2016                |
| EU/1/16/1143 | Lartruvo           | Nórsko          | 18.11.2016               |
| EU/1/16/1144 | Ivabradine Zentiva | Lichtenštajnsko | 31.12.2016               |
| EU/1/16/1144 | Ivabradine Zentiva | Island          | 2.12.2016                |
| EU/1/16/1144 | Ivabradine Zentiva | Nórsko          | 28.11.2016               |
| EU/1/16/1145 | Ivabradine JensonR | Lichtenštajnsko | 31.12.2016               |
| EU/1/16/1145 | Ivabradine JensonR | Island          | 2.12.2016                |
| EU/1/16/1145 | Ivabradine JensonR | Nórsko          | 5.12.2016                |
| EU/1/16/1146 | Glyxambi           | Lichtenštajnsko | 31.12.2016               |
| EU/1/16/1146 | Glyxambi           | Island          | 5.12.2016                |

| Číslo EÚ     | Liek                                       | Krajina         | Dátum udelenia povolenia |
|--------------|--------------------------------------------|-----------------|--------------------------|
| EU/1/16/1146 | Glyxambi                                   | Nórsko          | 9.12.2016                |
| EU/1/16/1147 | IBRANCE                                    | Lichtenštajnsko | 31.12.2016               |
| EU/1/16/1147 | Ibrance                                    | Island          | 1.12.2016                |
| EU/1/16/1147 | IBRANCE                                    | Nórsko          | 15.11.2016               |
| EU/1/16/1148 | Emtricitabin/Tenofovir disoproxil Zentiva  | Lichtenštajnsko | 31.12.2016               |
| EU/1/16/1148 | Emtricitabine/Tenofovir disoproxil Zentiva | Island          | 1.12.2016                |
| EU/1/16/1148 | Emtricitabine/Tenofovir disoproxil Zentvia | Nórsko          | 15.11.2016               |
| EU/1/16/1151 | Emtricitabine/Tenofovir disoproxil Krka    | Nórsko          | 21.12.2016               |
| EU/1/16/1151 | Emtricitabine/Tenofovir disoproxil Krka    | Island          | 14.12.2016               |
| EU/2/16/196  | Sevocalm                                   | Nórsko          | 11.7.2016                |
| EU/2/16/196  | Sevocalm                                   | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/2/16/196  | Sevocalm                                   | Island          | 12.7.2016                |
| EU/2/16/198  | Sedadex                                    | Island          | 22.8.2016                |
| EU/2/16/198  | Sedadex                                    | Nórsko          | 30.8.2016                |
| EU/2/16/198  | Sedadex                                    | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/2/16/199  | Eravac                                     | Island          | 10.10.2016               |
| EU/2/16/199  | ERAVAC                                     | Nórsko          | 5.10.2016                |
| EU/2/16/199  | ERAVAC                                     | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/2/16/200  | Cepedex                                    | Island          | 19.12.2016               |

## PRÍLOHA II

**Zoznam povolení, ktorých platnosť bola obnovená**

V období od 1. júla do 31. decembra 2016 bola v štátoch EZVO, ktoré sú členmi EHP, obnovená platnosť týchto povolení:

| Číslo EÚ    | Liek      | Krajina         | Dátum obnovenia platnosti povolenia |
|-------------|-----------|-----------------|-------------------------------------|
| EU/1/06/347 | Sutent    | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                          |
| EU/1/06/347 | Sutent    | Island          | 1.12.2016                           |
| EU/1/06/347 | Sutent    | Nórsko          | 15.11.2016                          |
| EU/1/06/355 | ATryn     | Island          | 26.7.2016                           |
| EU/1/06/355 | ATryn     | Nórsko          | 10.8.2016                           |
| EU/1/06/355 | ATryn     | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/06/360 | Champix   | Island          | 13.7.2016                           |
| EU/1/06/360 | Champix   | Nórsko          | 7.7.2016                            |
| EU/1/06/360 | Champix   | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/06/361 | Luminity  | Island          | 26.7.2016                           |
| EU/1/06/361 | Luminity  | Nórsko          | 6.8.2016                            |
| EU/1/06/361 | Luminity  | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/06/362 | Byetta    | Island          | 18.8.2016                           |
| EU/1/06/363 | Sprycel   | Island          | 18.8.2016                           |
| EU/1/06/363 | Sprycel   | Nórsko          | 12.8.2016                           |
| EU/1/06/363 | Sprycel   | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/06/364 | Adrovanse | Island          | 16.10.2016                          |
| EU/1/06/365 | Elaprase  | Island          | 16.10.2016                          |
| EU/1/06/366 | Tandemact | Island          | 16.10.2016                          |

| Číslo EÚ    | Liek                                | Krajina         | Dátum obnovenia platnosti povolenia |
|-------------|-------------------------------------|-----------------|-------------------------------------|
| EU/1/06/374 | Lucentis                            | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                          |
| EU/1/06/374 | Lucentis                            | Island          | 2.12.2016                           |
| EU/1/06/374 | Lucentis                            | Nórsko          | 22.11.2016                          |
| EU/1/06/379 | Cystadane                           | Island          | 7.12.2016                           |
| EU/1/06/379 | Cystadane                           | Nórsko          | 29.11.2016                          |
| EU/1/11/699 | Fampyra                             | Nórsko          | 8.7.2016                            |
| EU/1/11/701 | Levetiracetam Teva                  | Nórsko          | 4.8.2016                            |
| EU/1/11/701 | Levetiracetam Teva                  | Island          | 26.7.2016                           |
| EU/1/11/701 | Levetiracetam Teva                  | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/11/706 | Levodopa/Carbidopa/Entacapone Orion | Nórsko          | 15.9.2016                           |
| EU/1/11/711 | Matever                             | Island          | 14.7.2016                           |
| EU/1/11/711 | Matever                             | Nórsko          | 7.7.2016                            |
| EU/1/11/711 | Matever                             | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/11/712 | Levetiracetam Accord                | Island          | 10.8.2016                           |
| EU/1/11/712 | Levetiracetam Accord                | Nórsko          | 11.8.2016                           |
| EU/1/11/712 | Levetiracetam Accord                | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/11/713 | Levetiracetam Actavis               | Island          | 5.10.2016                           |
| EU/1/11/713 | Levetiracetam Actavis               | Nórsko          | 30.9.2016                           |
| EU/1/11/713 | Levetiracetam Actavis               | Lichtenštajnsko | 31.10.2016                          |
| EU/1/11/715 | Plenadren                           | Island          | 15.8.2016                           |
| EU/1/11/715 | Plenadren                           | Nórsko          | 15.8.2016                           |
| EU/1/11/715 | Plenadren                           | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |

| Číslo EÚ    | Liek                    | Krajina         | Dátum obnovenia platnosti povolenia |
|-------------|-------------------------|-----------------|-------------------------------------|
| EU/1/11/716 | Eurartesim              | Island          | 15.9.2016                           |
| EU/1/11/716 | Eurartesim              | Nórsko          | 15.9.2016                           |
| EU/1/11/716 | Eurartesim              | Lichtenštajnsko | 31.10.2016                          |
| EU/1/11/717 | Vyndaqel                | Island          | 10.8.2016                           |
| EU/1/11/717 | Vyndaqel                | Nórsko          | 11.8.2016                           |
| EU/1/11/717 | Vyndaqel                | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/11/719 | Telmisartan Teva Pharma | Island          | 12.7.2016                           |
| EU/1/11/722 | Pioglitazone Accord     | Island          | 13.12.2016                          |
| EU/1/11/722 | Pioglitazone Accord     | Nórsko          | 21.12.2016                          |
| EU/1/11/727 | Xaluprine               | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                          |
| EU/1/11/727 | Xaluprine               | Island          | 6.12.2016                           |
| EU/1/11/727 | Xaluprine               | Nórsko          | 5.12.2016                           |
| EU/1/11/728 | Pramipexole Accord      | Island          | 26.7.2016                           |
| EU/1/11/728 | Pramipexole Accord      | Nórsko          | 4.8.2016                            |
| EU/1/11/728 | Pramipexole Accord      | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/11/731 | Komboglyze              | Island          | 26.7.2016                           |
| EU/1/11/731 | Komboglyze              | Nórsko          | 11.8.2016                           |
| EU/1/11/731 | Komboglyze              | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/11/732 | Desloratadine Teva      | Island          | 15.8.2016                           |
| EU/1/11/732 | Desloratadine Teva      | Nórsko          | 22.8.2016                           |
| EU/1/11/733 | Dificlir                | Island          | 29.8.2016                           |
| EU/1/11/733 | Dificlir                | Nórsko          | 30.8.2016                           |

| Číslo EÚ    | Liek                        | Krajina         | Dátum obnovenia platnosti povolenia |
|-------------|-----------------------------|-----------------|-------------------------------------|
| EU/1/11/733 | Difclir                     | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/11/734 | Edarbi                      | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                          |
| EU/1/11/734 | Edarbi                      | Island          | 2.12.2016                           |
| EU/1/11/734 | Edarbi                      | Nórsko          | 22.11.2016                          |
| EU/1/11/736 | EDURANT                     | Island          | 10.8.2016                           |
| EU/1/11/736 | EDURANT                     | Nórsko          | 11.8.2016                           |
| EU/1/11/736 | EDURANT                     | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/11/737 | Eviplera                    | Island          | 10.8.2016                           |
| EU/1/11/737 | Eviplera                    | Nórsko          | 11.8.2016                           |
| EU/1/11/737 | Eviplera                    | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/11/738 | Levetiracetam Actavis Group | Island          | 15.8.2016                           |
| EU/1/11/738 | Levetiracetam Actavis Group | Nórsko          | 2.9.2016                            |
| EU/1/11/738 | Levetiracetam Actavis Group | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/11/739 | Dasselta                    | Island          | 22.8.2016                           |
| EU/1/11/739 | Dasselta                    | Nórsko          | 5.9.2016                            |
| EU/1/11/739 | Dasselta                    | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/11/740 | Ameluz                      | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                          |
| EU/1/11/740 | Ameluz                      | Island          | 7.12.2016                           |
| EU/1/11/740 | Ameluz                      | Nórsko          | 5.12.2016                           |
| EU/1/11/741 | Levetiracetam SUN           | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                          |
| EU/1/11/741 | Levetiracetam Sun           | Island          | 5.12.2016                           |
| EU/1/11/741 | Levetiracetam SUN           | Nórsko          | 23.11.2016                          |

| Číslo EÚ    | Liek                     | Krajina         | Dátum obnovenia platnosti povolenia |
|-------------|--------------------------|-----------------|-------------------------------------|
| EU/1/11/742 | Efavirenz Teva           | Island          | 16.10.2016                          |
| EU/1/11/742 | Efavirenz Teva           | Nórsko          | 21.10.2016                          |
| EU/1/11/743 | Repaglinide Accord       | Island          | 14.10.2016                          |
| EU/1/11/743 | Repaglinide Accord       | Nórsko          | 21.10.2016                          |
| EU/1/11/745 | Desloratadin Actavis     | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                          |
| EU/1/11/745 | Desloratadine Actavis    | Island          | 2.12.2016                           |
| EU/1/11/745 | Desloratadine Actavis    | Nórsko          | 25.11.2016                          |
| EU/1/11/746 | Desloratadine ratiopharm | Island          | 15.8.2016                           |
| EU/1/11/746 | Desloratadine ratiopharm | Nórsko          | 22.8.2016                           |
| EU/1/11/746 | Desloratadine ratiopharm | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/11/747 | Colobreathe              | Island          | 10.10.2016                          |
| EU/1/11/747 | Colobreathe              | Nórsko          | 13.10.2016                          |
| EU/1/11/747 | Colobreathe              | Lichtenštajnsko | 31.10.2016                          |
| EU/1/12/750 | Esmya                    | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                          |
| EU/1/12/750 | Esmya                    | Island          | 5.12.2016                           |
| EU/1/12/750 | Esmya                    | Nórsko          | 29.11.2016                          |
| EU/1/12/751 | Zelboraf                 | Nórsko          | 6.10.2016                           |
| EU/1/12/751 | Zelboraf                 | Island          | 10.10.2016                          |
| EU/1/12/751 | Zelboraf                 | Lichtenštajnsko | 31.10.2016                          |
| EU/1/12/753 | Signifor                 | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                          |
| EU/1/12/753 | Signifor                 | Island          | 6.12.2016                           |
| EU/1/12/753 | Signifor                 | Nórsko          | 24.11.2016                          |

| Číslo EÚ     | Liek                   | Krajina         | Dátum obnovenia platnosti povolenia |
|--------------|------------------------|-----------------|-------------------------------------|
| EU/1/12/755  | Pioglitazone Actavis   | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                          |
| EU/1/12/755  | Pioglitazone Actavis   | Nórsko          | 9.12.2016                           |
| EU/1/12/755  | Pioglitazone Actavis   | Island          | 2.12.2016                           |
| EU/1/12/756  | Glidipion              | Nórsko          | 9.12.2016                           |
| EU/1/12/756  | Glidipion              | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                          |
| EU/1/12/756  | Glidipion              | Island          | 2.12.2016                           |
| EU/1/12/763  | Ecansya                | Nórsko          | 23.12.2016                          |
| EU/1/12/793  | XALKORI                | Island          | 10.8.2016                           |
| EU/1/12/793  | XALKORI                | Nórsko          | 12.8.2016                           |
| EU/1/12/793  | XALKORI                | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/1/12/794  | ADCETRIS               | Lichtenštajnsko | 31.10.2016                          |
| EU/1/12/794  | ADCETRIS               | Island          | 2.11.2016                           |
| EU/1/12/794  | ADCETRIS               | Nórsko          | 8.11.2016                           |
| EU/1/15/1047 | Blincyto               | Island          | 10.10.2016                          |
| EU/1/15/1047 | Blincyto               | Nórsko          | 29.9.2016                           |
| EU/1/15/1047 | Blincyto               | Lichtenštajnsko | 31.10.2016                          |
| EU/1/16/1086 | Tagrisso               | Island          | 19.12.2016                          |
| EU/2/06/061  | Nobilis Influenza H5N2 | Island          | 13.7.2016                           |
| EU/2/11/128  | Emdocam                | Island          | 13.7.2016                           |
| EU/2/11/132  | Nobivac Myxo-RHD       | Island          | 25.8.2016                           |
| EU/2/11/132  | Nobivac Myxo-RHD       | Nórsko          | 30.8.2016                           |
| EU/2/11/132  | Nobivac Myxo-RHD       | Lichtenštajnsko | 31.10.2016                          |

| Číslo EÚ    | Liek               | Krajina         | Dátum obnovenia platnosti povolenia |
|-------------|--------------------|-----------------|-------------------------------------|
| EU/2/11/133 | Recocam            | Island          | 17.8.2016                           |
| EU/2/11/133 | Recocam            | Nórsko          | 25.8.2016                           |
| EU/2/11/133 | Recocam            | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/2/11/134 | Inflacam           | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                          |
| EU/2/11/134 | Inflacam           | Island          | 2.12.2016                           |
| EU/2/11/134 | Inflacam           | Nórsko          | 25.11.2016                          |
| EU/2/11/135 | Panacur AquaSol    | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                           |
| EU/2/11/135 | Panacur AquaSol    | Island          | 2.9.2016                            |
| EU/2/11/135 | Panacur AquaSol    | Nórsko          | 5.9.2016                            |
| EU/2/11/137 | Activyl Tick Plus  | Nórsko          | 23.12.2016                          |
| EU/2/12/139 | Zulvac 1 + 8 Bovis | Island          | 19.12.2016                          |

## PRÍLOHA III

**Zoznam povolení, ktorých platnosť bola predĺžená**

V období od 1. júla do 31. decembra 2016 bola v štátoch EZVO, ktoré sú členmi EHP, predĺžená platnosť týchto povolení:

| Číslo EÚ            | Liek     | Krajina | Dátum predĺženia platnosti povolenia |
|---------------------|----------|---------|--------------------------------------|
| EU/1/03/267/012     | Reyataz  | Island  | 13.7.2016                            |
| EU/1/08/494/005     | Stelara  | Nórsko  | 24.11.2016                           |
| EU/1/08/494/005     | Stelara  | Island  | 5.12.2016                            |
| EU/1/11/714/002-003 | Zytiga   | Island  | 1.12.2016                            |
| EU/1/11/714/003     | Zytiga   | Nórsko  | 25.11.2016                           |
| EU/1/12/776/024     | Fycompa  | Island  | 11.10.2016                           |
| EU/1/12/776/024     | Fycompa  | Nórsko  | 10.10.2016                           |
| EU/1/14/939/005-006 | Daklinza | Island  | 13.7.2016                            |
| EU/1/14/939/005-006 | Daklinza | Nórsko  | 4.7.2016                             |
| EU/1/15/1024/002    | KEYTRUDA | Island  | 24.8.2016                            |
| EU/1/15/1024/002    | KEYTRUDA | Nórsko  | 26.8.2016                            |
| EU/2/97/004/050-053 | Metacam  | Nórsko  | 29.8.2016                            |

## PRÍLOHA IV

**Zoznam povolení, ktoré boli zrušené**

V období od 1. júla do 31. decembra 2016 bola v štátoch EZVO, ktoré sú členmi EHP, zrušená platnosť týchto povolení:

| Číslo EÚ    | Liek                                                                                                                                                      | Krajina         | Dátum zrušenia povolenia |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------|
| EU/1/00/137 | Avandia                                                                                                                                                   | Island          | 12.8.2016                |
| EU/1/03/258 | Avandamet                                                                                                                                                 | Island          | 12.8.2016                |
| EU/1/07/385 | Focetria                                                                                                                                                  | Island          | 12.8.2016                |
| EU/1/08/489 | Opgenra                                                                                                                                                   | Island          | 14.7.2016                |
| EU/1/08/489 | Opgenra                                                                                                                                                   | Nórsko          | 11.8.2016                |
| EU/1/08/489 | Opgenra                                                                                                                                                   | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/08/500 | Fablyn                                                                                                                                                    | Island          | 12.8.2016                |
| EU/1/08/506 | Celvapan                                                                                                                                                  | Island          | 7.12.2016                |
| EU/1/08/506 | Celvapan                                                                                                                                                  | Lichtenštajnsko | 31.12.2016               |
| EU/1/08/506 | Celvapan                                                                                                                                                  | Nórsko          | 21.12.2016               |
| EU/1/09/518 | PANTECTA Control                                                                                                                                          | Island          | 7.10.2016                |
| EU/1/09/518 | PANTECTA Control                                                                                                                                          | Nórsko          | 20.10.2016               |
| EU/1/09/518 | PANTECTA Control                                                                                                                                          | Lichtenštajnsko | 31.10.2016               |
| EU/1/09/563 | ChondroCelect                                                                                                                                             | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                |
| EU/1/09/563 | ChondroCelect                                                                                                                                             | Island          | 15.8.2016                |
| EU/1/09/563 | ChondroCelect                                                                                                                                             | Nórsko          | 11.8.2016                |
| EU/1/10/657 | Prepandemická očkovacia látka proti chrípke – Pre-pandemic influenza vaccine (H5N1) (inaktivovaný adjuvovaný povrchový antigén) Novartis Vaccines and Dia | Island          | 12.8.2016                |
| EU/1/11/721 | Paglitaz                                                                                                                                                  | Island          | 12.8.2016                |

| Číslo EÚ    | Liek                                  | Krajina         | Dátum zrušenia<br>povolenia |
|-------------|---------------------------------------|-----------------|-----------------------------|
| EU/1/12/810 | Krystexxa                             | Island          | 14.7.2016                   |
| EU/1/12/810 | Krystexxa                             | Nórsko          | 6.7.2016                    |
| EU/1/12/810 | Krystexxa                             | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                   |
| EU/1/13/831 | Capecitabine SUN                      | Island          | 13.7.2016                   |
| EU/1/13/831 | Capecitabine SUN                      | Nórsko          | 6.7.2016                    |
| EU/1/13/883 | Vitekta                               | Island          | 10.11.2016                  |
| EU/1/13/883 | Vitekta                               | Lichtenštajnsko | 31.12.2016                  |
| EU/1/13/883 | Vitekta                               | Nórsko          | 15.12.2016                  |
| EU/1/14/942 | Clopidogrel/Acetylsalicylic acid Teva | Island          | 26.7.2016                   |

## PRÍLOHA V

**Zoznam povolení, ktorých platnosť bola pozastavená**

V období od 1. júla do 31. decembra 2016 bola v štátoch EZVO, ktoré sú členmi EHP, pozastavená platnosť týchto povolení:

| Číslo EÚ    | Liek     | Krajina         | Dátum pozastavenia platnosti povolenia |
|-------------|----------|-----------------|----------------------------------------|
| EU/2/15/192 | Velactis | Island          | 30.8.2016                              |
| EU/2/15/192 | Velactis | Nórsko          | 29.8.2016                              |
| EU/2/15/192 | Velactis | Lichtenštajnsko | 31.8.2016                              |

## V

(Oznamy)

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec M.8954 – BPEA/PAI/WFC)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2018/C 195/12)

1. Komisii bolo 31. mája 2018 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Baring Asia Private Equity Fund VI (ďalej len „BPEA“, Kajmanie ostrovy) pod kontrolou podniku Baring Asia (Hongkong),
- PAI Partners SAS (ďalej len „PAI“, Francúzsko),
- GB WFC International S.à.r.l (ďalej len „WFC“, Luxembursko).

Podniky BPEA a PAI získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad celým podnikom WFC.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- BPEA: fond súkromného kapitálu zameraný na zachovanie hodnoty kapitálu a vytváranie poinvestičnej hodnoty v ázijských krajinách. BPEA je pod spoločnou kontrolou s inými fondmi súkromného kapitálu, ktoré spoločne tvoria podnik Baring Asia,
- PAI: spoločnosť pôsobiaca v oblasti súkromného kapitálu, ktorá spravuje a poskytuje poradenstvo pre viacero fondov vlastniacich spoločnosti pôsobiace v rôznych podnikateľských sektoroch (napríklad služby pre podniky, potravinárstvo a spotrebný tovar, všeobecný priemysel, zdravotníctvo a maloobchod a distribúcia),
- WFC: generálny zástupca pre predaj a služby týkajúce sa leteckej nákladnej dopravy, ktorý zabezpečuje pre letecké spoločnosti externé služby v leteckej nákladnej doprave.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v uvedenom oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.8954 – BPEA/PAI/WFC

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

E-mail: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec M.8928 – Francisco Partners/VeriFone)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu**  
**(Text s významom pre EHP)**  
(2018/C 195/13)

1. Komisii bolo 30. mája 2018 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Francisco Partners Management LP (ďalej len „Francisco Partners“, Spojené štáty),
- VeriFone Systems, Inc. (ďalej len „VeriFone“, Spojené štáty).

Podnik Francisco Partners získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách výlučnú kontrolu nad celým podnikom VeriFone.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Francisco Partners: súkromná kapitálová investičná spoločnosť, ktorá sa zameriava výlučne na investície do softvérových a technologicky orientovaných podnikov,
- VeriFone: pôsobí najmä v oblasti navrhovania, výroby a dodávok platobných zariadení využívaných na predajných miestach a súvisiacich služieb.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v uvedenom oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.8928 – Francisco Partners/VeriFone

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

E-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti o zmenu podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2018/C 195/14)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE PODSTATNEJ ZMENY ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU S CHRÁNENÝMI OZNAČENIAMÍ PÔVODU ALEBO CHRÁNENÝMI ZEMEPISNÝMI OZNAČENIAMÍ

**Žiadosť o schválenie zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012**

**„GAILTALER SPECK“**

**EÚ č.: PGI-AT-0192-AM01 – 5.4.2017**

**CHOP ( ) CHZO (X)**

**1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem**

Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten  
c/o Albert Jank  
Götzing 4  
9624 Egg  
ÖSTERREICH

Tel. +43 6504282000

E-mail: Albert.jank@gailtalerspeck.at

Žiadateľ je pôvodná skupina žiadateľov a zastupuje všetkých súčasných výrobcov výrobku Gailtaler Speck g.g.A.

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Rakúsko

**3. Položky v špecifikácii, ktorých sa zmena týka**

- ☐ Názov výrobku
- ☒ Opis výrobku
- ☒ Zemepisná oblasť
- ☒ Dôkaz o pôvode
- ☒ Spôsob výroby
- ☒ Súvislosť so zemepisnou oblasťou
- ☒ Označovanie
- ☒ Iné [kontakty príslušného orgánu a skupiny žiadateľov, druh výrobku, kontrolný orgán, vnútroštátne právne predpisy, zoznam odkazov a zdrojov]

**4. Typ zmeny (zmien)**

- ☒ Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

- ☐ Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nebol uverejnený jednotný dokument (alebo rovnocenný dokument).

## 5. Zmena (zmeny)

Predchádzajúca špecifikácia, ktorú tvorili viaceré samostatné dokumenty (zhrnutie, špecifikácia), bola zlúčená do jedného dokumentu a bola revidovaná kvôli lepšej transparentnosti a zároveň kvôli aktualizácii požiadaviek týkajúcich sa spôsobu výroby a dôkazu o pôvode. Výrobné predpisy (napr. usmernenia pre Gailtaler Speck/usmernenia na výrobu Gailtaler Speck) z kapitoly o materiáloch, na ktoré sa predtým odkazovalo v špecifikácii, sú teraz okrem toho začlenené v špecifikácii, a preto sa na ne vzťahujú požiadavky týkajúce sa zmien stanovené v práve Spoločenstva. Informácie o vnútornom systéme združenia, pokiaľ ide o zabezpečenie kvality, a o jeho kontrolnom systéme, sa už neuvádzajú. V špecifikácii sa už neopakujú ani všeobecne uplatniteľné požiadavky týkajúce sa chovu (hospodárskych) zvierat (napr. zákaz kŕmenia mäsokostnou múčkou alebo odpadom z komerčných kuchýň) či výroby slaniny. Ostatné dodatky k špecifikácii slúžia preto výlučne ako dôkaz.

Konkrétne:

### Opis výrobku:

Tento oddiel 4.2 zhrnutia

„Na výrobu Gailtaler Speck sa používajú tieto plemená ošípaných: Landrace, biele ušľachtilé, kríženci medzi Landrace a bielymi ušľachtilými, Duroc, krížené plemená zo schválených korutánskych šľachtiteľských programov.

Ošípané musia byť kŕmené za podmienok stanovených v usmerneniach na výrobu Gailtaler Speck.

Pri výrobe Gailtaler Speck sa používa čerstvá bravčovina s maximálnou hodnotou pH 5,8. Používajú sa celé slaninové boky a v prípade potreby jednotlivé časti boku – bôčik, karé, bôčik z karé, stehno a pliecko.

Gailtaler Speck sa marinuje, údi za studena a zreje v špeciálnych miestnostiach určených na zrenie. Vonkajšia farba Gailtaler Speck je zlatožltá a v reze je svetločervená s bielou masťou. Gailtaler Speck má výraznú údenú, dymovú a mäsovú chuť, ktorá je len trochu korenistá a mierne slaná. Jeho konzistencia je pevná, jemná na zahryznutie a v ústach sa pozvoľna rozpúšťa.“

a oddiel 4.2 špecifikácie (opis výrobku a druh výrobku):

„Gailtaler Speck je solený bravčový výrobok. Kvalitatívne vlastnosti Gailtaler Speck sú stanovené v kapitole 3 usmernení pre Gailtaler Speck. Vyznačuje sa týmito charakteristikami (pozri Združenie pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten, 1999b, príloha k oddielu 4.2):

- Základné materiály: Gailtaler Speck sa vyrába z ošípaných týchto plemien: Landrace, biele ušľachtilé, kríženci medzi Landrace a bielymi ušľachtilými, Duroc a krížené plemená zo schválených korutánskych šľachtiteľských programov.
- Zložky, recept a prísady: Na výrobu Gailtaler Speck sa používa čerstvá bravčovina s maximálnou hodnotou pH 5,8. Gailtaler Speck sa vyrába z týchto častí mäsa: celé slaninové boky alebo v prípade potreby jednotlivé časti boku: bôčik, karé, bôčik z karé, stehno, pliecko. Kusy mäsa sa spracovávajú v ich prirodzenej forme a nikdy sa nelisujú. Na proces solenia sa používa kuchynská alebo konzervačná soľ, čierne korenie, cesnak a zmes korenia z tradičných receptov. Hlavné používané koreniny sú ďumbier, koriander, rasca, bobkové listy, nové korenie, paprika, rozmarín, borievka a cukor. Údenie sa vykonáva za studena (teplota údenia maximálne 22 °C).
- Vzhľad: Vonkajšia farba Gailtaler Speck je zlatožltá, tuk je biely a svalovina je sýtočervená. Gailtaler Speck nemá žiadne vonkajšie defekty ani defekty v reze.
- Chuť: Gailtaler Speck má mierne slaná, výraznú údenú, dymovú a mäsovú chuť. Nemá žiadnu pachuť.
- Konzistencia: Gailtaler Speck má pevnú konzistenciu, je jemný na zahryznutie a v ústach sa pozvoľna rozpúšťa.

- Osobitná charakteristika: Spôsob údenia za studena, spracovanie najmä celých slaninových bokov a spracovanie mäsa v nelisovanom stave predstavujú kombináciu charakteristík výrobku, ktoré sú typické pre údolie Gailtal.“

sa nahrádzajú takto:

#### „4.2. Opis výrobku

Gailtaler Speck je surový solený výrobok vyrobený z nelisovanej bravčoviny bez kostí s týmito vlastnosťami:

- Základné materiály: Gailtaler Speck sa vyrába výlučne z mäsa týchto plemien ošípaných: Landrace, biele ušľachtilé, Duroc, švábsko-halské sedlové a kríženci týchto plemien. Prípustní sú aj kríženci týchto plemien s ošípaných Piétran (ako otcovské plemeno).
- Zložky, recept a spôsob spracovania: Na výrobu Gailtaler Speck sa používa len čerstvé mäso bez kostí vo svojej prirodzenej forme bez lisovania. Gailtaler Speck sa môže v zásade vyrábať z akýchkoľvek kusov mäsa aj z celých slaninových bokov. Uprednostňujú sa však bôčik, karé, bôčik z karé, stehno a pliecko. Jatocné polovice skontroluje veterinárna služba z hľadiska ich vhodnosti na ľudskú spotrebu pred porciovaním, potom sa marinujú, údia a zrejú (sušia) s tradičnou zmesou soli a korenín v súlade s postupom opísaným v oddiele 4.5.2.
- Vzhľad: Vonkajšia farba Gailtaler Speck je zlatožltá, tuková časť je čisto biela a jasne zreteľná a svalovina je sýtočervená.
- Chuť a konzistencia: Gailtaler Speck chutí jemne korenisto (bez dominantnej borievkovej príchuti) a mierne slano a vyznačuje sa výraznou údenou, dymovou a mäsovou chuťou; napriek výraznej pevnosti tukovej časti v porovnaní s inými druhmi slaniny sa slanina Gailtaler Speck pozvoľna rozpúšťa na jazyku a na zahryznutie je jemná. Gailtaler Speck nemá žiadne vonkajšie defekty ani defekty v reze a nemá žiadnu pachuť.
- Uvedenie na trh: Gailtaler Speck sa môže predávať nebalený alebo balený, v celých bokoch, v kusoch alebo krájaný.“

Odôvodnenie:

Zoznam plemien ošípaných schválených na výrobu Gailtaler Speck sa spresnil, a odstránil sa najmä odkaz na „schválené korutánske šľachtiteľské programy“ (anerkannte Kärntner Zuchtprogramme). Keďže pôvod prasiatok už nie je obmedzený na Korutánsko (pozri oddiel Zemepisná oblasť), v aktuálnej verzii špecifikácii sa jasne uvádzajú plemená a možnosti kríženia. Do zoznamu prípustných plemien ošípaných bolo pridané len plemeno „Schwäbisch Hällisches Sattelschwein“ (švábsko-halské sedlové prasa), lebo toto plemeno ponúka dobrú kvalitu mäsa a tuku a vďaka svojej odolnosti voči počasiu je vhodné na chov vo voľnom výbehu, čo je veľmi dôležité pre možnú ekologickú výrobu. Kríženie – podobne ako predtým zodpovedalo šľachtiteľským programom v Korutánsku – je povolené medzi všetkými povolenými plemenami a aj so samcami ošípaných Piétran ako otcovským plemenom. Kríženie medzi plemenami chovanými čisto na mäso však neprináša želaný jasne viditeľný obsah tuku.

Doterajšiu požiadavku maximálnej hodnoty pH 5,8 bolo možné vypustiť, lebo vhodnosť na ľudskú spotrebu musí byť zabezpečená a kontrolovaná a musí ju potvrdiť aj veterinárna služba (veterinárny inšpektor). Odborník spracujúci slaninu, navyše na základe svojich skúseností rozpozná, či je mäso vhodné na spracovanie slaniny.

Zatiaľ čo predtým sa pravidelne používali celé slaninové boky a jednotlivé kusy sa používali len v prípade potreby, tento pomer sa teraz obrátil z dôvodu dopytu zákazníkov a rôznych foriem uvádzania na trh. Boli zahrnuté do špecifikácií na vyjasnenie.

Uvádza sa o čosi špecifickejší opis vzhľadu a konzistencie slaniny; stanovilo sa, že Gailtaler Speck má mať „jasne viditeľný“ obsah tuku. Presnejšia definícia nie je vo vzťahu k prírodnému výrobku možná, najmä preto, lebo obsah tuku sa líši medzi vykastrovanými samcami a samicami a medzi rôznymi kusmi mäsa. Z dôvodu väčšej dĺžky života ošípaných používaných na výrobu Gailtaler Speck a ich vyššej minimálnej živej hmotnosti v čase zabitia (čo je 120 kg namiesto európskeho priemeru 85 kg pri výrobe bežnej slaniny) je však obsah tuku Gailtaler Speck zreteľne vyšší než v prípade porovnateľných výrobkov. Špecifická pevnosť tuku obsiahnutého v Gailtaler Speck je zapríčinená špeciálnym kŕmením ošípaných s veľmi malým množstvom kukurice (max. 10 % namiesto max. 70 %, ako je v Európe zvyčajné), čo sa spomína aj ďalej v texte.

Na účely objasnenia a v súlade so súčasnými obchodnými postupmi boli pridané informácie o prípustných formách uvádzania na trh, pričom sa uvádza, že slanina Gailtaler Speck sa môže predávať nebalená alebo balená, v celých kusoch (t. j. ako neporciované slaninové boky alebo neporciované kusy), ako samostatné porcie bôčiku, karé, bôčiku z karé, stehna a pliecka alebo nakrájaný na plátky, kusy atď.

Predchádzajúce informácie týkajúce sa „údenia za studena“ a zoznamu prípustných korenín používaných na dosiahnutie tradičného charakteru výrobku sa presúvajú do časti „Spôsob výroby“.

*Zemepisná oblasť:*

— Oddiel 4.3 zhrnutia, prvá veta:

„Výrobná oblasť zahŕňa obce Kötschach-Mauthen, Dellach, Kirchbach, Gitschtal, Hermagor, St. Stefan im Gailtal, Nötsch im Gailtal, Feistritz an der Gail a Hohenthurn.“

a oddiel 4.3.1 špecifikácie („Označenie výrobnej oblasti“):

„Z dôvodu prvkov prírodného rázu krajiny (pozri oddiel 4.6) a takisto historického vývoja (pozri oddiel 4.4) sa v údolí Gailtal vyvinula špeciálna kultúra výroby slaniny. Oblasť regiónu, v ktorom sa môže vyrábať Gailtaler Speck, je ďalej vymedzená na základe historických dokumentov a zdrojov, ktoré potvrdzujú historický vývoj výroby slaniny.“

Z príkladu zoznamu výrobných nákladov, ktorý zostavili sluhovia okolo roku 1830, jasne vyplýva význam Gailtaler Speck v strave ľudí údolia Gailtal [pozri Korutánsky krajinný archív, stabilný urbár (Kärntner Landesarchiv, Stabiler Kataster), príloha A k oddielu 4.3.1].

V porovnaní so stravou iných regiónov v Korutánsku je význam slaniny v strave obyvateľov údolia Gailtal očividný z ďalších historických dokumentov (pozri Korutánsky regionálny archív, stabilný urbár, príloha A k oddielu 4.3.1). Dôvodom sú osobitné prírodné podmienky v údolí Gailtal, vďaka ktorým je oblasť ideálna na výrobu veľmi kvalitných solených výrobkov (pozri oddiel 4.6).

Vymedzenie oblasti na severe a na juhu vychádza z bežného vymedzenia údolia Gailtal podľa všeobecného chápania horským pásmom na severe a na juhu; Karnskými Alpami, ktoré patria do pohoria Južné vápencové Alpy, na juhu na hranici s Talianskom, a Gailtalskými Alpami na severe, pozdĺž ktorých prebiehajú aj hranice politických obcí údolia Gailtal. Oblasť je na východe a západe vymedzená prírodnými podmienkami, najmä klimatickými podmienkami, ktoré takisto predstavujú významnú základnú podmienku výroby slaniny.

V tomto oddiele sa s odkazom na príslušné prílohy uvádza presnejší opis vymedzenia oblasti, kde sa môžu nachádzať výrobné podniky, ktoré majú byť oprávnené vyrábať Gailtaler Speck s CHZO. Poloha údolia Gailtal v Európe v regióne úrovne NUTS 2 a v Rakúskej republike sa opisuje v opise v prílohe C k oddielu 4.3.1 (pozri kanceláriu stavebných inžinierov Blechl & Piechl, 1999a, príloha C k oddielu 4.3.1). Oblasť je teda vymedzená kombináciou obcí, v ktorých sa nachádzajú podniky na výrobu Gailtaler Speck, a topografickou situáciou, ktorá určuje klimatické podmienky. Týmto obcami sú: Kötschach-Mauthen, Dellach, Kirchbach, Hermagor, Gitschtal, St. Stefan im Gailtal, Nötsch im Gailtal, Feistritz an der Gail a Hohenthurn (pozri kanceláriu stavebných inžinierov Blechl & Piechl, 1999b, príloha D k oddielu 4.3.1.).“

sa menia takto:

„4.3. Zemepisná oblasť

4.3.1. Vymedzenie

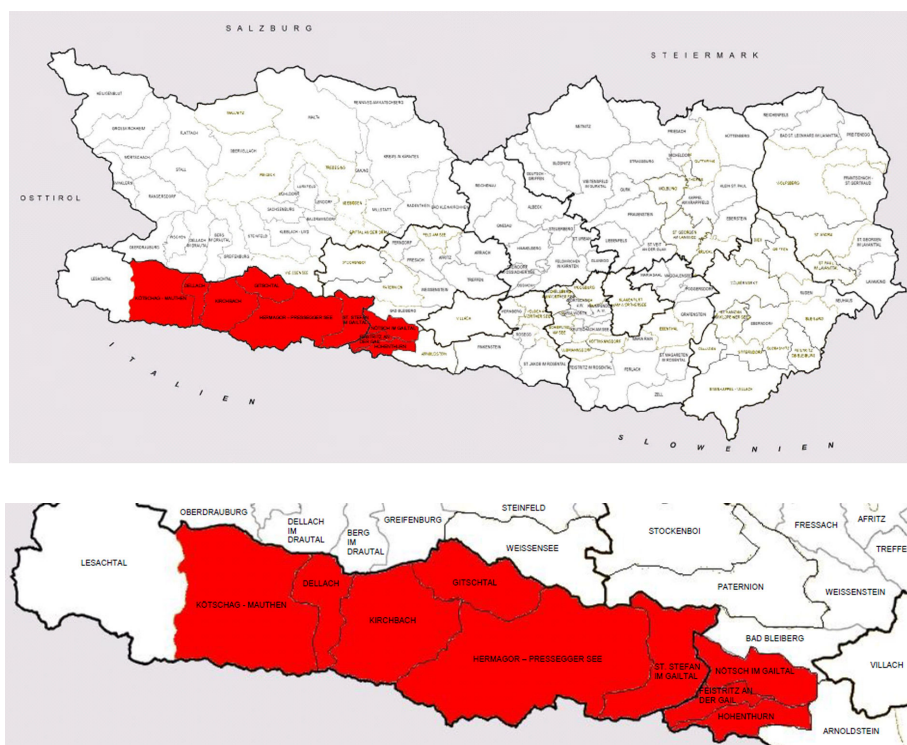
Zemepisná oblasť sa nachádza v rakúskej spolkovej krajine Korutánsko.

Z dôvodu prírodných podmienok a aj historického vývoja sa v údolí Gailtal vyvinula špeciálna kultúra výroby slaniny. Na základe historických dokumentov a zdrojov, ktoré potvrdzujú historický vývoj výroby slaniny, sa ďalej v texte vymedzuje oblasť regiónu, v ktorom sa môže vyrábať Gailtaler Speck.

Oblasť podľa všeobecného chápania vymedzujú Karnské Alpy na juhu na hranici s Talianskom a Gailtalské Alpy na severe, pozdĺž ktorých prebiehajú aj hranice politických obcí údolia Gailtal. Oblasť je na východe a západe vymedzená prírodnými podmienkami, najmä klimatickými podmienkami, ktoré predstavujú aj významnú základnú podmienku výroby slaniny (pozri Steinhauser, 1958). Oblasť výroby sa vyvinula z tradičných koreňov (pozri Korutánsky krajinný archív, analýza odhadov urbára, 1832).

Vymedzenú zemepisnú oblasť (nazývanú ďalej v texte ako „vymedzený región“ alebo „región“) tvoria tieto obce: Dellach, Feistritz an der Gail, Gitschtal, Hermagor, Hohenthurn, Kirchbach, Kötschach-Mauthen, Nötsch im Gailtal a St. Stefan im Gailtal.

Na účely znázornenia a presného vymedzenia oblasti je vymedzený región na obrázku označený červenou.



Odôvodnenie:

Informácie sa redukujú na dôležité body a text sa zjednodušil; vymedzenie oblasti prostredníctvom vymenovania obcí zostáva však nezmenené, ako aj detaily vymedzenia oblasti prostredníctvom prírodných podmienok. Pridali sa novšie, prehľadnejšie mapy.

— Oddiel 4.3 zhrnutia, druhá veta:

„Ošípané používané na výrobu Gailtaler Speck pochádzajú z údolia Gailtal a v prípade potreby z iných regiónov spolkovej krajiny Korutánska.“

a oddiel 4.3.2 špecifikácie („Označenie oblasti pôvodu základných výrobkov“):

„Na výrobu Gailtaler Speck je potrebné, aby sa mäso z ošípaných pochádzajúcich z údolia Gailtal používalo v súlade s oddielmi 1.2 a 1.3 usmernení pre Gailtaler Speck. Ak nie je možné vyhovieť dopytu po prasiatkach alebo výkrmových ošípaných z kapacity údolia Gailtal, môžu sa použiť ošípané z iných regiónov v Korutánsku uvedených v prílohe A k oddielu 4.3.2 (pozri Združenie pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten, 1999b, príloha k oddielu 4.2 a kanceláriu stavebných inžinierov Blechl & Piechl, 1999a, príloha C k oddielu 4.3.1). Preto sa v súlade s oddielmi 1.2 a 1.3 usmernení pre Gailtaler Speck môžu používať len základné výrobky, ktoré boli vyrobené v súlade s normami výroby, kvality a kontroly stanovenými v usmerneniach pre Gailtaler Speck alebo rovnocenných usmerneniach. Vhodné základné výrobky vyrábajú napríklad členovia korutánskeho konzorcia pre výrobky z ošípaných.“

sa nahrádzajú takto:

„4.3.2. Pôvod základných materiálov

Na výrobu Gailtaler Speck sa používa mäso z ošípaných pochádzajúcich z vymedzeného regiónu, t. j. z ošípaných, ktoré sa narodili, chovali a vykrmovali vo vymedzenom regióne. Pripúšťa sa však nákup prasiatok iného pôvodu do maximálnej hmotnosti 31 kg, pokiaľ patria k plemenám uvedeným v tejto špecifikácii.“

Odôvodnenie:

Predchádzajúce obmedzenie prípadného potrebného prípustného nákupu ošípaných na zvieratá chované len v spolkovej krajine Korutánsko v súlade so špecifikovanými usmerneniami o kŕmení boli odstránené v súlade so zmenami práva Únie. Kontrola dodržiavania usmernení o kŕmení mimo údolia Gailtal narážala aj na organizačné ťažkosti.

Namiesto toho sa stanovilo, že len prasiatka (t. j. nie staršie zvieratá) príпустných plemien alebo krížencov do maximálnej hmotnosti 31 kg možno kúpiť a používať vo výrobnom procese, ktorý sa musí následne vykonávať kontrolovaným spôsobom vo vymedzenom regióne. Nad túto hmotnosť – ktorá zodpovedá približne 10 týždňom veku – už ošípané nie sú klasifikované ako „prasiatka“.

— Vkladá sa tento nový oddiel:

„4.3.3. Kroky, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenom regióne

Výkrm prasiatok, porciovanie mäsa a výroba samotnej slaniny (marinovanie, údenie a zrenie) sa musia vykonávať v registrovaných podnikoch vo vymedzenom regióne.“

Odôvodnenie:

Účelom tohto oddielu je špecifikovať kroky, ktoré sa musia určite vykonať vo vymedzenom regióne. Pojmom „registrované podniky“ sa označujú podniky registrované „ústredným registračným orgánom“ skupiny žiadateľov (pozri oddiel Dôkaz o pôvode).

*Dôkaz o pôvode:*

Informácie, ktoré sa predtým uvádzali v tomto oddiele (v podstate opis historického vývoja výrobku a jeho hospodárskeho významu pre región), boli presunuté do oddielu „Súvislosť so zemepisnou oblasťou“ a revidované. Miesto nich sa začlenili ustanovenia na zabezpečenie výsledovateľnosti:

„4.4. Dôkaz o pôvode

Tieto opatrenia slúžia na zabezpečenie pravosti a výsledovateľnosti Gailtaler Speck s CHZO – nad rámec všeobecných príslušných dokumentačných požiadaviek:

— Ústredný registračný orgán

Skupina žiadateľov má registračný orgán, u ktorého sa musia zaregistrovať všetky podniky, ktoré vykonávajú chov/výkrm, spracovanie, výrobu slaniny a obchodujú v rámci špecifikácií, a to bez ohľadu na ich formálne členstvo. Predajné miesta, ktoré predávajú balený tovar, nie sú zahrnuté, pokiaľ nevykonávajú ďalšie spracovanie. Tento register obsahuje adresu a kontaktné údaje registrovaných podnikov a ich oblasť činnosti. Každý podnik dostane registračné číslo, prostredníctvom ktorého možno identifikovať podnik a jeho označené výrobky. Žiadosť o registráciu sa musí podať písomne (e-mail, fax, list) registračnému orgánu, kým možno prvýkrát začať výkrm, spracovanie atď.

— Špeciálny systém označovania mäsa pečatou

Počas procesu porciovania sa (stále zelené) kusy mäsa, ktoré prichádzajú z bitúny, označia zelenými alebo červenými visiacími pečatami, ktoré vydáva výlučne skupina žiadateľov aj pre podniky, ktoré nie sú členmi. Tieto pečate obsahujú osemmiestne sériové číslo, ktoré sa zaznamenáva v registri pečatí, ktorý vedie skupina žiadateľov, a ktoré možno priradiť príslušnému príjemcovi pečate. Na výrobu slaniny sa môžu používať len kusy mäsa označené pečatou.

Prípustné sú len visiace bezpečnostné pečate na jedno použitie odolné voči manipulácii (2 mm hrubé, 10 mm široké) s obrázkom hlavy usmievajúceho sa prasaťa, vedľa ktorého musia byť slová „Gailtaler Speck“.



Rôzne farby pečate označujú rôzne výrobné reťazce:

- Zelená označuje, že výkrm a porciovanie zvierat a ich ďalšie spracovanie sa vykonáva v jednom poľnohospodárskom podniku.
- Na druhej strane červená označuje, že základné materiály, ktoré spĺňajú špecifikáciu, spracováva výrobca slaniny (chovateľ alebo rozrábkareň), ktorý kúpil suroviny (t. j. zvieratá neboli vykrmované vo vlastnom hospodárstve výrobcu slaniny).
- Povinné podávanie správ o kúpených prasiatkach

Každý registrovaný podnik, ktorý kúpi prasiatka, musí registračný orgán informovať o tejto skutočnosti do 5 pracovných dní, pričom uvedie počet prasiatok, ich pôvod [číslo LFBIS (Informačný systém poľnohospodárskych a lesníckych podnikov) a meno výrobcu] a hmotnosť jednotlivých zvierat.

Tieto dokumenty/dôkazy sú dôležité pre kontrolu dôkazu o pôvode:

Registračný orgán:

- Register podnikov
- Register pečatí: obsahuje mená výrobcov slaniny a množstvo a počet pečatí vydaných týmto výrobcom
- Správy o príjme prasiatok.

V prípade nezrovnalostí medzi správami a skutočným stavom sa registračnému orgánu musí poskytnúť prístup do veterinárneho informačného systému (databáza VIS).

Výrobca (chov/výkrm):

- Ušné značky
- Záznamy o chove zvierat (registračný orgán vypracoval vzor): obsahujú meno chovateľa zvierat, obdobie výkrmu, sériové číslo, číslo podniku pôvodu podľa ušnej značky, podnik pôvodu, začiatok výkrmu, miesto zabitia, dátum zabitia, záznamové číslo porciovania/slaniny, výrobca slaniny alebo kupujúci
- Prevozný list (v prípade nákupu prasiatok): obsahuje meno a adresu dodávateľa a kupujúceho, číslo LFBIS chovného podniku, totožnosť ošípaných, počet výkrmových ošípaných, číslo podniku pôvodu podľa ušnej značky, podpis obidvoch strán, dátum.

Spracovateľský podnik:

- Visiaca pečať: číslo a farba pečate
- Etiketa na balenom výrobku
- Registračné číslo výrobcu slaniny
- Záznam o zabití alebo iné schválenie veterinárneho lekára (napr. na prevoznom liste): počet preskúmaných a skontrolovaných zabití, dátum, pečiatka a podpis úradného veterinárneho lekára
- Prevozný list: pozri vyššie
- Záznam o porciovaní alebo slanine: obsahuje sériové číslo, výrobcu slaniny, dátum zabitia, miesto zabitia, počet kusov, vykrmovací podnik, chovateľa zvierat, záznamové číslo chovu zvierat, číslo podniku pôvodu podľa ušnej značky, zoznam kusov mäsa a príslušné čísla použitých pečatí.

Predávajúci:

- Visiaca pečať v prípade nebaleného tovaru
- Etiketa na balenom výrobku
- Dodací list: odkaz na chránené zemepisné označenie (CHZO) Gailtaler Speck, opis tovaru, počet kusov/množstvo, dátum, meno spracovateľa a kupujúceho

— Faktúra: odkaz na chránené zemepisné označenie (CHZO) Gailtaler Speck, množstvo, dátum, meno spracovateľa a kupujúceho

— Registračné číslo výrobcu slaniny.“

Odôvodnenie:

V nových ustanoveniach, ktorých cieľom je zabezpečiť vysledovateľnosť výrobku, sa stanovuje ústredný registračný orgán, ktorý zabezpečuje skupina žiadateľov, pre všetky podniky zúčastňujúce sa na chove/výkrme, spracovaní, výrobe slaniny a predaji, špeciálny systém označovania mäsa pečatou a špeciálny systém pre podniky kupujúce ďalšie ošpané, povinné podávanie správ o kúpených prasiatkach. Okrem toho sa uvádza dokumentácia a záznamy, ktoré vedú jednotlivé skupiny subjektov.

Stanovujú sa visiace pečate rôznych farieb na označenie všetkých kusov mäsa použitých pri spracovaní, ktorými sa identifikuje, či sa celý proces od výkrmu až po konečný výrobok – s výnimkou zabitia – uskutočnil v jednom podniku (zelená pečat) alebo či výrobca slaniny spracoval zvieratá vykrmené v inom podniku (červená značka). Cieľom je jasne rozlišovať medzi tradičnou výrobou v poľnohospodárskom podniku a industrializovanejšou výrobou. Pečate sa zaznamenávajú v ústrednom registri pečatí a príjemcovi pečate ich možno priradiť na základe čísla viditeľného na pečati.

*Proces výroby a balenie:*

Oddiel 4.5 zhrnutia (Spôsob výroby):

„Spôsob výroby sa stanovuje v usmerneniach pre Gailtaler Speck. V týchto usmerneniach sa upravuje pôvod a kvalita základných výrobkov a proces výroby, definujú sa charakteristiky výrobku a uvádzajú sa ustanovenia o zabezpečení kvality, na základe čoho sú všetci výrobcovia Gailtaler Speck zodpovední za zabezpečenie úplnej overiteľnosti v súlade s týmito usmerneniami.

Kusy mäsa, ktorých hodnota pH nesmie prekročiť 5,8, sa marinujú v nelisovanom stave prostredníctvom suchého solenia, počas ktorého sa pridáva kuchynská alebo konzervačná soľ, čierne korenie, cesnak a iné koreniny a bylinky v súlade s tradičnými receptami.

Tým sa vytiahne voda z mäsa a zamedzí sa rastu škodlivých mikroorganizmov. Marinovanie sa vykonáva, pokiaľ možno, na tradičných drevených marinovacích stoloch alebo v konzervačných kadiach vyrobených z plastu alebo ušľachtilej ocele pri teplote 4 °C až 0 °C a približnej vlhkosti 70 % počas 1 až 4 týždňov. Marinovaný materiál sa potom zavesí, až kým úplne nevyschne.

Vyschnutý marinovaný materiál sa zavesí do udiarne, kde sa údi pre teplotách najviac 22 °C. Jediným používaným palivom je bukové drevo, ku ktorému sa pridávajú vetvičky borievky na vytvorenie typickej údenej vône. Proces údenia sa viackrát preruší. V prestávkach údenia sa vpúšťa čerstvý vzduch. Tak slanina nadobudne svoju špecifickú vôňu. Skúsenosti a nadobudnuté zručnosti jednotlivých výrobcov určujú presné okamihy, keď sa vpúšťa čerstvý vzduch, a presnú dĺžku každého intervalu údenia. Po procese údenia sa slanina premiestni do miestnosti určenej na zrenie, kde sa teplota musí udržiavať medzi 8 °C a 16 °C a relatívna vlhkosť tam musí byť 60 % až 80 %. V závislosti od použitých kusov tam mäso zostáva na úplne dozretie najmenej 4 až 12 týždňov.

Pri obsahu tuku 25 % strata sušením oproti hmotnosti v čerstvom stave predstavuje 30 % až 40 %.“

a oddiely 4.5 až 4.5.4 špecifikácie:

„Oddiel 4.5 Spôsob výroby

Zložky spôsobu výroby opísaného v oddieloch 4.5.1 až 4.5.4 a podrobne stanoveného v usmerneniach pre Gailtaler Speck boli vypracované a odsúhlasené Združením pre ‚Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten‘ s účasťou odborníkov a príslušných špecializovaných úradníkov vnútroštátneho orgánu pre inšpekciu potravín a vnútroštátneho veterinárneho úradu (pozri Združenie pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten, 1999b, príloha k oddielu 4.3).

Usmernenia pre Gailtaler Speck nie sú obmedzené na proces výroby Gailtaler Speck v úzkom zmysle, ale zahŕňajú aj pôvod a kvalitu základných výrobkov a obsahujú podrobný opis výrobku, opatrení na zabezpečenie kvality so zavedeným systémom kontroly, ako aj pravidlá o sankciách a označovaní.

#### Oddiel 4.5.1 Výroba základných výrobkov

Chovatelia zvierat musia viesť prehľad stavu a označovať zvieratá na zabezpečenie vysledovateľnosti pôvodu každej jednotlivej šarže slaniny. Chovatelia zvierat musia zvieratá kŕmiť len veľmi kvalitným krmivom, najmä krmivom, ktoré podporuje pomalý rast zvierat, a vyhnúť sa používaniu vykrmovacích pomocných látok, anabolík, hormónov a chemických a antibiotických rastových stimulátorov. Musia viesť záznamy o chove zvierat/ošipáných v súlade s prílohou 2 k usmerneniam pre Gailtaler Speck alebo rovnocenné záznamy.

Výrobcovia slaniny musia na výrobu slaniny vyčleniť a používať ošipané, ktoré dosiahli minimálny vek 6 mesiacov, minimálnu jatočnú hmotnosť 120 kg a maximálny priemerný denný prírastok živej hmotnosti len 750 g, lebo len mäso z pomaly rastúcich ošipáných má kvalitu potrebnú na výrobu slaniny.

Prevádzkovatelia bitúnkov musia zabezpečiť, aby priestory a zariadenie bitúnku boli v perfektnom prevádzkyschopnom stave a aby sa dodržiavali požadované osobné a prevádzkové hygienické normy. Prevádzkovatelia bitúnkov resp. výrobcovia slaniny sa zaväzujú riadne uchovávať jatočné telo, kým sa bude ďalej spracovávať.

#### 4.5.2. Spôsob spracovania

Proces spracovania bravčového mäsa spôsobom, aby sa stalo Gailtaler Speck, sa opisuje ďalej. Slaninový bok sa marinuje suchým solením. K mäsu sa pridáva kuchynská alebo konzervačná soľ, čierne korenie, cesnak a rôzne iné koreniny a bylinky podľa receptov, ktoré sa odovzdávali z generácie na generáciu (pozri oddiel 4.2). Soľ tak vytiahne vodu z mäsa a zamedzí sa rastu škodlivých mikroorganizmov. Marinovanie sa vykonáva, pokiaľ možno, na tradičných drevených marinovacích stoloch alebo v konzervačných kadiach vyrobených z plastu alebo ušľachtilej ocele pri teplote 4 °C až 10 °C a približnej relatívnej vlhkosti 70 %. V závislosti od hrúbky marinovaného materiálu trvá tento proces 1 až 4 týždne.

Po skončení procesu marinovania sa nadbytočná soľ odstráni a marinovaný materiál sa zavesí, až kým úplne nevyschne. Po dokončení sa kusy mäsa zavesia do udiarne vo vzdialenostiach, ktoré sú dostatočne veľké na dosiahnutie rovnomerného účinku dymu. Používa sa údenie za studena. Pri tomto spôsobe údenia sa nesmie prekročiť teplota 22 °C. Jediným používaným palivom je bukové drevo, ku ktorému sa pridávajú vetvičky borievky na vytvorenie typickej údennej vône Gailtaler Speck. Proces údenia sa viackrát preruší. V prestávkach údenia sa vpúšťa čerstvý vzduch. Tak slanina nadobudne svoju špecifickú vôňu. Skúsenosti a nadobudnuté zručnosti jednotlivých výrobcov určujú presné okamihy, keď sa vpúšťa čerstvý vzduch, a presnú dĺžku každého intervalu údenia.

Po ukončení procesu údenia sa slanina umiestni do dobre vetranej miestnosti určenej na zrenie pri teplotách od 8 °C do 16 °C a relatívnej vlhkosti od 60 % do 80 %. V závislosti od použitých kusov mäsa musí slanina zostať v miestnosti určenej na zrenie najmenej 4 až 12 týždňov, kým nebude zrelá. Pri obsahu tuku 25 % strata sušením oproti hmotnosti v čerstvom stave predstavuje 30 % až 40 %.

#### 4.5.3. Zabezpečenie kvality a proces kontroly kvality

Výrobcovia slaniny sa zaväzujú zabezpečovať kvalitu a vykonávať monitorovania svojej výroby slaniny. V tomto ohľade sa uplatňujú tieto podrobné ustanovenia:

- Čerstvé mäso s hodnotou pH nad 5,8 sa nepoužíva na výrobu Gailtaler Speck, lebo by sa tým znížila schopnosť mäsa uvoľniť vodu a prijať soľ, a tak by sa znížila trvanlivosť konečného výrobku.
- Marinovacia miestnosť musí byť čistá, vetraná a vybavená prístrojmi na meranie teploty a vlhkosti. V zariadení sa musia dodržiavať aj prísne hygienické normy.
- Udiareň musí byť čistá, vetraná a vybavená prístrojmi na meranie teploty. V zariadení sa musia dodržiavať aj prísne hygienické normy.
- Keď sa marinovaný materiál zavesí v udiarni, musí byť úplne suchý; ináč dochádza k zvýšenému hromadeniu sadzí.
- Výrobky, ktoré sa majú údiť, sa musia zavesiť tak, aby sa dosiahla rovnomerná tvorba dymu.
- Keď sa nanovo zapáľuje údiaci dym, údené výrobky nesmú prísť do styku s prvým dymom, ktorý vznikne.
- Miestnosť určená na sušenie a zrenie musí byť čistá, vetraná a vybavená prístrojmi na meranie teploty a vlhkosti. V zariadení sa musia dodržiavať aj prísne hygienické normy. Treba zamedziť rastu neželaných plesní v miestnosti určenej na zrenie alebo ich treba odstrániť.

Výrobcovia slaniny sa ďalej zaväzujú viesť záznamy o výrobe, ktoré zodpovedajú ‚záznamu o slanine‘ v súlade s prílohou 3 k usmerneniam pre Gailtaler Speck (pozri Združenie pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten, 1999b, príloha k oddielu 4.2).

#### Oddiel 4.5.4. Špeciálne mechanizmy dohľadu

V oddiele 11 stanov združenia Gailtaler Speck – Karnische Region sa stanovuje zriadenie výboru dohľadu nad usmerneniami, ktoré musia dodržiavať jednotliví výrobcovia Gailtaler Speck (pozri Združenie pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten, 1999b, príloha k oddielu 2). Výbor dohľadu je zodpovedný za pravidelné monitorovanie dodržiavania usmernení stanovených združením a za inšpekciu všetkých členov, ktorí vyrábajú Gailtaler Speck. Na podporu jeho práce je preň dostupný diagram dobrej výrobnnej praxe (‘Good-Manufacturing-Practice-Schema’, príloha 1 k usmerneniam pre Gailtaler Speck) a diagram dohľadu (príloha 4 k usmerneniam pre Gailtaler Speck) (pozri Združenie pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten, 1999b, príloha k oddielu 4.2.2).

Výbor dohľadu musí výsledky svojich činností dohľadu pravidelne oznamovať výkonnej rade Združenia pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten. Výkonná rada musí prijímať správy výboru dohľadu a v prípade porušenia povinných ustanovení usmernení pre Gailtaler Speck musí dotknutým členom uvaliť stanovené sankcie. Keď môže zdržanie spôsobiť ohrozenie, výkonná rada môže s okamžitou účinnosťou začať uplatňovať príslušné rozhodnutia. Konečné rozhodnutie o sankciách je vyhradené valnému zhromaždeniu Združenia pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten.

Budúci výrobcovia Gailtaler Speck CHZO, ktorí nepatria do Združenia pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten, musia spĺňať požiadavky dohľadu uplatňovaním rovnocenných mechanizmov dohľadu.“

sa nahrádzajú takto:

#### „4.5. Proces výroby a balenie:

##### 4.5.1. Výroba základných výrobkov

Gailtaler Speck sa vyrába len z mäsa plemien uvedených v oddiele 4.2.

##### Vykrmovanie ošípaných:

V záujme úplnej výsledovateľnosti sa celé vykrmovanie prasata, t. j. od prasiatka po zabitie, musí vykonávať len v jednom (1) registrovanom podniku vo vymedzenom regióne, takže vykrmovanie jedného prasata nemožno rozdeliť medzi viaceré podniky.

Dané zvieratá môžu byť odchované len na krmive, ktoré prospievajú ich pomalému rastu. Zakazuje sa tekuté kŕmenie (napr. mokrú kukuricu alebo sója). Kukurica a sója sa môžu podávať len v malých množstvách do 20 % suchej hmoty v prípade sóje a do 10 % suchej hmoty v prípade kukurice. Nesmie sa prekročiť maximálny denný prírastok hmotnosti 750 gramov určený pre celé obdobie vykrmovania. Pri kŕmení ošípaných sa za žiadnych okolností nesmú do krmiva pridávať rastové stimulatory, anaboliká či hormóny. Od začiatku vykrmovania (t. j. od živého hmotnosti 31 kg) sa už nesmú používať ani chemické a antibiotické rastové stimulatory. Ošípané sú pripravené na zabitie, keď dosiahnu živú hmotnosť najmenej 120 kg.

##### 4.5.2. Spôsob spracovania

Porciovanie, solenie, údenie a sušenie sa musia vykonávať v jednom podniku.

##### Zabitie a porciovanie:

Zabitie sa môže vykonávať len na bitúnku najbližšie k príslušnému vykrmovaciemu podniku, ktorý má potrebnú kapacitu pre konkrétny prípad a ktorý je náležite vybavený a spĺňa zákonné hygienické, veterinárne ustanovenia a ustanovenia o ochrane zvierat. V podniku, kde sa slanina vyrába, sa jatočné polovice porciujú, vykosťujú, orezávajú a okamžite sa k nim priradujú určené pečate (visiace pečate). Na výrobu slaniny Gailtaler Speck s CHZO sa môžu používať len kusy mäsa označené pečatou.

##### Marinovanie:

Kusy mäsa sa marinujú v nelišovanom stave pri teplotách do maximálne 10 ° s použitím suchého solenia. Na tento účel sa do mäsa pridáva soľ (kuchynská, konzervačná alebo morská soľ alebo ich zmesi), čierne korenie, cesnak a borievky. Môžu sa pridať ďalšie koreniny a bylinky, ktoré môžu zahŕňať ďumbier, koriander, rascu, bobkový list, nové korenie, papriku, rozmarín a cukor.

Soľ tak vytiahne vodu z mäsa a zamedzí sa rastu škodlivých mikroorganizmov. Marinovanie sa vykonáva v konzervačných kadiach a na plastových stoloch alebo stoloch z ušľachtilej ocele. Mäso sa môže marinovať v studenom alebo teplom stave a zostáva v soli, kým nezíska silnú slanú chuť, čo môže trvať 1 až 4 týždne v závislosti od hrúbky marinovaného materiálu. Rozpoznanie správneho času je súčasťou získaných zručností výrobcov slaniny, ktoré si odovzdávajú z generácie na generáciu.

Po skončení procesu marinovania sa nadbytočná soľ odstráni a marinovaný materiál sa v rámci prípravy na údenie zavesí, až kým úplne nevyschne. Spôsoby injekčného marinovania, bubnového marinovania a lisovania marinovaného materiálu nie sú povolené.

#### Údenie:

Gailtaler Speck sa vždy údi za studena (8 °C až 24 °C). Ako palivo sa používa bukové drevo alebo triesky z tvrdého dreva, do ktorých sa pridávajú borievky na pridanie vône do vytváraného dymu. Udiarne vybudované podľa tradičných roľníckych modelov a prevádzkových metód sa vykurujú, aby tvorili dym prerušovane, takže údenie sa viackrát preruší kvôli vychladnutiu slaniny a vyvetraniu udiarne. V záujme zamedzenia tvorbe benzopyrénu sa musí zabezpečiť, aby počiatočný dym, ktorý vzniká zapáľovaním údiaceho ohňa, neprišiel počas tohto procesu do styku s údenými výrobkami.

Ak v udiarňach nie je zabezpečené chladenie, musí sa pri vonkajšej teplote 25 °C alebo vyššej opakovanými kontrolami zabezpečiť, aby vnútorná teplota kusov slaniny počas celého procesu údenia neprekročila 24 °C. Ak vonkajšia teplota počas prerušení údenia neprispieva k chladeniu, údené výrobky sa musia odstrániť z udiarne a vychladiť, aby sa dosiahol konečný výsledok porovnateľný s obvyklým údením za studena. Trvanie prerušení údenia pri tejto výrobe musí závisieť od vnútornej teploty kusov slaniny.

Počas prerušení údenia sa udiareň vetrá pomocou čerstvého vzduchu. Vetrание podporuje tvorbu vône a má zamedziť tvorbe kondenzácie a kontaminácie údeného výrobku živcou. Vetrание sa vykonáva otvorením dverí udiarne, vetracích klapiek alebo v moderných zariadeniach pomocou automatických ventilačných systémov.

Skúsenosti a získané zručnosti jednotlivých výrobcov určujú presné okamihy, keď sa vpúšťa čerstvý vzduch, počet intervalov údenia a presnú dĺžku všetkých intervalov. Toto načasovanie je dôležité pre vôňu výrobku Gailtaler Speck.

V moderných udiarňach môže proces údenia prebiehať aj nepretržite, lebo pomocou technológie sa teplota udržiava konštantná a intervaly vetrania sa vykonávajú automaticky. V týchto moderných zariadeniach sa údenie (od zapálenia ohňa cez dávkovanie dymu a teploty až po vetranie) nastavuje pomocou programu, ktorý vychádza z údenia v tradičných udiarňach. V týchto zariadeniach sa eliminuje výskyt kondenzácie a inštalujú sa filtre na zamedzenie kontaminácii živcou.

#### Zrenie:

Po ukončení procesu údenia sa slanina zavesí do dobre vetranej miestnosti určenej na zrenie pri teplotách od 8 °C do 16 °C a relatívnej vlhkosti od 60 % do 80 %. Musia sa vykonávať opakované kontroly na zabezpečenie toho, aby sa netvorila neželaná pleseň. V prípade potreby sa pleseň musí odstrániť zo slaniny pomocou kefy a novej tvorbe plesní sa zamedzí pomocou ďalšieho údenia. Pre ideálny stupeň zrenia by strata sušením pri obsahu tuku 25 % mala byť 30 % až 40 % hmotnosti čerstvého mäsa.

Pre rôzne kusy mäsa sa musia dodržiavať tieto časy zrenia (medzi inými v závislosti od hrúbky mäsa):

- slanina z bôčiku: najmenej 4 týždne,
- slanina z karé: najmenej 8 týždňov,
- bôčik z karé: najmenej 6 týždňov,
- slanina z pliecka: najmenej 4 týždne,
- slanina zo stehna alebo prerastaná slanina: najmenej 12 týždňov,
- celé slaninové boky: najmenej 12 týždňov.“

## Odôvodnenie:

Obsah usmernení pre Gailtaler Speck, ktoré sa doteraz uplatňovali aj na spôsob výroby Gailtaler Speck, sa – keď sa predpokladalo ďalšie uplatňovanie – začlenil do revidovanej verzie špecifikácie (pozri všeobecné poznámky v časti „Zmeny“ v predchádzajúcej časti textu). Toto opatrenie ani zmeny spôsobu výroby opísané ďalej nebudú mať za následok zníženie kvality výrobku:

- Ozrejmuje sa, že celé obdobie vykrmovania zvieratá sa môže vykonávať len v jednom (1) podniku vo vymedzenej oblasti, t. j. nesmie sa rozdeliť medzi viaceré podniky. Účelom je zvýšiť jednoduchosť úplnej vysledovateľnosti tejto fázy výroby v oblasti, lebo táto fáza je veľmi dôležitá pre kvalitu konečného výrobku. Z rovnakého dôvodu sa aj všetky kroky samotného spracovania jatočného tela (porciovanie, solenie, údenie a sušenie) musia vykonávať len v jednom a tom istom podniku.
- Zatiaľ čo predtým bolo zakázané len tekuté krmenie s čistou kukuricou, špecifikácia teraz obsahuje úplný zákaz krmenia tekutinami, lebo pri tekutom kŕmení zvieratá konzumujú viac krmiva, čo by nežiaducim spôsobom urýchlilo ich rast.
- Obsah suchej hmoty môže teraz tvoriť maximálne 20 % sóje, čiže došlo k zvýšeniu o 10 % kvôli lepšiemu zásobovaniu zvierat bielkovinami v prípade potreby. Potreba bielkovín sa predtým pokrývala kŕmením srvátkou a mliekom, ktoré sa vyrábali v poľnohospodárskom podniku. To však už nie je povolené.
- Na zamedzenie neistôt v súvislosti s dohľadom sa objasňuje, že maximálny prípustný denný prírastok hmotnosti 750 gramov sa vypočítava „za celé obdobie vykrmovania“, t. j. celý prírastok hmotnosti sa vydeli celým obdobím vykrmovania.
- Hranica pre akékoľvek použitie chemických alebo antibiotických rastových stimulátorov sa teraz znížila z 35 kg na 31 kg živej hmotnosti prasiatok, t. j. čas, keď začína ich vykrmovanie v údolí Gailtal. Do tejto hmotnosti je prípustný nákup prasiatok iného pôvodu, nad ktorých chovom nemá skupina žiadateľov spoľahlivú kontrolu.
- Minimálna živá hmotnosť v čase zabitia 120 kg zostáva zachovaná, vypustil sa však minimálny vek pri zabití 6 mesiacov, pretože dodržanie presného veku pri zabití nie je rozhodujúce pre kvalitu jatočného tela určeného na výrobu slaniny ani pre obsah tuku, rozhodujúca je minimálna živá hmotnosť.
- Pokiaľ ide o zabitie, stanovuje sa, že sa musí vykonávať na bitúnku s vhodnou kapacitou, ktorý sa nachádza najbližšie k vykrmovaciemu podniku a ktorý je vhodne vybavený, aby sa prepravné trasy a súvisiaci stres zvierat znížili na minimum. Hygienické požiadavky uvedené v časti 4.5.1 predchádzajúcej špecifikácie a požiadavky týkajúce sa časov odpočinku, zabitia, vybavenia bitúnku a miestností bitúnku sa nepreniesli do novej špecifikácie, lebo nezachádzajú nad rámec príslušných všeobecne uplatniteľných ustanovení, ktoré sa musia aj tak dodržiavať.
- Jatočné polovice alebo časti, ktoré z týchto jatočných tiel získal podnik vyrábajúci slaninu, musí výrobca slaniny označiť požadovanými visiacimi pečatami zaznamenanými v registri pečatí ústredného registračného orgánu (pozri oddiel Dôkaz o pôvode).
- Z dôvodu zákonných požiadaviek sa už nepoužívajú tradičné drevené marinovacie stoly. Nebolo možné ich dostatočne vyčistiť (dezinfikovať) na splnenie predpísaných hygienických noriem. Solenie sa teraz vykonáva len v konzervačných kadiach a na stoloch vyrobených z plastu alebo z ušľachtilej ocele. S touto zmenou nie je spojený žiadny preukázateľný vplyv na kvalitu mäsa.
- Namiesto spojenia „kuchynská alebo konzervačná soľ“ sa teraz používa znenie „kuchynská, konzervačná alebo morská soľ alebo ich zmes“, lebo účinok a chuť sú rovnaké, preto nie sú potrebné obmedzenia.
- Okrem už spomenutých korenín (pozri oddiel 4.5 zhrnutia a oddiely 4.2 a 4.5.2 špecifikácie) je teraz povinné aj použitie borievky (vetvičky alebo plody). Tým sa má – spoločne s ďalej špecifikovaným pridaním borievok do paliva počas údenia – kompenzovať skutočnosť, že vetvičky borievky sa už nemusia povinne používať v údení, lebo sa v regióne čoraz ťažšie získavajú.

- Povinné používanie vetvičiek borievky stanovené predtým v oddiele 4.5. Zhrnutia a oddiele 4.5.2 predchádzajúcej špecifikácie na pridanie vône do dymu bolo odstránené. Dôvod sa uvádza v predchádzajúcom bode. Na zachovanie borievkového nádychu výrobku Gailtaler Speck sa borievky – ak sa nepoužívajú vetvičky borievok – pridávajú do paliva.
- Predtým bolo ako palivo v údení povolené len bukové drevo, ale v budúcnosti budú z dôvodu pružnosti povolené aj triesky z iného tvrdého dreva (nedostatočné zásobovanie sa teraz týka aj triesok z bukového dreva), bez toho, aby sa ovplyvnila kvalita či chuť. Triesky z mäkkého dreva však nie sú vhodné na údenie, lebo pri nich vzniká príliš veľké teplo.
- Vypúšťa sa predtým stanovená minimálna teplota v marinovacej miestnosti 4 °C, lebo definícia tejto hranice nie je zásadná pre kvalitu slaniny a, ak by sa zachovala, viedlo by to k nepotrebným kontrolným požiadavkám. Všetky nižšie teploty v skutočnosti vedú len k pomalšiemu prieniku soli do mäsa. Odstránila sa aj referenčná hodnota 70 % pre vlhkosť vzduchu v marinovacej miestnosti, lebo vlhkosť nemá vplyv na nasolenie mäsa.
- Výrobok Gailtaler Speck sa údi zásadne za studena. Predtým určená najvyššia teplota 22 °C na údenie Gailtaler Speck sa teraz nahrádza teplotným rozsahom „8 °C až 24 °C“ určeným v rakúskom potravinovom kódexe pre údenie za studena.
- Pretože zvyčajne nie je zabezpečené chladenie, najmä v starších udiarňach, podniky môžu teraz na pokrytie dopytu vykonávať údenie Gailtaler Speck aj pri vyšších vonkajších teplotách (od približne 25 °C). Vnútorná teplota kusov slaniny však nesmie nikdy presiahnuť 24 °C, čo sa musí zabezpečiť pomocou opakovaných kontrol. Ak vonkajšia teplota počas prerušenia údenia neprispieva k chladeniu, údené výrobky sa musia odstrániť z udiarne a vychladiť, aby sa dosiahol konečný výsledok porovnateľný s obvyklým údením za studena. Trvanie prerušenia údenia pri tejto výrobe musí závisieť od vnútornej teploty kusov slaniny.
- Časy zretia výrobku Gailtaler Speck sa teraz v záujme jasnosti definujú osobitne pre rôzne časti mäsa.
- Všeobecné požiadavky týkajúce sa vybavenia a hygieny výrobných miestností (pozri časti oddielu 4.5.3 predchádzajúcej špecifikácie), ktoré sa musia dodržiavať pri výrobe potravinových alebo mäsových výrobkov, boli vypustené. Nová špecifikácia je tak stručnejšia a zamedzuje sa aj potrebe revízie špecifikácie v dôsledku zmien zákonných rámcových podmienok, ktoré nie sú pod kontrolou výrobcov Gailtaler Speck.
- Odstránili sa informácie o vnútornom systéme združenia, pokiaľ ide o zabezpečenie kvality, a o jeho kontrolnom systéme (oddiel 4.5.4 predchádzajúcej špecifikácie). Opatrenia týkajúce sa kontroly a zabezpečenia kvality boli prenesené na schválený kontrolný orgán.

#### *Súvislosť so zemepisnou oblasťou:*

V zásade historický opis a informácie týkajúce sa hospodárskeho významu Gailtaler Speck, ktoré boli predtým uvedené v oddiele „Dôkaz o pôvode“, konkrétne

#### Oddiel 4.4 zhrnutia (Dôkaz o pôvode):

„Výroba slaniny v oblasti Gailtal je zdokumentovaná už od 15. storočia. Správy z ciest, inventárne súpisy statkov a zoznamy potravín pre služobníctvo dokazujú význam slaniny v strave obyvateľov údolia Gailtal. Tento význam získala najmä preto, lebo údenie a sušenie vzduchom umožňovalo dlhšie uchovávanie slaniny.“

#### a oddiely 4.4 až 4.4.2.2.4 špecifikácie:

#### „Oddiel 4.4. Dôkaz o pôvode

##### Oddiel 4.4.1. Historický vývoj

##### Oddiel 4.4.1.1. Historický vývoj v staroveku

Najskoršie dôkazy o význame chovu zvierat v údolí Gailtal pochádzajú z keltského obdobia (200 pred. n. l. až 100 n. l.). Najčastejšie sa choval dobytok a kone, ale takisto ošípané. Dokazujú to bronzové sochy prasata a koňa, ktoré sa našli v Gurine, starobylej banskej usadlosti v údolí Gailtal severovýchodne od Dellachu (pozri Dinklage, 1966, príloha k oddielu 4.4.1.1).

#### Oddiel 4.4.1.2. Historický vývoj v stredoveku

Prvá známa zmienka o známosti výroby slaniny sa našla v nariadení (Capitulare de villis) Karola Veľkého z roku 812, ktoré sa uplatňovalo aj v Korutánsku. Týka sa okrem iného aj udržiavania maximálnej čistoty pri manipulácii s potravinami. Zdôrazňuje sa najmä výroba slaniny, klobás a údeného a soleného mäsa – potravín, ktoré boli teda zdokumentované vzhľadom na Korutánske vojvodstvo.

V cisárskom dekréte Otta II. z roku 977, v ktorom udeľuje salzburským statkárom povolenie na pasenie na žaluďoch v celom údolí Lavanttal, vyplýva, že vo vrcholnom stredoveku chov ošípaných prekvital. Ošípané chované pri mlynoch boli osobitne vyhľadávané, lebo boli zvyčajne dobre vykrmené. Preto sa v záznamoch urbára správneho úradu v Greifenburgu z roku 1267 spomínajú mlyny v Höflingu blízko St. Daniel, ktoré boli osobitne vhodné na chov ošípaných a museli platiť aj dane z ošípaných (pozri Dinklage, 1966, príloha A k oddielu 4.4.1.2).

Spôľahlivú zmienku o tom, že slanina bola už v 15. storočí dôležitou súčasťou stravy v údolí Gailtal, poskytuje preklad cestovného denníka Paola Santonino, súkromného sekretára vikára z Aquilejy a spoločníka na cestách biskupa z Caorle od roku 1485 do roku 1487. Pri prvej zo svojich troch ciest sa dostal do údolia Gailtal a do Východného Tirolska a pri neskorších do údolia Rosental, do Villachu a do bývalého Dolného Štajerska. Santonino podrobne opisuje spôsob života ľudí v údolí Gailtal, najmä ich kuchyňu. Počas jeho pobytu v údolí Gailtal bola slanina, podávaná väčšinou s repou alebo kapustou, neoddeliteľnou súčasťou bohatých jedál, ktoré boli servírované jemu a biskupovi. Pokrm sa spomína až sedemkrát v súvislosti s návštevami zámku Goldenstein blízko Mauthen a obcí Dölsach/Osttirol, St. Daniel, Tröpolach, Hermagor, St. Laurenzen, St. Michael blízko Egg a napokon Berg im Drautal. Po zvyšok cesty a ani na jeho neskorších cestách mu už nebolo servírované (pozri Egger, 1947, príloha B k oddielu 4.4.1.2). Skutočnosť, že Paolo Santonino nespomína slaninu ako významnú súčasť podávaných jedál vo svojich opisoch iných destinácií počas svojich ciest, naznačuje, že slanina bola už v neskoršom stredoveku typickou potravinou údolia Gailtal.

#### Oddiel 4.4.1.3. Historický vývoj v novoveku

V najstaršom urbári panstva Aichelburg z roku 1504 sa uvádza, že mnohí daňovníci museli okrem iných naturálií dávať panstvu ročne dve pliecka bravčového, ktoré boli zvyčajne údené. Podobné príspevky zrejme z daňových registrov sa vyskytujú aj v neskoršom období (pozri Korutánsky krajinný archív, Dinklage, 1948, príloha A k oddielu 4.4.1.3).

Aj v urbári zámku Waydenburg, ktorý sa nachádza juhozápadne od Dellachu, z roku 1523 sa spomínajú príspevky, ktoré sa mali odvádzať zámku, a to vo forme dvoch pliecok, ktoré sa museli odovzdať údené a sušené. Išlo o druh prerastenej slaniny získanej z vykrmovaného prasaťa a pripravenej podľa predpisu správneho úradu Oberdrauburg a Mauthen. Čerstvé mäso malo panstvo hojne k dispozícii, pretože loviť a pripravovať sa mohli aj všetky druhy diviny. Boli však potrebné potraviny, ktoré by boli k dispozícii kedykoľvek, a preto sa museli konzervovať údením a sušením na vzduchu, spôsobmi používanými v údolí Gailtal (pozri Korutánsky krajinný archív, urbár Waydenburg z roku 1523, príloha B k oddielu 4.4.1.3).

Z viacerých inventárnych súpisov statkov z doby okolo 1700, v ktorých sa dôkladne uvádza všetok majetok nájdený v dome a ktoré tvorili základ dane pre príslušné panstvo, ďalej vyplýva, že „slanina v škatuli“ alebo „údené bravčové“ boli v poľnohospodárskych domácnostiach údolia Gailtal cenené ako výrobok s dlhou životnosťou (pozri Korutánsky krajinný archív, archív Aichelburg, príloha C k oddielu 4.4.1.3). V inventárnych súpisoch korutánskych nížin nájdeme z rovnakej doby „krájanú slaninu“, pravdepodobne druh mletej slaniny (Verhackert).

Zdroj krmiva ošípaných bol v priebehu vekov často v stredobode pozornosti: v urbári správneho úradu Bamberg v Künburgu v strede údolia Gailtal z roku 1586 sa spomína kráľovská zvernica okolo zámku Künegg severozápadne od jazera Pressegg, ktorú tvorili najmä duby. Statkári nemohli z týchto lesov brať žiadne drevo. Ak mali duby bohatú úrodu žaluďov, mali však povolené vyhnáť svoje ošípané na pašu do lesa na žalude (pozri Dinklage, 1966, príloha D k oddielu 4.4.1.3). Ďalej v dlhotrvajúcom spore medzi viacerými susedstvami v údolí Gailtal týkajúcom sa práv na pasienky Georg Friedrich von Aichelburg v roku 1608 rozhodol, že okrem dobytku na mlieko mohli štyri susedstvá Emmersdorf, Michelhofen, St. Paul a Dragantschach pásť aj tri kone a ošípané na horskom pasienku Ostering a v Rießen (pozri Korutánsky krajinný archív, Dinklage, 1948, príloha k oddielu 4.4.1.3).

#### Oddiel 4.4.1.4. Historický vývoj v 19. storočí

Z obecných odhadov počtu hospodárskych zvierat v údolí Gailtal v roku 1832 vyplýva, že hoci sa výkrm ošípaných nevykonával vo veľkom, vykonával sa s odbornými znalosťami. Chov dobytky bol významnejší z dôvodu terénu a s tým spojenej prevahy pastvín ako hlavného využitia pôdy. Typickou črtou údolia Gailtal je výrazné úbočie z nižšej časti údolia Gailtal, kde sa pestovalo viac krmiva, najmä kukurice, k hornej časti tohto údolia. Ak sa však pozrieme na hospodárske zvieratá v susedných regiónoch, napr. v údolí Kanaltal, počet ošípaných bol omnoho nižší ako v údolí Gailtal.

V údolí Gailtal bolo vo väčšine domácnosti aspoň pár ošípaných a okolo roku 1830 to boli najmä ošípané plemena Friulian, ktoré boli čierne, veľké, podlhovasté a ideálne na výkrm. Slúžili najmä na pokrytie dopytu obyvateľov po tuku. Slanina bola mimoriadne vhodná na tento účel, lebo ju bolo možné údením a sušením na vzduchu konzervovať na dlhú dobu, a preto bola výživným a chutným zdrojom energie, ktorý bol na rozdiel od čerstvého mäsa dostupný kedykoľvek (pozri Korutánsky krajinný archív, analýza odhadov urbára, 1832, príloha A k oddielu 4.4.1.4).

Takisto značne obohacovala stravu. Zo záznamov stabilného urbára sú známe pravidlá poskytovania potravín služobníctvu s týždennými jedálnymi lístkami. Keď sa porovná strava rôznych korutánskych regiónov, strava z údolia Gailtal bola výrazne rozmanitejšia ako ostatné (pozri Korutánsky krajinný archív, stabilný urbár, príloha B k oddielu 4.4.1.4). V pracovné dni dostávali v údolí Gailtal slaninu podávanú s polentou a sladkým alebo kyslým mliekom ráno a večer, zatiaľ čo v údolí Drautal alebo dokonca aj v oblasti Ossiach si služobníctvo muselo vystačiť so šklbancami a mliekom. Mäso, slanina alebo masť boli neoddeliteľnou súčasťou aj ostatných jedál v údolí Gailtal. Po mimoriadne ťažkej práci bola na jedálnom lístku „frigga“, výdatné drevorubačské jedlo z polenty, syra a slaniny.

V súvislosti s prevodom statku z otca na syna vo Vordenbergu v roku 1885 si starý statkár písomne zaistil právo, aby v prípade, že mu syn nebude poskytovať dobré stravovanie, mohol namiesto pokrmov požadovať obilie, 40 kilogramov slaniny a mäsa alebo polovicu prasaťa v tejto hmotnosti a 10 kilogramov soli ročne (pozri Korutánsky krajinný archív, Dinklage, 1948, príloha C k oddielu 4.4.1.4). Tieto údaje zdôrazňujú význam slaniny v strave obyvateľov údolia Gailtal.

#### Oddiel 4.4.1.5. Historický vývoj v 20. storočí

V rokoch po prvej svetovej vojne bolo cieľom využiť programy financovania na posilnenie poľnohospodárstva, ktoré bolo postihnuté vojnou. V údolí Gailtal sa okrem zlepšovania pôdy a nadobúdania hnojív a osíva snažili o dosiahnutie zmysluplnej kontroly predaja nadbytočných jatočných zvierat. Z údolia Gailtal sa vtedy vyvážalo ročne 2 000 ošípaných a naopak, dovážalo sa mnoho ton kukurice na krmivo, lebo výnosy na hektár obrábanej pôdy boli pod regionálnym priemerom (pozri Picker, 1947, príloha A k oddielu 4.4.1.5).

V priebehu trvania druhej svetovej vojny sa stav ošípaných znížil na svoju najnižšiu úroveň z dôvodu nedostatočného krmiva a vyššieho počtu zabití, ale v roku 1950 sa stav ošípaných vrátil na svoju predvojnovú úroveň. Až do konca 40. rokov 20. storočia museli poľnohospodári odovzdávať aj slaninu, keď zabíjali vlastné ošípané doma, s cieľom zabezpečiť obyvateľstvu základné zásobovanie potravinami. Táto povinnosť sa zrušila až v roku 1949 nariadením spolkového ministra pre poľnohospodárstvo, lesníctvo a výživu [pozri Kärntner Bauer (Korutánsky poľnohospodár), 1950, č. 3, príloha B k oddielu 4.4.1.5].

V poľnohospodárskych odborných knihách z tohto obdobia sa slanina z horného Korutánska „solená na vzduchu jasne“ odlišuje od všetkých ostatných druhov slaniny. Okrem opisu veľmi špeciálneho spôsobu výroby tejto slaniny odhaľujú tieto knihy aj to, že trvania jednotlivých fáz spracovania sa vo významnej miere určujú na základe poveternostných podmienok (pozri Faltnitzer, 1949, príloha C k oddielu 4.4.1.5).

V jednom vydaní periodika Kärntner Bauer z roku 1984 sa uvádza, že za právom získané dobré meno výrobok z horného Korutánska s dlhou životnosťou pravdepodobne vďačí nezvyčajným výrobným podmienkam, predovšetkým skutočnosti, že len malý podiel krmiva ošípaných tvorila kukurica (pozri Kärntner Bauer, 1984, č. 2, príloha D k oddielu 4.4.1.5).

V 80. a 90. rokoch minulého storočia zažívalo údolie Gailtal hospodársky rozmach, ktorý možno vysvetliť najmä rozvíjajúcim sa zimným cestovným ruchom v údolí. V týchto rámcových podmienkach sa údolíu Gailtal podarilo etablovať sa ako kulinársky región (pozri oddiel 4.4.2).

Starobylý zvyk údolia Gailtal, ktorý sa v súčasnosti stále praktizuje v Kreuthe blízko Kötschachu, je „hon na slaninu“. Slobodní mladí muž z dediny muzicujú, a tak si získajú vstup do domov, kde im musia podávať chlieb a slaninu. Domáca pani musí zabezpečiť, aby sa na stôl dostali len najkrajšie kúsky; ináč ju určite ohovoria (pozri Wassermann, 1998, príloha E k oddielu 4.4.1.5).

#### Oddiel 4.4.2. Hospodársky význam výrobu pre región

##### Oddiel 4.4.2.1. Hospodársky význam v minulosti

Z dôvodu veľkého podielu veľmi premočených lúk s kyslými pôdami boli podmienky pre poľnohospodársku výrobu na dne údolia Gailtal dosť zlé. Poľnohospodárstvo v údolí Gailtal sa preto vždy zameriavalo na využívanie lúk a pastvín s chovom koní a dobytky a najmä na horské pasienkové hospodárstvo. V dôsledku nízkej úrovne obrábania pôdy a vyplývajúceho nedostatku krmiva sa chov ošípaných v údolí Gailtal nikdy nevykonával vo veľkom, vykonával sa však v celom regióne a s mimoriadne náročnými požiadavkami na kvalitu. Takmer každá domácnosť mala niekoľko ošípaných používaných najmä na uspokojenie vlastných potrieb mäsa a tuku v domácnosti. Pretože technika konzervovania chladením alebo mrazením ešte nebola známa, veľmi dôležité bolo konzervovanie solením, údením a sušením. Slanina, ktorá je dôležitým zdrojom energie, bola teda dostupná stále.

Návštevy údolia Gailtal sa preto dokonca aj počas vojen a v povojnových rokoch využívali na doplnenie nedostatočného zásobovania potravinami v centrálnych oblastiach Korutánska poľnohospodárskymi výrobkami, ktoré sa tam vyrábali. Keďže je v súčasnosti už dostatok potravín, slanina Gailtaler Speck nie je potrebná na doplnenie stravy, je však o to chutnejším a vítanejším suvenírom z dní strávených v údolí Gailtal.

Počas 60. a 70. rokov minulého storočia sa zvýšil význam letného cestovného ruchu v Karnskom regióne, ako sa údolie Gailtal nazývalo tiež. V okolitej oblasti sa gastronomické a kulinárske pôžitky, ktoré zažívajú návštevníci počas svojho pobytu, stávajú čoraz dôležitejšie. V tejto súvislosti patria Gailtaler Speck a aj Gailtaler Almkäse (syr z pasienkov údolia Gailtal) s CHOP rozhodne medzi vlajkové výrobky regiónu.

##### Oddiel 4.4.2.2. Hospodársky význam dnes

###### Oddiel 4.4.2.2.1. Cestovný ruch

Cestovný ruch je veľmi dôležitým hospodárskym faktorom v Karnskom regióne, ktorý často pôsobí ako hnacia sila aj pre rozvoj ostatných hospodárskych sektorov. Zatiaľ čo zimný cestovný ruch sa zameriava najmä na lyžovanie v oblasti Nassfeld, v lete sa vyskytujú rôznorodejšie formy cestovného ruchu, napríklad horské pasienky v údolí Gailtal sú obľúbenou destináciou na horskú turistiku. Pre tieto aktivity je čoraz dôležitejší celkový zážitok, lebo návštevníci majú zvyšujúce sa požiadavky týkajúce sa kvality. Návštevníci chcú cestovať po krajine, ktorá je v čo najväčšej možnej miere neporušená a atraktívna, a chcú sa zo svojej dovolenky vrátiť k svojmu každodennému životu s pocitom telesného a duševného oddýchnutia.

Tento všeobecný trend kvalitného cestovného ruchu uspokojuje aj údolie Gailtal prírodnými a tradičnými špecialitami regionálnej gastronómie. Návštevníci požadujú výrobky s regionálnou identitou, delikatesy, ktoré majú jasné spojenie s daným regiónom. Predajné miesta regionálnych výrobkov na horských pasienkoch a v poľnohospodárskych podnikoch a malých obchodoch v údolí Gailtal výrazne prispievajú k atrakciám pre turistov. Tradičná povaha spôsobu výroby Gailtaler Speck a prítomnosť ďalšej špeciality vo forme Gailtaler Almkäse, ktorá má už chránené označenie pôvodu, zvyšujú marketingové príležitosti obidvoch výrobkov.

###### Oddiel 4.4.2.2.2. Spracovanie prírodného výrobku a medzisektorová spolupráca

Spracovanie poľnohospodárskych surovín výrobcami zabezpečuje, že výrobcovia dostávajú vyššie výnosy, a takisto uspokojuje želanie súčasných spotrebiteľov týkajúce sa transparentnosti a vysledovateľnosti výrobného procesu. Vymedzenie oblasti výroby, špecifikovaný výrobný proces a kontrola kvality zabezpečujú vysokú kvalitu výrobku Gailtaler Speck a jeho obmedzené množstvo. Spolupráca s regionálnymi mäsiarskymi podnikmi umožňuje oslovenie ďalších skupín zákazníkov, lebo výrobok Gailtaler Speck možno nájsť aj v regáloch maloobchodníkov s potravinami. Vzhľadom na tieto skutočnosti je predaj výrobku zaistený aj do budúcnosti. Výrobok Gailtaler Speck sa spoločne s výrobkom Gailtaler Almkäse stali pôvodcom marketingu ďalších regionálnych výrobkov, turistických atrakcií v regióne, ako je napríklad 'Speckfest' (festival slaniny), a infraštruktúry cestovného ruchu s dlhodobějšími obdobiami využívania, ako je napríklad 'Speckmuseum' (múzeum slaniny) (pozri tlačové správy z rokov 1993 až 1999, príloha k oddielu 4.4.2.2.2).

###### Oddiel 4.4.2.2.3 Spolupráca so špičkovými regionálnymi reštauráciami

Spolupráca medzi výrobcami kvalitných regionálnych výrobkov a špičkovými reštauráciami stále viac vytvára základ pre imidž vykresľovaný miestnymi podnikmi v oblasti cestovného ruchu. Medzinárodne uznávaná šéfkuchárka s viacerými oceneniami Sissy Sonnleitner (vidiecky hotel Kellerwand, Kötschach-Mauthen) takisto uprednostňuje používanie slaniny Gailtaler Speck na vylepšenie svojej kuchyne, lebo, ako hovorí: 'dodáva jedlám špecifickú sytosť a príjemnú dymovú arómu' (pozri Sonnleitner 1999, príloha k oddielu 4.4.2.2.3). Zabezpečenie vysokej a konzistentnej kvality prostredníctvom ustanovení v Usmerneniach pre Gailtaler Speck má tejto spolupráci umožniť rozvoj, ktorý bude pozitívny pre obidve strany.

#### Oddiel 4.4.2.2.4 Pozícia regiónu

Liberalizácia trhov a zmenené právne požiadavky vyvíjajú väčší hospodársky tlak na poľnohospodárske výrobky údolia Gailtal. Povinnosťou všetkých výrobcov výrobku Gailtaler Speck s CHZO dodržiavať usmernenia pre Gailtaler Speck, ktoré vypracovalo a normalizovalo Združenie pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten, boli položené základy, aby výrobok Gailtaler Speck dlhodobo zaujímal pozíciu kvalitného značkového výrobku a aby mal priaznivé vyhliadky týkajúce sa ceny.

Keďže údolie Gailtal má ako miesto na podnikanie ťažké podmienky a vzniká tam len málo nových pracovných miest vo výrobnom sektore prostredníctvom etablovania existujúcich podnikov a zriaďovania nových, je udržanie pracovných miest v existujúcich poľnohospodárskych podnikoch a malých podnikoch dôležitým cieľom korutánskej regionálnej politiky. Spolupráca vo forme výrobných združení, ako je združenie „Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten“ a aj „Verein der Gemeinschaft der Gailtaler Almsennereien“ (Združenie spoločenstva gailtalských pasienkových syrární), a rozsiahle opatrenia na zabezpečenie a kontrolu kvality vo výrobe potravín zlepšujú regionálnu ponuku poľnohospodárskych výrobkov a zameriavajú sa na marketingové činnosti. Určenie priorít v oblasti vidieka, potravín, kuchyne a kultúry s vplyvom na cestovný ruch preto významne prispieva k udržaniu a rozvoju údolia Gailtal ako prosperujúceho vidieckeho regiónu.“

sa presúvajú do oddielu „Súvislosť so zemepisnou oblasťou“ a spoločne s informáciami, ktoré sú v súčasnosti zahrnuté tu, t. j.

#### Oddiel 4.6 zhrnutia (Súvislosť so zemepisnou oblasťou):

„V minulosti bolo hlavným dôvodom výroby slaniny potreba uchovávať mäso počas dlhšieho obdobia. Slanina Gailtaler Speck sa vyvinula na všeobecne známy a regionálne charakteristický výrobok vďaka špeciálnym podmienkam zrenia závisiacich od podnebia, výlučnému používaniu ošípaných, ktoré rastú pomaly a krmia sa veľmi kvalitným krmivom, a používaniu tradičných výrobných postupov a receptov. Skúsenosti a znalosti, ktoré sa počas stáročí odovzdávali z generácie na generáciu, sú rozhodujúcim faktorom pri určovaní trvania každej fázy pri premene bravčového na kulinársky veľmi kvalitne spracovaný výrobok. Znalosti a skúsenosti výrobcov týkajúce sa sezónnych a podnebných zmien výrobných podmienok im umožňujú optimalizovať načasovanie výroby. Kľúčom k tejto optimálnej a minimálnej v rámci Korutánska jedinečnej výrobe slaniny je využitie osobitých podnebných podmienok údolia Gailtal: vyrovnaná teplota a vlhkosť, veľa hodín slnečného svitu, obmedzená tvorba hmly v zime a vyjasňujúce južné vetry. Rovnomerný pohyb vzduchu a len malé kolísanie teplôt a vlhkosti vzduchu umožňujú rovnomerné sušenie výrobku. Proces pomalého zrenia dodáva slanine jej osobitú vôňu a dlhú trvanlivosť.“

a oddiely 4.6 až 4.6.5 špecifikácie:

„Oddiel 4.6. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

##### Oddiel 4.6.1. Podnebie

Korutánsko patrí do mierneho podnebného pásma strednej Európy, často ho však ovplyvňujú jeho jednotlivé susedné regióny, reliéf a miestne podmienky. Pohoria Korutánska sa rozprestierajú zo západu na východ, preto spôsobujú sformovanie zjavných slnečných a tienistých častí a záveterných a náveterných častí, fenomén, ktoré je typický aj pre údolie Gailtal.

Centrálne Alpy, ktoré sa nachádzajú na severe, najmä masív Vysoké Taury, podobne ako južný reťazec karnského horského pásma chránia údolia a kotliny pred prichádzajúcimi výkyvmi a zmierňujú prevládajúce západné poveternostné podmienky. Tým sa vytvára prekážka pre hlavné prúdenie pozdĺž horských pásiem, čo vedie k hustým dažďom vo vrcholových regiónoch a menšej oblačnosti od hraničných pohorí po panvové regióny.

Špecifické poveternostné podmienky v údolí Gailtal určuje dráha cyklónu Vb, ktorá je baltskou vetvou vetrov z Biskajského zálivu a zo Španielska. Vetry vanúce z Janovského zálivu na severovýchod sa pokúšajú obísť okraj Álp smerom na Pobaltie, zasahujú južný alpský reťazec a nájdu si svoju cestu do Korutánska cez údolie Fella a kotliny Nassfeldu. Masy vlhkého teplého vzduchu sa tam zrážajú so studeným vzduchom a okrem letného maxima zvyčajného pre celé Korutánsko spôsobujú aj druhé zrážkové maximum v južnom Korutánsku na jeseň. Intenzita zrážok je preto vysoká vo vrcholovom regióne Karnských Álp, smerom na sever však zrážky veľmi rýchlo ubúdajú.

Vetry, ktoré sprevádzajú front Vb na jeho ceste z juhu, zasahujú údolie Gailtal a odtiaľ rozptyľujú masy studeného vzduchu. Tým sa vo veľkej miere vyčerpá ich energia, a preto už nemajú žiadny účinok za horami na sever od údolia Gailtal (pozri Tschada, 1962, príloha 1 k oddielu 4.6.1). V dôsledku ochranného záveterného účinku južných Vápencových Álp, najmä Karnských Álp, zažíva údolie Gailtal a oblasť okolo Villachu v priebehu roka ako celok v porovnaní s ostatnými regiónmi Korutánska nadpriemerné obdobia snečného svitu – viac ako 50 % za rok. Mimoriadne priaznivé počasie je v údolí Gailtal na jeseň a v zime, keď tvorba hmly v centrálnych kotlinách Korutánska značne obmedzuje množstvo dopadajúceho snečného svitu (pozri Steinhauser, 1958, príloha B k oddielu 4.6.1 a Paschinger, 1976).

Vlhkosť vzduchu v údolí Gailtal ako celku je preto v priebehu roka veľmi stabilná, zatiaľ čo vzduch v kotlinách je pomerne vlhkejší v zime a suchší v lete. Premennivosť strednej relatívnej vlhkosti v údolí Gailtal v priebehu roka je len polovičná oproti centrálnemu regiónu Korutánska. V údolí Gailtal je preto splnená základná prírodná podmienka pre dobré zrenie slaniny, t. j. stála vlhkosť.

Teploty sú z dôvodu vyššej polohy údolia Gailtal takisto priemerne trochu nižšie ako napríklad v Klagenfurtskej kotline, sú však stabilnejšie, t. j. s menej výraznými teplotnými extrémami (pozri Meteorologische Zentralanstalt/Meteorologický ústredný inštitút, 1999).

Celkový úhrn zrážok v údolí Gailtal je vysoký, pritom je však počet dní s merateľnými zrážkami dosť nízky, ako dokazujú porovnania s monitorovacími stanicami zo susedných regiónov. Z toho vyplývajú prudké a výdatné zrážky, po ktorých rýchlo nasleduje jasné počasie (Hydrographisches Zentralbüro/Hydrografický ústredný úrad 1999, príloha C k oddielu 4.6.1).

Orientácia údolia zo západu na východ, rovnomerné teploty a vlhkosť, dlhé obdobia snečného svitu a súvisiaca nízka oblačnosť a podmienky bez hmly v zime a charakteristické vyjasňujúce južné vetry v dôsledku silného vplyvu poveternostného frontu Vb vytvárajú v údolí Gailtal ideálne podmienky na výrobu a najmä zrenie slaniny. Solené výrobky vysokej kvality možno vyrábať len v regiónoch s rovnomerným pohybom vzduchu a s malými výkyvmi teploty a vlhkosti, lebo len tak je možné rovnomerné sušenie výrobku (pozri Aichwalder, 1997, príloha D k oddielu 4.6.1). Osobitá vôňa a dlhá trvanlivosť slaniny sú výsledkom dlhého a nerušeného procesu zrenia. V údolí Gailtal sú preto viac než dostatočne splnené nevyhnutné podmienky na úspešnú výrobu slaniny.

#### 4.6.2. Tradícia výroby slaniny

V minulosti bolo hlavným dôvodom výroby slaniny potreba mäsa ako suroviny dlho uchovávať. Takto bolo mäso a tuk dostupné v priebehu celého roka na doplnenie a obohatenie stravy. V posledných desaťročiach je však dôvodom, prečo je vyhľadávanou kulinárskou špecialitou, vysoká kvalita slaniny, ktorú možno dosiahnuť prostredníctvom špeciálnych podmienok výroby a zrenia v údolí Gailtal.

Marinovanie na tradičných drevených marinovacích stoloch s použitím tradičných receptov, údenie a prerušovanie procesu údenia, počas ktorého prichádza slanina do styku s čerstvým vzduchom, čo slanine dáva jej typickú chuť, a pomalé zrenie v podnebných podmienkach typických pre údolie Gailtal sú ďalšími dôležitými faktormi, ktoré určujú kvalitu slaniny (pozri Združenie pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten, 1999b, príloha B k oddielu 2).

#### 4.6.3. Osobitá reputácia Gailtaler Speck

Výrobok Gailtaler Speck má vynikajúcu reputáciu v ostatných regiónoch spolkovej krajiny Korutánsko, ako aj za hranicami Korutánska. Najmä v regiónoch Dolného Korutánska, kde sa vyrába úplne iný druh slaniny, ak vôbec, má Gailtaler Speck vysokú prestíž a cení sa pre jedinečnú chuť. Oblúbenosť Gailtaler Speck sa prejavuje každý rok na festivale slaniny „Speckfest“, ktorý teraz slávi 7. ročník a ktorý sa koná v meste Hermagor, ktoré sa nachádza v strede údolia Gailtal, kde desaťtisíce návštevníkov z Rakúska a zo zahraničia využíva príležitosť na návštevu údolia Gailtal, aby ochutnali Gailtaler Speck a zobrali si kus domov (pozri tlačové správy 1993 až 1999, príloha k oddielu 4.6.3).

#### 4.6.4. Význam Gailtaler Speck pre regionálnu kuchyňu

Ako sa spomína v oddiele 4.6.2, slanina Gailtaler Speck bola podstatným nutričným zdrojom pre svoj spôsob výroby, ktorý umožňoval uchovanie mäsa v čase, keď boli metódy technického chladenia zväčša neznáme. Výrobok Gailtaler Speck ako súčasť tradičných „Brettljausen“ (rakúske studené taniere), ktoré sa považujú za plnohodnotné jedlo a v ktorých je Gailtaler Speck hlavným prvkom, zohráva aj dnes významnú úlohu v strave obyvateľov a aj návštevníkov údolia Gailtal (pozri Speckfestjournal/Žurnál slávnosti slaniny, 1998, príloha A k oddielu 4.6.4).

Druhý faktor významu slaniny Gailtaler Speck v strave je jej používanie pri príprave tradičných jedál a takisto pri ďalšom vývine novej miestnej kuchyne. Špičková gastronómka Sissy Sonnleitner, spomenutá v oddiele 4.4.2.2.3, ako aj gurmánsky kuchár Walter Trupp a šéfkuchár roka 1997 Harald Fritzer, si cenia Gailtaler Speck, lebo dodáva jedlu veľmi príznačnú chuť (pozri Lexe 1997, príloha B k oddielu 4.6.4).

#### 4.6.5. Zachovanie tradičných foriem poľnohospodárstva

Vo výrobe Gailtaler Speck sa zohľadňujú miestne tradície sektora poľnohospodárstva. Prejavujú sú v týchto procesoch: používanie celých slaninových bokov na výrobu solených výrobkov, solenie na tradičných drevených marinovacích stoloch, spôsob údenia za studena s viacerými prerušeniami procesu údenia a napokon individuálne odlišné recepty korenín, ktoré sa odovzdávajú z generácie na generáciu výlučne v rámci rodín (pozri Združenie pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten, 1999b, príloha k oddielu 4.2).“

sa nahrádzajú takto:

### „4.6 Súvislosť so zemepisnou oblasťou

#### 4.6.1. Podnebie

Údolie Gailtal patrí – s určitými výnimkami – do mierneho podnebného pásma strednej Európy. Okolité pohoria sa rozprestierajú od západu na východ, z čoho vyplýva sformovanie zreteľných slnečných a tienistých oblastí a náveterných a záveterných oblastí. To je aj prípad údolia Gailtal. Centrálné Alpy, ktoré sa nachádzajú na severe, najmä masív Vysoké Taury, podobne ako južný reťazec karnského horského pásma chránia údolia a kotliny pred prichádzajúcimi výkyvmi a zmierňujú prevládajúce západné poveternostné podmienky. Tým sa vytvára prekážka pre hlavné prúdenie pozdĺž horských pásiem, čo vedie k hustým dažďom vo vrcholových regiónoch a menšej oblačnosti od hraničných pohorí po panvové regióny.

Špecifické poveternostné podmienky v údolí Gailtal určuje dráha cyklónu Vb, ktorá je baltskou vetvou vetrov z Biskajského zálivu a zo Španielska. Vetry vanúce z Janovského zálivu na severovýchod sa pokúšajú obísť okraj Álp smerom na Pobaltie, zasahujú južný alpský reťazec a nájdu si svoju cestu do Korutánska cez údolie Fella a kotliny Nassfeldu. Masy vlhkého teplého vzduchu sa tam zrážajú so studeným vzduchom a okrem letného maxima zvyčajného pre celé Korutánsko spôsobujú aj druhé zrážkové maximum v južnom Korutánsku na jeseň. Intenzita zrážok je preto vysoká vo vrcholovom regióne Karnských Álp, smerom na sever však zrážky veľmi rýchlo ubúdajú.

V dôsledku ochranného záveterného účinku južných Vápencových Álp, najmä Karnských Álp, zažíva údolie Gailtal a oblasť okolo Villachu v priebehu roka ako celok v porovnaní s ostatnými regiónmi Korutánska nadpriemerné obdobia slnečného svitu viac ako 50 % za rok. Mimoriadne priaznivé počasie je v údolí Gailtal je však na jeseň a v zime (pozri Steinhauser, 1958 a Paschinger, 1976).

Vlhkosť vzduchu v údolí Gailtal ako celku je preto v priebehu roka veľmi stabilná, zatiaľ čo vzduch v kotlinách je pomerne vlhkejší v zime a suchší v lete. Premennivosť strednej relatívnej vlhkosti v údolí Gailtal v priebehu roka je len polovičná oproti centrálnemu regiónu Korutánska. V údolí Gailtal je preto splnená základná prírodná podmienka pre dobré zrenie slaniny, t. j. stála vlhkosť. Teploty sú z dôvodu vyššej polohy údolia Gailtal takisto priemerne trochu nižšie ako napríklad v Klagenfurtskej kotline, sú však stabilnejšie, t. j. s menej výraznými teplotnými extrémami (pozri Meteorologische Zentralanstalt/Meteorologický ústredný inštitút 1999).

Celkový úhrn zrážok v údolí Gailtal je vysoký, pritom je však počet dní s merateľnými zrážkami dosť nízky, ako dokazujú porovnania s monitorovacími stanicami zo susedných regiónov. Z toho vyplývajú prudké a výdatné zrážky, po ktorých rýchlo nasleduje jasné počasie (pozri Hydrographisches Zentralbüro/Hydrografický ústredný úrad 1999).

Orientácia údolia zo západu na východ, rovnomerné teploty a vlhkosť, dlhé obdobia slnečného svitu a súvisiaca nízka oblačnosť a podmienky bez hmly v zime a charakteristické vyjasňujúce južné vetry v dôsledku silného vplyvu poveternostného frontu Vb vytvárajú v údolí Gailtal ideálne podmienky na výrobu a najmä zrenie slaniny. Solené výrobky vysokej kvality možno vyrábať len v regiónoch s rovnomerným pohybom vzduchu a s malými výkyvmi teploty a vlhkosti, lebo len tak je možné rovnomerné sušenie výrobku (pozri Aichwalder, 1997).

#### 4.6.2. Odborné znalosti ľudí

Skúsenosti a znalosti, ktoré sa počas stáročí odovzdávali z generácie na generáciu, sú rozhodujúcim faktorom pri určovaní trvania každej fázy pri premene bravčového na kulinársky, veľmi kvalitný spracovaný výrobok. Znalosti a skúsenosti výrobcov týkajúce sa sezónnych a podnebných zmien výrobných podmienok im umožňujú optimalizovať načasovanie výroby a zabezpečiť kvalitu výrobku aj v menej priaznivých poveternostných podmienkach. Využívanie týchto špecifických podnebných podmienok v údolí Gailtal je kľúčové pre optimálnu a v rámci Korutánska jedinečnú výrobu slaniny.

#### 4.6.3. História a tradícia výroby slaniny

Príprava Gailtaler Speck sa spomína v dokumentoch už z roku 812. Slanina sa považovala za dôležitú súčasť stravy od neskorého stredoveku a dnes sa zaraďuje medzi tradičné jedlá regiónu.

V minulosti bolo hlavným dôvodom výroby slaniny potreba mäsa ako suroviny dlho uchovávať. Takto bolo mäso a tuk dostupné v priebehu celého roka na doplnenie a obohatenie stravy. Hoci sa predtým marinovanie vykonávalo stále na tradičných drevených marinovacích stoloch, v súčasnosti sa na tento účel používajú moderné plastové kade a marinovacie stoly alebo kade a marinovacie stoly z ušľachtilej ocele. Rovnaká však zostáva vysoká kvalita surovín vyplývajúca z metód kŕmenia a vykrmovania, tradičných receptov a procesu šetrného údenia, ktoré sa spoločne s pomalým zrením v podnebných podmienkach typických pre údolie Gailtal považujú za ďalšie veľmi dôležité faktory, ktoré rozhodujú o kvalite Gailtaler Speck.

#### 4.6.4. Osobitná reputácia výrobku Gailtaler Speck

Výrobok Gailtaler Speck má vynikajúcu reputáciu v ostatných regiónoch spolkovej krajiny Korutánsko, ako aj za hranicami tejto spolkovej krajiny. Najmä v regiónoch Dolného Korutánska, kde sa vyrába úplne iný druh slaniny, ak vôbec, má Gailtaler Speck vysokú prestíž a cení sa pre svoju jedinečnú chuť a výrazne inú konzistenciu, ktorá je zapríčinená najmä podmienkami kŕmenia zvierat.

Oblúbenosť výrobku Gailtaler Speck sa prejavuje na festivale slaniny „Speckfest“, ktorý sa koná každý rok v meste Hermagor v strede údolia Gailtal. Na festivale, vždy v prvý júnový víkend, sa zúčastňujú desaťtisíce návštevníkov z Rakúska a zo zahraničia, ktorí využívajú príležitosť navštíviť údolie Gailtal, aby ochutnali Gailtaler Speck v oblasti, kde sa vyrába, a zobrali si kus so sebou domov. Význam tohto významného korutánskeho výrobku bol uznaný v roku 2005, keď bola oblasť jeho pôvodu vyhlásená za „Genussregion“ (oblasť kulinárskych pôžitkov) v Rakúsku, čo je spojené s pravidelnými marketingovými a turistickými iniciatívami (pozri <http://www.genuss-region.at/genussregionen/kaernten/gailtaler-speck-g-g-a/region.html>).“

Odôvodnenie:

Hlavné informácie týkajúce sa tohto bodu uvedené v rôznych dokumentoch pôvodnej špecifikácie (napr. podrobný opis prevládajúcich poveternostných podmienok v údolí Gailtal, historické detaily alebo opis osobitej reputácie Gailtaler Speck atď.) boli začlenené do novej špecifikácie v zhutnenej podobe, aby sa dodržali ciele novej špecifikácie opísané na začiatku (pozri „Zmeny“). Jediné, čo sa pridalo, je, že odborné znalosti ľudí medzi iným umožňujú výrobu výrobku so stabilne vysokou kvalitou aj v menej priaznivých poveternostných podmienkach (napr. pri vyšších vonkajších teplotách; pozri informácie o údení za studena).

#### **Označovanie:**

Oddiel 4.8 zhrnutia (Označovanie):

„Označovanie sa vykonáva prostredníctvom plakety alebo stužky upevnených na vhodnom mieste na jednotlivých bokoch alebo kusoch slaniny alebo prostredníctvom rovnocenných označení výrobku, na ktorých je čitateľne a nezmeniteľne uvedený výrobca a inšpekčné číslo. Inšpekčné číslo musí byť uvedené vo výrobnom zázname (záznam o slanine), ktorý vedie výrobca na predkladanie inšpekčnému orgánu a ktorým dokumentuje, že každá šarža slaniny bola vyrobená v súlade so spôsobom výroby, a na základe ktorého je možné kedykoľvek skontrolovať dodržiavanie spôsobu výroby. Používanie názvov spoločností alebo vlastných mien pri označovaní výrobku je povolené, pokiaľ sa tým nezavádzajú spotrebiteľia.“

a oddiel 4.8 špecifikácie (Označovanie):

„Označovanie kusov určených na uvedenie na trh ako Gailtaler Speck sa vykonáva prostredníctvom plakety alebo stužky upevnených na vhodnom mieste na jednotlivých bokoch alebo kusoch slaniny alebo prostredníctvom rovnocenných označení výrobku, na ktorých je čitateľne a nezmeniteľne uvedený výrobca a inšpekčné číslo. Inšpekčné čísla tvorí značka vhodnosti na konzumáciu, ktorá je špecifická pre každý výrobný podnik, dátum zabitia a číslo veterinárneho schválenia, ktoré je zas špecifické pre každý bitúnok. Inšpekčné číslo musí byť uvedené vo výrobnom zázname (záznam o slanine), ktorý vedie výrobca na predkladanie inšpekčnému orgánu a ktorým dokumentuje, že každá šarža slaniny bola vyrobená v súlade so spôsobom výroby, a na základe ktorého môže inšpekčný orgán kedykoľvek skontrolovať dodržiavanie spôsobu výroby. Združenie pre ‚Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten‘ vyvinulo ‚záznam o slanine‘ na zdokumentovanie spôsobu výroby (pozri Združenie pre Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten, 1999b, príloha k oddielu 4.2). Výrobcovia Gailtaler Speck s CHZO musia používať tento záznam alebo rovnocenný spôsob na zdokumentovanie spôsobu výroby.

Označenie musí byť dobre viditeľné až po posledný kus príslušnej šarže slaniny, ktorá sa predáva. Označenie s inšpekčným číslom sa musí priložiť k slanine Gailtaler Speck, ktorá je balená a pripravená na predaj. Slanina sa musí baliť do vhodných materiálov, ktoré zabezpečia trvanlivosť a kvalitu výrobku. Označenie musí spĺňať všetky ostatné zákonné požiadavky týkajúce sa označovania.

Jednotná prezentácia výrobku má byť v budúcnosti zložená z novej obrazovej značky s obsahom slovných prvkov, ktorá sa skoncipuje a ktorá bude obsahovať označenie ‚Gailtaler Speck‘ a, pokiaľ bude uznané chránené zemepisné označenie, označenie ‚CHZO‘. Táto nová značka sa bude používať spoločne so symbolom Spoločenstva, ktorý poskytne Európska komisia.“

sa nahrádzajú takto:

„Na balený výrobok sa umiestni označenie, na ktorom budú okrem značky EÚ uvedené aj slová ‚Gailtaler Speck – CHZO‘ a registračné číslo výrobcu slaniny.“

Odôvodnenie:

So zreteľom na systém zabezpečenia vysledovateľnosti, ktorý sa rozšíril s novou verziou špecifikácie (pozri oddiel „Dôkaz o pôvode“), označovacie prostriedky, ktoré sa predtým vyžadovali (plaketky, stužka alebo rovnocenné označenia výrobkov a špecifikácia výrobcu a inšpekčné číslo), už nie sú potrebné.

Vypustiť možno aj predchádzajúce informácie o balení bez toho, aby boli nahradené, keďže táto otázka je vyčerpujúco vyriešená v špecifikácii všeobecných cieľov (zachovanie kvality a trvanlivosti) bez toho, aby boli stanovené podrobné požiadavky týkajúce sa kvality obalových materiálov alebo špeciálnych foriem balenia.

Používanie názvov spoločností alebo vlastných mien pri označovaní výrobku je aj naďalej povolené; v špecifikácii sa však nepožaduje žiadne výslovné „schválenie“. Predchádzajúca časť týkajúca sa tejto otázky sa považuje za nadbytočný regulačný obsah, a preto nebola zahrnutá do novej špecifikácie.

## Iné

— Kontaktné údaje príslušného orgánu a skupiny žiadateľov sa zmenili, keďže označenie bolo vyhlásené za chránené, a boli aktualizované takto:

### 1. Príslušný orgán členského štátu:

Názov: Österreichisches Patentamt

Adresa: Dresdner Straße 87

1200 Wien

ÖSTERREICH

Tel. +43 1 534240

Fax +43 1 53424535

E-mail: Herkunftangaben@patentamt.at

## 2. Skupina:

Názov: „Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten“

Adresa: c/o Albert Jank, Götzing 4, A-9620 Egg

Tel. +43 6504282000

E-mail: albert.jank@gailtalspeck.at

## — Druh výrobku:

Touto formálnou zmenou bol aktualizovaný presný opis triedy výrobku, t. j. „Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)“.

## — Kontrolný orgán:

Zmena oblasti kontrolného orgánu je potrebná z dôvodu zmien vnútroštátnych právnych predpisov, v ktorých sa stanovuje zmena systému z verejných kontrol guvernérom na kontroly akreditovanými súkromnými kontrolnými orgánmi. Teraz bude kontroly vykonávať tento kontrolný orgán:

agroVet GmbH

Königsbrunnerstrasse 8

A-2202 Enzersfeld

Mobilný telefón: 0043 664/8487991

Fax: 0043 2262/672213-33

E-mail: enzersfeld@agrovat.at

V špecifikácii sa uvádza, že jeho osobitné úlohy sú:

„Inšpekcia charakteristík výrobku a kontrola dokumentov a dôkazov špecifikovaných v oddiele 4.4 Dôkaz o pôvode zameraná na vierohodnosť a súlad so špecifikáciou.“

- Uvedenie príslušných, ale všeobecne uplatniteľných vnútroštátnych právnych predpisov v predchádzajúcom bode „Vnútroštátne právne predpisy“ bolo vypustené, lebo tento bod sa už nepovažuje za potrebný obsah špecifikácií.

## — Zoznam referencií a zdrojov

Tieto dodatky boli vypustené alebo odstránené, lebo ich obsah už bol priamo začlenený do textu špecifikácie alebo sa stal prekonaným na základe nových ustanovení:

— Verein Gailtaler Speck – Naturarena Kärnten (1999b): Usmernenia pre Gailtaler Speck. Hermagor

— Ziviltechnikerkanzlei Blechl & Piechl (1999): Mapa s názvom „Pôvod základných výrobkov pre Gailtaler Speck“. Klagenfurt.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

„GAILTALER SPECK“

EÚ č.: PGI-AT-0192-AM01 – 5.4.2017

CHOP ( ) CHZO (X)

1. **Názov**

„Gailtaler Speck“

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Rakúsko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**3.1. **Druh výrobku**

Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

### 3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1

Gailtaler Speck je surový solený výrobok vyrobený z nelisovanej bravčoviny bez kostí.

Gailtaler Speck sa môže v zásade vyrábať z akýchkoľvek kusov mäsa, aj z celých slaninových bokov. Uprednostňujú sa však bôčik, karé, bôčik z karé, stehno a pliecko.

Slanina Gailtaler Speck sa predáva nebalená alebo balená, v celých bokoch, v kusoch alebo krájaná. Celé kusy slaniny musia byť vždy, bez ohľadu na to, či sú balené alebo nie, označené červenou alebo zelenou očíslovanou pečatou, ktorú je možné vysledovať naspäť k používateľovi pečate a na ktorej je zobrazená hlava usmievajúceho sa prasaťa a nápis „Gailtaler Speck“.

#### Organoleptické vlastnosti:

Výrobok Gailtaler Speck má zlatožltú vonkajšiu farbu, obsah tuku je v reze jasne rozpoznateľný a je čisto biely a svalovina má intenzívnu červenú farbu. Slanina chutí jemne korenisto, bez dominantnej borievkovej príchuti, a mierne slanú je možné vysledovať výraznou údenou, dymovou a mäsovou chuťou; napriek veľkej pevnosti tukového obsahu v porovnaní s inými druhmi slaniny sa slanina Gailtaler Speck pozvoľna rozpúšťa na jazyku a na zahryznutie je jemná.

### 3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Surovinu tvoria ošípané narodené, chované a vykŕmené vo vymedzenom regióne týchto plemien: Landrace, biele ušľachtilé, Duroc, švábsko-halské sedlové a kríženci týchto plemien. Prípustní sú aj kríženci týchto plemien so samcami ošípaných Piétran ako otcovským plemenom. Nákup prasiatok týchto plemien iného pôvodu je povolený do maximálnej hmotnosti 31 kg.

Dané zvieratá môžu byť odchované len na krmive, ktoré prospievajú ich pomalému rastu. Nesmie sa prekročiť maximálny denný prírastok hmotnosti 750 gramov určený za celé obdobie vykrmovania. Zakazuje sa tekuté kŕmenie (napr. mokrú kukuricu alebo sója). Kukurica a sója sa môžu podávať len v malých množstvách do 20 % suchej hmoty v prípade sóje a do 10 % suchej hmoty v prípade kukurice. Pri kŕmení ošípaných sa za žiadnych okolností nesmú pridávať rastové stimulanty, anaboliká či hormóny. Od začiatku vykrmovania sa zakazuje aj používanie chemických a antibiotických rastových stimulátorov. Ošípané sú pripravené na zabitie, až keď dosiahnu živú hmotnosť najmenej 120 kg.

### 3.4. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Vykrmovanie ošípaných, porciovanie mäsa a samotná výroba slaniny (marinovanie, údenie a zrenie) sa musia vykonávať v podnikoch vo vymedzenej zemepisnej oblasti, ktoré zastrešuje ústredný registračný orgán skupiny žiadateľov.

### 3.5. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

—

### 3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Na balený výrobok sa musí umiestniť etiketa, na ktorej musia byť okrem značky EÚ uvedené aj slová „Gailtaler Speck – CHZO“ a registračné číslo výrobcu slaniny.

## 4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Zemepisná oblasť sa nachádza v rakúskej spolkovej krajine Korutánsko a tvoria ju tieto administratívne obce: Dellach, Feistritz an der Gail, Gitschtal, Hermagor, Hohenthurn, Kirchbach, Kötschach-Mauthen, Nötsch im Gailtal a St. Stefan im Gailtal.

## 5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

#### Špecifickosť zemepisnej oblasti:

##### Prírodné faktory

Údolie Gailtal v Korutánsku patrí – s určitými výnimkami – do mierneho podnebného pásma strednej Európy. Okolité pohoria sa rozprestierajú od západu na východ, z čoho vyplýva sformovanie zreteľných slnečných a tienistých oblastí a náveterných a záveterných oblastí. Pohoria zároveň chránia údolie Gailtal pred prichádzajúcimi poveternostnými výkyvmi a zmierňujú prevládajúce poveternostné fronty prichádzajúce zo západu. V dôsledku toho je počet hodín slnečného svitu v údolí Gailtal nadpriemerné v porovnaní s inými oblasťami Korutánska na úrovni viac ako 50 % za celý rok. Mimoriadne priaznivé počasie je v údolí Gailtal však na jeseň a v zime. Vďaka tomu sú aj vlhkostné podmienky v údolí Gailtal počas roka vyvážené.

Priemerné teploty vo vymedzenej oblasti sú zvyčajne trochu nižšie, ako napr. v Klagenfurtskej kotline; dôvodom je vyššia nadmorská výška údolia Gailtal, teploty nezvyknú tak kolísať, napr. vykazujú menej výrazné extrémny.

Celkovo orientácia údolia zo západu na východ, vyvážené, stabilné teplotné a vlhkostné podmienky, veľký počet hodín slnečného svitu a súvisiaca nízka oblačnosť a podmienky bez hmly v zime a aj charakteristické vyjasňujúce južné vetry vytvárajú v údolí Gailtal ideálne podmienky na výrobu a najmä na zrenie slaniny.

#### *Eudské faktory*

Obyvatelia údolia Gailtal majú zdokumentovanú tradíciu výroby slaniny, ktorá siaha až do 9. storočia, a majú rozsiahle poznatky vyplývajúce zo skúseností o tom, ako dodržiavaním určitých postupov pri získavaní surovín (prípustné plemená, kŕmenie zamerané na pomalý rast) a kedy – s využitím regionálnych klimatických charakteristík – možno vyrábať taký kvalitný a nezameniteľne rafinovaný výrobok ako Gailtaler Speck. Tieto stáročné praktické skúsenosti týkajúce sa rôznych faktorov, ktoré ovplyvňujú kvalitu výrobku Gailtaler Speck (medzi inými znalosti o nepriaznivých vplyvoch, dôvodoch kolísania kvality a meniacich sa vlastnostiach surovín, ktoré závisia od environmentálnych faktorov, a o tom, ako sa s nimi vyrovnávať), sú rozhodujúce pre výrobu výrobku trvalo vysokej kvality.

#### *Špecifickosť výrobku*

Výrobok Gailtaler Speck má pomerne vysoký obsah tuku charakteristickej pevnosti, ktorý pri konzumácii zanecháva príjemný, hladký pocit v ústach a jemne sa rozpúšťa na jazyku. Spoločne s chuťou opísanou v bode 3.2 sa táto vlastnosť podpisuje na výrobku, ktorý je pre znalcov nezameniteľný.

#### *Príčinná súvislosť medzi oblasťou a vlastnosťami výrobku*

Táto súvislosť sa prejavuje najmä v účinkoch regionálneho výrobného procesu odovzdávaného z generácie na generáciu, ktorý dodáva slanine Gailtaler Speck jej osobitný charakter, ktorý jej na oplátku priniesol jej súčasné dobré meno.

Znalosti vyvinuté v regióne a zachovávané a vylepšované po stáročia majú vplyv vo všetkých fázach výroby:

#### *— Výber a chov zvierat*

Na výrobu sú povolené len plemená ošípaných, ktoré podľa skúseností v spojení s pomalým vykrmovaním a prípustnými druhmi krmiva zabezpečujú želaný, pomerne vysoký obsah tuku. Tento vyšší obsah tuku nie je možné určiť údajmi v centimetroch, lebo Gailtaler Speck je prírodný výrobok a obsah tuku sa líši medzi vykastrovanými samcami a samicami, ale aj medzi jednotlivými kusmi mäsa. Z dôvodu väčšej dĺžky života (obmedzenie denného prírastku hmotnosti) ošípaných používaných na výrobu Gailtaler Speck a z dôvodu ich vyššej minimálnej živej hmotnosti v čase zabitia (čo je 120 kg namiesto európskeho priemeru 85 kg pri výrobe bežnej slaniny) je však obsah tuku Gailtaler Speck zreteľne vyšší než v prípade porovnateľných výrobkov.

Špecifická pevnosť tuku obsiahnutého v Gailtaler Speck je zapríčinená špeciálnym kŕmením ošípaných s veľmi malým množstvom kukurice (max. 10 % namiesto 70 %, ako je v Európe zvyčajné). Kŕmením vyšším podielom kukurice by sa zvýšil obsah kyseliny linolovej (= polynenasýtených mastných kyselín) v mäse, takže slanina by bola náchylnejšia na oxidáciu, jednoduchšie by sa pokazila a zmenila by sa aj jej teplota topenia. To by následne ovplyvnilo jej konzistenciu, jej typickú zrnitosť.

#### *— Výrobný proces*

Výber korenín, určenie dĺžky fázy solenia a spôsob údenia, ktoré sa dynamicky prispôbujú prevládajúcim teplotným a vlhkostným podmienkam, sú zodpovedné za vzhľad výrobku, typickú mierne slanú a jemne korenistú vôňu a takisto za charakteristickú slanú, údenú a mäsovú chuť Gailtaler Speck. Spomenutá osobitá pevnosť obsahu tuku v Gailtaler Speck – okrem tradičného údenia za studena – vôbec umožňuje prípustné údenie pri vyšších vonkajších teplotách v udiarňach bez chladenia. Mäkký tuk by pri vyšších teplotách viac tiekol, čo by viedlo k vyššej rozpustnosti dymu a následne kolísavej chuti.

Vetrание, sušenie a zrenie sa vykonávajú s využitím uvedených predností regionálneho podnebia a sú – spoločne so znalosťami miestnych výrobcov slaniny založenými na skúsenostiach, týkajúcimi sa určenia ideálnej úrovne zrelosti jednotlivých, nelišovaných, a teda rôzne hrubých kusov slaniny – rozhodujúce pre konzistenciu a trvanlivosť výrobku.

Keď sa Gailtaler Speck vyrába v moderných klimatizovaných udiarňach, tieto skúsenosti sa zahŕňajú do plánovania riadenia procesov v nich a zabezpečujú výsledky porovnateľné s postupom spracovania riadeným ľuďmi.

Chuť a konzistencia výrobku Gailtaler Speck ho odlišujú od iných slaninových výrobkov v susedných regiónoch a vedú k rýchlo rastúcej obľúbenosti.

Prejavuje sa to napr. v každoročnom podujatí „Speckfest“ (festival slaniny) v meste Hermagor v strede údolia Gailtal. Na festivale, vždy v prvý júnový víkend, sa zúčastňujú desaťtisíce návštevníkov z Rakúska a zo zahraničia, ktorí využívajú príležitosť navštíviť údolie Gailtal, aby ochutnali Gailtaler Speck tam, kde sa vyrába, a aj si kus zobrať so sebou domov.

Význam Gailtaler Speck ako popredného výrobku spolkovej krajiny Korutánsko bol uznaný v roku 2005, keď bola oblasť jeho pôvodu vyhlásená za „Genussregion“ (oblasť kulinárskych pôžitkov) v Rakúsku, čo je spojené s pravidelnými marketingovými a turistickými iniciatívami.

### **Odkaz na uverejnenie špecifikácie**

(článok 6 ods. 1 nariadenia)

Celé znenie špecifikácie je dostupné na

<https://www.patentamt.at/herkunftsangaben/gailtalerspeck/>

---









